

## PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

---

SESSION ORDINAIRE 2010-2011

25 AOÛT 2011

---

### PROJET D'ORDONNANCE

**modifiant le Code électoral  
communal bruxellois**

---

#### Exposé des motifs

Le Code électoral communal bruxellois, tel qu'il a été rédigé en 2006 nécessite certains aménagements quel que soit le choix opéré quant au système de vote.

Les aménagements envisagés sont inspirés d'une part, du rapport qui avait été établi par la Direction des Affaires juridiques de l'Administration des Pouvoirs locaux suite aux élections communales de 2006, d'autre part des modifications de la législation électorale qui ont été opérées par le législateur fédéral pour l'organisation des élections fédérales en 2007 et des élections régionales et européennes en 2009 et enfin de règles établies par le législateur régional wallon.

Le rapport établi par l'Administration des Pouvoirs locaux mettait en effet en évidence une série de points pour lesquels une intervention du législateur était nécessaire, soit afin de rendre les règles plus cohérentes (modification de l'article relatif à la délivrance de la liste des électeurs), soit afin de compléter la législation en y insérant des règles qui ne figuraient que dans la loi organique des élections provinciales (insertion d'un article relatif à la composition du bureau principal, établissement par le collège des bourgmestre et échevins de relevés des personnes susceptibles d'être désignées comme président ou assesseur des bureaux de vote et de dépouillement) soit enfin dans le but d'assouplir certaines dispositions jugées trop rigides (assouplissement des règles relatives à la procuration).

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT

---

GEWONE ZITTING 2010-2011

25 AUGUSTUS 2011

---

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**tot wijziging van het Brussels  
Gemeentelijk Kieswetboek**

---

#### Memorie van toelichting

Het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, zoals dat in 2006 is opgesteld, moet op bepaalde punten gewijzigd worden, ongeacht de keuze van het kiessysteem.

De voorziene wijzigingen zijn enerzijds geïnspireerd door het verslag dat de Directie Juridische Zaken van het Bestuur Plaatselijke Besturen heeft opgesteld na de gemeenteraadsverkiezingen van 2006, en anderzijds door de wijzigingen die aangebracht zijn aan de kieswetgeving door de federale wetgever voor de organisatie van de federale verkiezingen in 2007 en van de regionale en Europese verkiezingen in 2009 en tot slot ook door de regels die de Waalse gewestelijke wetgever heeft opgesteld.

Het verslag dat het Bestuur Plaatselijke Besturen heeft opgesteld, wees immers op een aantal punten waarop de wetgever moet ingrijpen, ofwel om de regelgeving samenhangender te maken (wijziging van het artikel met betrekking tot de afgifte van de kiezerslijst), ofwel om de wetgeving te vervolledigen door er regels aan toe te voegen die enkel in de Provinciekieswet staan (toevoeging van een artikel met betrekking tot de samenstelling van het hoofdbureau, de opstelling door het college van burgemeester en schepenen van lijsten met mensen die aangewezen kunnen worden als voorzitter of bijzitter van de stem- en stemopnemingsbureaus), ofwel om bepaalde voorschriften, die als te streng worden beschouwd, te versoepelen (versoepeling van de regels met betrekking tot volmachten).

Dès avant les élections communales de 2006, le législateur régional wallon avait complètement refondu dans son Code de la démocratie locale l'ensemble des règles qui seraient applicables aux élections communales, provinciales et de district. Certaines des modifications introduites en Wallonie ont été jugées judicieuses et ont été intégrées dans le cadre du projet de modification du CECB. Le texte wallon a également inspiré un redécoupage du CECB en chapitres et sections afin de pouvoir retrouver plus facilement les articles ayant trait à une problématique précise.

La première modification importante introduite dans le CECB consiste donc à insérer des chapitres et des sections dans les titres de manière à avoir une vue beaucoup plus claire du contenu et à faciliter la recherche d'un article portant sur un sujet particulier, ce qui est particulièrement difficile à l'heure actuelle en raison du manque de structure du code.

Il est proposé de structurer le Titre I relatif à la liste des électeurs, en cinq chapitres distincts intitulés de la manière suivante :

- I. La qualité d'électeur.
- II. L'établissement de la liste des électeurs
- III. La réclamation au sujet de la liste des électeurs
- IV. La délivrance de la liste des électeurs
- V. La transmission et le contrôle de la liste des électeurs

Le Titre II intitulé : « De la répartition des électeurs et des bureaux électoraux » comporterait cinq chapitres, présentés comme suit :

- I. Principes
- II. Les sections de vote
- III. Désignation des membres des bureaux électoraux
- IV. Jetons de présence des membres des bureaux
- V. Convocation

Le titre III, relatif aux opérations électorales, était déjà découpé en chapitres. Des sections ont été introduites dans les chapitres, comme suit :

#### Chapitre I : Des candidatures et des bulletins

- Section I : Principes
- Section II : Protection et interdiction de sigle ou logo
- Section III : Forme de la présentation de candidats
- Section IV : Les témoins
- Section V : Le contrôle des candidatures
- Section VI : L'arrêt définitif des listes
- Section VII : Les bulletins

#### Chapitre II : Des installations électorales et du vote

- Section I : Des bureaux de vote

Al vóór de verkiezingen van 2006 had de Waalse gewestelijke wetgever in zijn Wetboek van de plaatselijke democratie alle regels die van toepassing zijn op de gemeenteraads-, provinciale en districtsverkiezingen, grondig gewijzigd. Bepaalde wijzigingen die in Wallonië zijn doorgevoerd, worden als verantwoord beschouwd en zijn opgenomen in het kader van het wijzigingsontwerp van het BGKWB. De Waalse tekst heeft ook een herindeling van het BGKWB in hoofdstukken en afdelingen geïnspireerd, om gemakkelijker de artikelen te kunnen terugvinden die een specifieke problematiek betreffen.

De eerste belangrijke wijziging in het BGKWB is dus de toevoeging van hoofdstukken en afdelingen aan de titels, om zo een veel duidelijker beeld te krijgen van de inhoud en om het gemakkelijker te maken een artikel over een specifiek onderwerp op te zoeken, wat momenteel bijzonder moeilijk is omdat het wetboek weinig gestructureerd is.

Er wordt voorgesteld om Titel I, die de kiezerslijst betreft, op te delen in vijf aparte hoofdstukken, met de volgende titels :

- I. Hoedanigheid van kiezer
- II. Opmaak van de kiezerslijst
- III. Bezwaar met betrekking tot de kiezerslijst
- IV. Afgifte van de kiezerslijst
- V. Verzending en controle van de kiezerslijst

Titel II, onder de naam « Verdeling van kiezers en kiesbureaus », zou vijf hoofdstukken omvatten, die als volgt worden voorgesteld :

- I. Principes
- II. Kiesafdelingen
- III. Aanwijzing van de leden van de stembureaus
- IV. Presentiegeld voor de leden van de stembureaus
- V. Oproeping

Titel III, met betrekking tot de kiesverrichtingen, was al opgedeeld in hoofdstukken. De hoofdstukken zijn als volgt onderverdeeld in afdelingen :

#### Hoofdstuk I : Kandidaatstelling en stembiljetten

- Afdeling I : Principes
- Afdeling II : Bescherming en verbod tot gebruik van letterwoorden of logo's
- Afdeling III : Vorm van de voordrachten van kandidaten
- Afdeling IV : Getuigen
- Afdeling V : Controle van de kandidaturen
- Afdeling VI : Definitieve afsluiting van de lijsten
- Afdeling VII : Stembiljetten

#### Hoofdstuk II : Inrichting van de stemlokalen en stemming

- Afdeling I : Stembureaus

Section II : Du Déroulement du scrutin  
 Section III : Des dépenses électorales  
 Section IV : De la manière de voter  
 Section V : De la clôture du scrutin  
 Section VI : De la procuration

### Chapitre III : Du dépouillement du scrutin

Section I : De la constitution des bureaux de dépouillement  
 Section II : Du processus de dépouillement  
 Section III : De la clôture des opérations de dépouillement  
 Section IV : Du recensement général des voix et de la dévolution.

Il n'a pas été prévu de découpage plus approfondi pour le reste du texte du code car les autres titres comportent moins d'articles et ne nécessitent pas un redécoupage.

## Commentaire des articles

### *Articles 2 et 3*

Découpage du texte en chapitres

### *Article 4*

La modification introduite a deux objectifs :

- 1) préciser que le numéro d'identification au registre national des personnes physiques doit figurer sur la liste des électeurs, notamment afin de permettre au Gouvernement d'effectuer un contrôle des doubles inscriptions puisqu'une copie de cette liste doit être transmise au Gouvernement;
- 2) préciser que la commune doit veiller à convoquer dans le même centre de vote les personnes qui habitent à la même adresse. Cette règle figure à l'article L4122-3 du Code de la démocratie locale et semble être une règle de bon sens qui était déjà appliquée de fait par les communes.

### *Articles 5 et 6*

Découpage en chapitre.

### *Article 7*

La modification proposée a pour but de supprimer la date limite du 1er août pour introduire la demande d'obtenir copie de la liste des électeurs. On ne voyait pas clairement la raison d'imposer cette date d'autant qu'en pratique, la commune ne délivrait pas la liste des électeurs à ce moment-là,

Afdeling II : Verloop van de stemming  
 Afdeling III : Verkiezingsuitgaven  
 Afdeling IV : Stemmingwijze  
 Afdeling V : Sluiting van de stemming  
 Afdeling VI : Stemming bij volmacht

### Hoofdstuk III : Stemopneming

Afdeling I : Samenstelling van de stemopnemingsbureaus  
 Afdeling II : Stemopnemingsproces  
 Afdeling III : Afsluiting van de stemopnemingsverrichtingen  
 Afdeling IV : Algemene telling van de stemmen en zetelverdeling

Er is geen grondigere indeling voorzien voor de rest van de tekst van het wetboek, want de andere titels omvatten minder artikelen en moeten niet heringedeeld worden.

## Artikelsgewijze toelichting

### *Artikel 2 en 3*

Indeling van de tekst in hoofdstukken

### *Artikel 4*

De ingevoerde wijziging heeft twee doelstellingen :

- 1) verduidelijken dat het identificatienummer bij het rijksregister van de natuurlijke personen moet vermeld worden op de kiezerslijst, in het bijzonder om het de Regering mogelijk te maken de lijst te controleren op dubbele inschrijvingen, aangezien er een kopie van de lijst bezorgd moet worden aan de Regering;
- 2) verduidelijken dat de gemeente ervoor moet zorgen dat mensen die op hetzelfde adres wonen naar hetzelfde stemcentrum worden gestuurd. Dit staat in artikel L-4122-3 van het Wetboek van de Plaatselijke Democratie en lijkt een regel die van gezond verstand getuigt en die in de praktijk reeds door de gemeenten werd toegepast.

### *Artikel 5 en 6*

Opdeling in hoofdstukken.

### *Artikel 7*

De voorgestelde wijziging heeft als doel de uiterste datum om een kopie van de kiezerslijst aan te vragen, 1 augustus, af te schaffen. We zien niet echt in waarom die datum opgelegd wordt, te meer daar de gemeente de kiezerslijst in de praktijk niet op dat moment bezorgde, in elk

en tout cas pour les candidats qui désiraient l'obtenir, puisque la commune attendait que le dépôt des candidatures ait été effectué afin de vérifier si la personne qui faisait la demande s'était bien présentée comme candidate.

En Wallonie et en Flandre, cette date limite du 1<sup>er</sup> août pour faire la demande a également été supprimée. L'article proposé est inspiré du Code wallon de la démocratie locale (article L-4122-5).

En ce qui concerne le respect des principes démocratiques, la modification introduite a pour objectif d'assurer la cohérence avec l'article 23, § 7, alinéa 2 du code électoral communal bruxellois tel que repris dans l'article 36 du présent projet. Pour le reste l'article reprend les règles qui figuraient déjà dans le texte initial de l'article 4 du CECB.

Le législateur fédéral, quant à lui n'a pas adapté l'article 17 du code électoral de manière analogue. Cet article a néanmoins été modifié pour les élections de 2009 de manière à prévoir que les copies des listes des électeurs mises à disposition des partis politiques et des candidats ne peuvent pas faire mention du numéro d'identification au Registre national pour des raisons tenant à la protection de la vie privée. Cette règle a été également introduite dans notre CECB, dans le dernier alinéa de l'article 4.

#### Article 9

La modification vise à prévoir un système permettant aux communes d'envoyer au Gouvernement la liste des électeurs de manière numérique et par le biais d'un logiciel qui leur est fourni par le Gouvernement et ce afin de vérifier si les listes ont été correctement établies.

Le texte actuel ne prévoyait nullement les modalités de transmission de ces listes.

En cas de double inscription d'un électeur, le Gouvernement consulte les deux collèges concernés afin de déterminer quelle commune doit conserver l'inscription.

#### Article 11

La modification introduite ici a pour but d'ajouter dans le CECB la disposition de l'article 5sexies, § 12, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales qui prévoit la publication d'un communiqué relatif à la date des élections et fixant l'heure d'ouverture des bureaux de vote. La même disposition figure à l'article 107 du Code électoral mais cet article, pas plus que l'article 5sexies, § 12 susmentionné, ne s'applique aux élections communales. Il était donc nécessaire d'introduire la règle. Ce communiqué a notamment pour but de rappeler qu'une réclamation au sujet de la liste des électeurs peut être introduite devant le

geval voor de kandidaten die de lijst wilden, aangezien de gemeente wachtte tot de candidaturen waren ingediend om na te gaan of de aanvrager wel degelijk als kandidaat was voorgedragen.

In Wallonië is die uiterste aanvraagdatum van 1 augustus overigens afgeschaft. Voor het voorgestelde artikel werd inspiratie gevonden in het Waalse Wetboek van de Plaatselijke Democratie (artikel L-4122-5).

Voor wat betreft de naleving van de democratische beginselen, heeft de ingevoerde wijziging als doel om de samenhang met artikel 23, § 7, tweede lid van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, zoals hernomen in artikel 36 van dit ontwerp, te waarborgen. Verder vermeldt het artikel de regels die reeds in de oorspronkelijke tekst van artikel 4 van het BGKWB voorkwamen.

Artikel 17 van het Kieswetboek is dan weer niet in die zin aangepast door de federale wetgever. Toch is het gewijzigd voor de verkiezingen van 2009 om ervoor te zorgen dat de kopieën van de kiezerslijsten die ter beschikking gesteld worden van de politieke partijen en de kandidaten het identificatienummer bij het Rijksregister niet mogen vermelden, om redenen die verband houden met de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Deze regel is ook toegevoegd aan ons Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, in het laatste lid van artikel 4.

#### Artikel 9

De wijziging heeft als doel een systeem te voorzien waardoor de gemeenten de kiezerslijst digitaal kunnen opsturen naar de Regering, via een programma dat de Regering hen bezorgt, om na te gaan of de lijsten correct zijn opgesteld.

De huidige tekst schreef niet voor hoe die lijsten doorgegeven moesten worden.

In geval van dubbele inschrijving van een kiezer, raadpleegt de Regering de twee betrokken colleges om vast te stellen welke gemeente de inschrijving moet behouden.

#### Artikel 11

De wijziging die hier wordt doorgevoerd heeft als doel om aan het BGKWB de bepaling toe te voegen van artikel 5sexies, § 12, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, die de publicatie voorziet van een persbericht met de datum van de verkiezingen, dat ook het tijdstip vastlegt waarop de stembureaus opengaan. Dezelfde bepaling staat in artikel 107 van het Kieswetboek, maar noch dat artikel, noch het voornoemde artikel 5sexies, § 12, zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen. De regel moest dus ingevoerd worden. Dit persbericht heeft onder andere als doel eraan te her-

collège des bourgmestre et échevins par toute personne indûment inscrite, omise ou rayée de la liste, jusqu'à 12 jours avant l'élection.

#### *Article 13*

La précision ajoutée a pour objectif de déterminer ce que l'on entend par les termes « bureau de vote » et « centre de vote », utilisés à l'article 3 du CECB.

On précise également quels sont les différents bureaux électoraux présents dans chaque commune puisque cette information faisait défaut.

À l'alinéa 4 de cet article, on supprime l'indication d'un nombre maximum d'électeurs par section de vote. En effet, si on continue à recourir au système de vote automatisé, il faut veiller à ce que la législation ne bloque pas de manière trop restrictive le nombre d'électeurs par bureau de vote car l'évolution des normes techniques permet d'augmenter ce nombre.

#### *Article 15*

Ajout d'une précision de pure forme.

#### *Article 16*

L'article 10 est divisé en paragraphes. Le premier paragraphe détermine la composition du bureau principal : le Code électoral communal bruxellois ne disait rien de la composition du bureau principal. Pour la connaître, il fallait procéder à une double analogie : avec l'article 13 du CECB qui détermine la composition des bureaux de vote et l'article 3*sexies*, § 7 de la loi électorale provinciale qui détermine la composition du bureau principal de canton. Le nouveau texte apporte cette précision.

On précise également que les candidats ne peuvent pas non plus faire partie du bureau principal.

Le Code électoral communal bruxellois n'indiquait pas non plus le rôle du bureau principal. Une lecture hâtive aurait pu laisser croire que le bureau principal était aussi un bureau de vote. Pour comprendre son rôle, il fallait avoir égard à diverses dispositions de la loi électorale provinciale et de la loi électorale communale, c'est pourquoi, la nouvelle disposition clarifie le rôle de ce bureau.

Le paragraphe 2 détermine comment on désigne le président du bureau principal selon qu'il s'agisse de la Ville de Bruxelles, d'une commune chef-lieu de canton ou d'une autre commune. La liste des professions qui entrent priori-

inneren dat elke onterecht ingeschreven, weggelaten of geschrapte persoon tot 12 dagen voor de verkiezing een klacht kan indienen bij het college van burgemeester en schepenen.

#### *Artikel 13*

De toegevoegde verduidelijking heeft als doel te bepalen wat bedoeld wordt met de termen « stembureau » en « stemcentrum », die gebruikt worden in artikel 3 van het BGKWB.

Ook wordt verduidelijkt welke verschillende kiesbureaus aanwezig zijn in elke gemeente, aangezien die informatie ontbrak.

In het vierde lid van dit artikel wordt de vermelding van het maximale aantal kiezers per stemafdeling geschrapt. Als we immers het elektronische kiessysteem blijven gebruiken, moeten we erop toezien dat de wetgeving het aantal kiezers per stembureau niet te beperkt houdt, want door de evolutie van de technische normen stijgt dit aantal.

#### *Artikel 15*

Toevoeging van een redactionele verduidelijking.

#### *Artikel 16*

Artikel 10 is onderverdeeld in paragrafen. De eerste bepaalt de samenstelling van het hoofdbureau : het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek zei niets over de samenstelling van het hoofdbureau. Om die samenstelling te kennen, moesten we overgaan tot een dubbele analogie : met artikel 13 van het BGKWB, dat de samenstelling van de stembureaus bepaalt, en met artikel 3*sexies*, § 7, van de Provinciekieswet, dat de samenstelling bepaalt van het kantonhoofdbureau. De nieuwe tekst verduidelijkt dit.

We verduidelijken dat de kandidaten ook geen deel uitmaken van het hoofdbureau.

Het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek wees ook niet op de rol van het hoofdbureau. Wie het wetboek vluchtig doornam, kreeg misschien de indruk dat het hoofdbureau ook een stembureau was. Om de rol van het hoofdbureau te begrijpen, moest rekening gehouden worden met diverse bepalingen van de Provinciekieswet en van de Gemeentekieswet. Daarom verduidelijkt de nieuwe bepaling de rol van dit bureau.

Paragraaf 2 bepaalt hoe de voorzitter van het hoofdbureau aangewezen wordt naargelang het de stad Brussel, een gemeente die hoofdplaats is of een andere gemeenten betreft. De lijst van beroepen die prioritair in aanmerking

tairement en considération pour la désignation à la fonction de président d'un bureau de vote ou de dépouillement ou d'assesseur d'un bureau de vote ou de dépouillement est modifiée. Il s'agit de calquer cette disposition sur le nouvel article 95 du Code électoral. Cette nouvelle liste permet également aux communes de constituer des réserves de personnes volontaires à l'exercice d'une fonction dans un bureau électoral.

Enfin, on introduit également dans le CECB la règle figurant à l'article 95 du Code électoral qui impose aux services publics et aux secteurs de l'enseignement d'envoyer les coordonnées de leurs agents aux administrations communales.

Le paragraphe 3 reproduit le dernier alinéa de la version d'origine de l'article 10.

#### *Article 17*

Il est inséré un article *10bis* qui a pour objectif d'introduire dans notre code la règle établie par l'article *95bis* du Code électoral qui prévoit la transmission électronique des coordonnées des présidents des bureaux principaux et qui a été introduite dans le code électoral par la loi du 14 avril 2009. Il s'agit d'introduire les nouvelles technologies dans cette opération électorale, à l'instar de ce qui était effectué pour la transmission officielle des résultats lors de la nuit des élections. Chaque président des bureaux principaux transmet donc les informations requises.

#### *Article 18*

Il s'agit d'ajouter ici une disposition qui ne figurait pas dans la loi électorale communale mais uniquement dans la loi organique des élections provinciales (article *3sexies*, § 12) mais qui était en pratique toujours appliquée.

Cette règle figure également à l'article 95, § 12 du Code électoral. Cette règle figure également dans le code de la démocratie locale et est de toute façon appliquée par les communes. Il s'agit pour les communes de créer des listes de personnes susceptibles d'exercer une fonction dans un bureau électoral.

Sous l'empire du système qui existait jusqu'à présent, la seconde liste constituée par section de vote, était transmise par le président du bureau principal à chaque président des bureaux de vote qu'il avait préalablement désigné. Dans le système proposé actuellement, le président du bureau principal conserve la liste de chaque section et désigne lui-même les assesseurs et assesseurs suppléants.

komen voor de toewijzing van de functie van voorzitter van een stem- of stemopnemingsbureau of bijzitter van een stem- of stemopnemingsbureau wordt gewijzigd. Deze bepaling moet overgenomen worden uit het nieuwe artikel 95 van het Kieswetboek. Door deze nieuwe lijst kunnen de gemeenten ook reserves opstellen van vrijwilligers om een functie uit te oefenen in een stembureau.

Tot slot wordt in het BGKWB ook de regel opgenomen die in artikel 95 van het Kieswetboek staat en die de overheidsdiensten en de onderwijssectoren verplicht om de gegevens van hun personeelsleden op te sturen naar de gemeenteadministraties.

In paragraaf 3 staat alles wat in de laatste lid stond van de oorspronkelijke versie van artikel 10.

#### *Artikel 17*

Er wordt een artikel *10bis* toegevoegd, met als doel in ons wetboek de regel op te nemen die wordt ingevoerd door artikel *95bis* van het Kieswetboek, dat de elektronische overdracht voorziet van de contactgegevens van de voorzitters van de hoofdbureaus, en dat opgenomen is in het kieswetboek door de wet van 14 april 2009. Het gaat erom de nieuwe technologie op te nemen in deze kiesverrichting, zoals dat gebeurd is voor de officiële overdracht van de resultaten tijdens de nacht van de verkiezingen. Elke voorzitter van een hoofdbureau verzendt dus de voorziene informatie.

#### *Artikel 18*

Het gaat er hier om een bepaling toe te voegen die niet in de Gemeentekieswet stond, maar enkel in de Provinciekieswet (artikel *3sexies*, § 12), maar die in de praktijk altijd werd toegepast.

Deze regel staat ook in artikel 95, § 12, van het Kieswetboek. De regel staat bovendien in het Wetboek van de plaatselijke democratie en wordt in elk geval toegepast door de gemeenten. Het gaat erom dat de gemeenten lijsten opstellen met personen die een functie kunnen uitoefenen in een stembureau.

In het huidige systeem zendt de voorzitter van het hoofdbureau de tweede, per stemafdeling opgestelde, lijst naar elke voorzitter van een stembureau, die hij voorafgaandelijk zelf had aangewezen. In het hier voorgestelde systeem bewaart de voorzitter van het hoofdbureau de lijst van elke afdeling en wijst hij zelf de bijzitters en vervangende bijzitters aan.

*Article 19*

Il s'agit ici de relever l'ensemble des désignations qui sont effectuées par le président du bureau principal en tenant compte du nouvel article 10<sup>ter</sup> qui en précise les modalités d'application. Les deux articles sont mis en corrélation. On se calque ici sur l'article 95 du Code électoral.

La nouvelle mesure, qui était déjà préconisée dans le rapport final établi par la Direction des Affaires juridiques, suite aux élections de 2006 et qui a été introduite par le Fédéral dans le Code électoral, vise à modifier la procédure de désignation des assesseurs des bureaux de vote. Ce n'est plus le président du bureau de vote qui les désigne, mais le président du bureau principal communal. En outre, les désignations doivent être effectuées plus tôt.

L'objectif de la modification est de faciliter la formation des bureaux de vote en usant du pouvoir de persuasion plus important attaché à la personnalité des juges, ce qui est toujours le cas pour le bureau principal de la commune chef-lieu de canton. Pour les autres communes, il s'agit généralement de personnes disposant d'une certaine notoriété dans la commune, en tout cas d'une notoriété supérieure à celle des présidents de bureaux de vote. Cette mesure permet également aux présidents des bureaux de vote de ne plus s'occuper de la composition de leur bureau.

Le § 2 de cet article détermine quand le président du bureau principal désigne les présidents des bureaux de dépouillement, ainsi que les assesseurs de ces bureaux et des bureaux de vote : au moins 20 jours avant la date des élections alors que dans le précédent système cette désignation n'avait lieu que 12 jours avant.

L'âge minimum de trente ans qui était requis pour exercer la fonction d'assesseur d'un bureau de vote était anormalement élevé lorsqu'on le compare à la majorité civile, à l'âge à partir duquel un citoyen peut voter, à l'âge à partir duquel un citoyen est éligible au niveau communal et à l'âge à partir duquel on peut être assesseur au bureau de dépouillement, à savoir dix-huit ans.

Par conséquent, la disposition vise à abaisser à dix-huit ans l'âge requis pour être assesseur au bureau de vote. Tous les électeurs d'un bureau de vote, âgés entre 18 ans et au moins l'âge de la pension, peuvent être appelés à remplir la fonction. Les électeurs peuvent également toujours se rendre de leur plein gré à leur administration communale et s'y déclarer candidat pour être membre (président ou assesseur) d'un bureau électoral. Si l'électeur satisfait aux conditions légales, cela sera mentionné dans son dossier de population.

*Artikel 19*

Hier moet ingegaan worden op alle aanwijzingen door de voorzitter van het hoofdbureau, rekening houdend met het nieuwe artikel 10<sup>ter</sup>, dat daar de toepassingsbepalingen van verduidelijkt. Beide artikelen worden met elkaar overeengestemd. Hier nemen we artikel 95 van het Kieswetboek over.

De nieuwe maatregel, die al aangeprezen werd in het eindverslag van de Directie Juridische Zaken na de verkiezingen van 2006 en die de federale overheid heeft opgenomen in het Kieswetboek, is erop gericht de aanwijzingsprocedure voor bijzitters van stembureaus te wijzigen. Het is niet langer de voorzitter van het stembureau die hen aanwijst, maar de voorzitter van het gemeentelijke hoofdbureau. Daarenboven moeten de aanwijzingen eerder gebeuren.

De wijziging heeft als doel de vorming van stembureaus te vergemakkelijken door de grotere overtuigingskracht die uitgaat van rechters, aangezien zij hooggeplaatste personen zijn. Dat is altijd het geval voor het hoofdbureau van de gemeente die de hoofdplaats is van het kanton. Voor de andere gemeenten gaat het over het algemeen om mensen die een zekere bekendheid genieten in de gemeente, of die in elk geval bekender zijn dan de voorzitters van de stembureaus. Door deze maatregel moeten de voorzitters van de stembureaus zich ook niet meer bezighouden met de samenstelling van hun bureau.

§ 2 van dit artikel bepaalt wanneer de voorzitter van het hoofdbureau de voorzitters van de stemopnemingsbureaus aanwijst, en de bijzitters van die bureaus en van de stembureaus : tenminste twintig dagen voor de datum van de verkiezingen terwijl deze termijn in het vorige systeem slechts twaalf dagen bedroeg.

De minimumleeftijd van dertig jaar die vereist was om de functie van bijzitter van een stembureau uit te oefenen lag abnormaal hoog als we die vergelijken met de meerderheid van de burgers, met de minimumleeftijd waarop een burger kan stemmen, met de minimumleeftijd waarop een burger verkiesbaar is op gemeentelijk niveau en met de minimumleeftijd waarop iemand bijzitter kan worden van een stemopnemingsbureau, namelijk achttien jaar.

De bepaling is er dus op gericht de vereiste leeftijd voor bijzitters van een stembureau te verlagen naar achttien jaar. Alle kiezers van een stembureau die tussen de achttien jaar en minimaal de pensioenleeftijd zijn, kunnen worden opgeroepen om deze functie te vervullen. De kiezers kunnen zich ook vrijwillig aanmelden bij hun gemeentebestuur en zich kandidaat stellen om lid van een stembureau (voorzitter of bijzitter) te worden. Als de kiezer voldoet aan de wettelijke eisen, zal dit vermeld worden in zijn bevolkingsdossier.

Les personnes susceptibles d'être investies d'une fonction de président de bureau de vote, de président de bureau de dépouillement, d'assesseur ou d'assesseur suppléant d'un bureau de dépouillement sont désignées sur la base de la première liste parmi les électeurs de la commune. Les personnes susceptibles d'être désignées comme assesseur ou assesseur suppléant d'un bureau de vote sont désignées par le président du bureau principal sur base de la seconde liste, parmi les électeurs du bureau de vote sachant lire et écrire.

*Article 20*

Il s'agit de l'insertion d'une disposition analogue à l'article 101 du Code électoral qui prévoit que les bureaux principaux de canton organisent une formation à l'intention des présidents et secrétaires des bureaux de vote. En pratique, de telles formations étaient déjà souvent organisées.

*Article 21*

L'ancienne version de l'article 12 disposait que le président du bureau principal devait dresser le tableau des présidents des bureaux de vote au plus tard le trentième jour avant celui de l'élection. Il s'agit ici de supprimer la référence au trentième jour précédant les élections puisque l'article 11 prévoit maintenant que les présidents des bureaux de vote sont désignés au plus tard 30 jours avant l'élection, la notification des tableaux des désignations est effectuée immédiatement.

*Article 22*

L'article 14 du Code électoral communal bruxellois est supprimé puisque les modalités de désignation des assesseurs des bureaux de vote ont déjà été déterminées.

*Article 23*

L'article est adapté de manière à prévoir que la désignation des assesseurs des bureaux de vote est faite par le président du bureau principal (article 95, § 10 du Code électoral).

*Article 24*

Il s'agit d'une adaptation purement formelle de l'article pour tenir compte du fait qu'il est question du bureau principal dans l'article précédent.

Mensen die bekleed kunnen worden met een functie van voorzitter van een stembureau, voorzitter van een stemopnemingsbureau, bijzitter of plaatsvervangend bijzitter van een stemopnemingsbureau, worden op basis van de eerste lijst aangewezen onder de kiezers van de gemeente. Mensen die aangewezen kunnen worden als bijzitter of plaatsvervangend bijzitter van een stembureau worden op basis van de tweede lijst aangewezen door de voorzitter van het hoofdbureau, onder de kiezers van het stembureau die kunnen lezen en schrijven.

*Artikel 20*

Hier wordt een bepaling in opgenomen die overeenstemt met artikel 101 van het Kieswetboek, dat voorziet dat de kantonhoofdbureaus een opleiding organiseren voor de voorzitters en secretarissen van de stembureaus. In de praktijk werden dergelijke opleidingen reeds vaak georganiseerd.

*Artikel 21*

De vroegere versie van artikel 12 voorzag dat de voorzitter van het hoofdbureau ten laatste dertig dagen vóór de verkiezing de tabel van de voorzitters van de stembureaus moest opstellen. We schrappen deze verwijzing naar de dertigste dag vóór de verkiezingen, aangezien artikel 11 nu voorziet dat de voorzitters van de stembureaus ten laatste dertig dagen vóór de verkiezing aangewezen worden. De lijsten met de aangewezen voorzitters worden dus onmiddellijk bekendgemaakt.

*Artikel 22*

Artikel 14 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek wordt geschrapt, aangezien de manier waarop de bijzitters van de stembureaus worden aangewezen reeds bepaald is.

*Artikel 23*

Aanpassing van het artikel zodat voorzien wordt dat het de voorzitter van het hoofdbureau is die de bijzitters van de stembureaus aanwijst (artikel 95, § 10, van het Kieswetboek).

*Artikel 24*

Louter redactionele aanpassing van het artikel om rekening te houden met het feit dat het in het vorige artikel gaat om het hoofdbureau.



*Article 25*

Les communes doivent établir le prix de cette liste. On rappelle ici aux communes qu'elles ne doivent pas oublier de fixer le prix de cette liste.

*Article 26*

Lorsque les élections communales et provinciales étaient organisées simultanément, l'interdiction de former les bureaux de vote avant 7 h 45 trouvait sa source à l'article 3*decies* de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales. En cas d'élections communales isolées, on se réfère donc à une vague coutume. Or, il est important de laisser le temps d'arriver aux personnes convoquées pour être assesseur. Pour une question de respect, il importe d'éviter dans la mesure du possible de recruter des assesseurs à l'improviste. Il convient donc de préciser que cette option ne peut être suivie avant 7 h 45 et que les assesseurs désignés doivent savoir lire et écrire.

*Article 27*

Pour la clarté du texte et pour utiliser toujours la même terminologie, on remplace les termes « bureaux sectionnaires » par les termes « bureaux de vote ».

*Article 30*

La modification apportée à l'alinéa 2 est purement formelle.

À l'alinéa 3, on ajoute simplement la précision selon laquelle la brochure qui accompagne la convocation explique de manière concrète, le cas échéant au moyen de croquis, comment l'électeur doit procéder pour voter.

*Article 32*

Il s'agit simplement d'une modification de l'ordre des alinéas.

*Article 34*

Dans l'article 22*bis*, les termes « formation politique » sont remplacés par « parti politique ».

Lors des élections de 2006 la question s'est posée de savoir ce qu'il fallait faire pour les fédérations de partis. Par exemple, PRL-PFF-FDF-MCC qui se sont rassemblés au sein d'une association de partis sous l'appellation MR. On a admis que le FDF et le MCC puissent également protéger

*Artikel 25*

De gemeenten moeten de prijs voor deze lijst vaststellen. Hier herinneren we de gemeenten eraan dat ze niet mogen vergeten de prijs van deze lijst te bepalen.

*Artikel 26*

Toen de gemeenteraadsverkiezingen en de provincieraadsverkiezingen gelijktijdig georganiseerd werden, was het volgens artikel 3*decies* van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, verboden om de stembureaus vóór 7.45 uur te vormen. Als het enkel gaat om gemeenteraadsverkiezingen, beroepen we ons dus op een vage gewoonte. Nochtans is het van belang de mensen die opgeroepen worden als bijzitter de tijd te gunnen om er te geraken. Uit respect is het van belang zoveel mogelijk te vermijden om zomaar bijzitters te gaan werven. We moeten dus verduidelijken dat deze optie niet mogelijk is vóór 7.45 uur en dat de aangewezen bijzitters moeten kunnen lezen en schrijven.

*Artikel 27*

Voor de leesbaarheid van de tekst en om telkens dezelfde terminologie te gebruiken, wordt het woord « afdelingsstembureaus » vervangen door het woord « stembureaus ».

*Artikel 30*

Louter formele wijziging van het tweede lid.

Het derde lid verduidelijkt dat de brochure die de oproeping vergezelt, concreet uitlegt, desgevallend met een schets, hoe de kiezer te werk moet gaan om te stemmen.

*Artikel 32*

Enkel de volgorde van de leden wordt hier gewijzigd.

*Artikel 34*

In artikel 22*bis* wordt de term « politieke formatie » vervangen door « politieke partij ».

Tijdens de verkiezingen van 2006 was de vraag wat er moest gebeuren met de partijfederaties. Bijvoorbeeld PRL-PFF-FDF-MCC, die zich verenigd hebben in een partijvereniging onder de naam MR. Het werd het FDF en de MCC toegestaan hun letterwoord te beschermen, net als MR en

leur sigle de la même manière que MR et que ces partis puissent aussi demander l'interdiction de certains sigles.

Le changement de termes permet de privilégier cette interprétation souple.

En Flandre et en Wallonie, la législation électorale communale utilise le terme « parti politique » et on se réfère uniquement au Parlement régional et non pas aux Chambres Fédérales. La modification proposée s'aligne sur cette façon de procéder.

Dans le code électoral, il suffit qu'une formation politique soit représentée par un seul parlementaire pour pouvoir déposer un acte demandant la protection d'un sigle. En Flandre, il faut que le parti politique ait au moins 3 parlementaires siégeant au Parlement régional pour pouvoir demander la protection.

Le texte proposé maintient le droit pour chaque parti représenté au Parlement régional de demander la protection. Comme dans le texte initial, si le parti politique est représenté par moins de cinq députés bruxellois, la demande de protection doit être signée par tous.

Le texte proposé n'utilise plus le terme proposition d'affiliation mais « acte demandant la protection du sigle ou logo » qui est plus parlant. Ce terme vient de la modification introduite dans l'article 115*bis* du Code électoral sur lequel on s'aligne.

Le nouveau texte introduit la notion de logo, comme au Fédéral, en Flandre et en Wallonie.

L'emploi des langues en matière électorale étant une compétence fédérale, il est fait référence à l'article 22*bis*, § 1<sup>er</sup> de la loi électorale communale en ce qui concerne l'emploi des langues pour l'utilisation des sigles et logo. Conformément à l'avis du Conseil d'État, la disposition est néanmoins reproduite afin que le CECEB soit le plus complet et le plus cohérent possible.

Le deuxième alinéa du paragraphe 2 de l'article initial est supprimé, il ne voulait rien dire puisque par définition, les partis qui déposent un acte demandant la protection du sigle ou logo sont déjà représentés au sein de l'un des parlements.

Le texte proposé introduit les règles relatives aux demandes d'interdiction de certains sigles qui ne figuraient pas dans le Code électoral communal bruxellois mais seulement dans la loi électorale provinciale.

L'article proposé comporte un paragraphe 5, relatif au tirage au sort des numéros des listes qui sont déposées au

haar partijen, en dat ze ook mogen vragen om bepaalde letterwoorden te verbieden.

De wijziging van de termen maakt het mogelijk de voorrang te geven aan die flexibele interpretatie.

In Vlaanderen en Wallonië vermeldt de gemeentekieswetgeving de term « politieke partij » en verwijst men enkel naar het gewestelijke parlement en niet naar de federale kamers. We stellen voor om hetzelfde te doen.

In het Kieswetboek volstaat het dat een politieke formatie vertegenwoordigd wordt door één enkel parlementslid om een akte in te kunnen dienen tot bescherming van een letterwoord. In Vlaanderen moeten minstens drie parlementsleden, die in het gewestelijk Parlement zetelen, de akte ondertekenen.

De voorgestelde tekst handhaaft het recht voor elke partij die in het gewestelijk Parlement wordt vertegenwoordigd om de bescherming te vragen. Zoals in de oorspronkelijke tekst, moet de vraag tot bescherming door iedereen ondertekend worden indien een politieke partij door minder dan vijf Brusselse afgevaardigden wordt vertegenwoordigd.

De voorgestelde tekst gebruikt niet langer de term « voorstel tot lijstenvereniging », maar « akte tot aanvraag van de bescherming van het letterwoord of logo », wat duidelijker is. Deze term komt uit de wijziging van artikel 115*bis* van het Kieswetboek, waaraan wij ons aanpassen.

De nieuwe tekst voert het begrip « logo » in, net als de federale overheid, Vlaanderen en Wallonië dat hebben gedaan.

Aangezien het gebruik van de talen op de verkiezingsmaterie een federale bevoegdheid is, wordt er verwezen naar artikel 22*bis*, § 1, van de Gemeentekieswet voor betreft gebruik van talen voor op het gebruik van de afkortingen en logo's. Overeenkomstig het advies van de Raad van State, wordt deze bepaling niettemin overgenomen opdat het BGKWB het meest volledige en meest samenhangende zou zijn.

Het tweede lid van de tweede paragraaf van het oorspronkelijke artikel wordt geschrapt omdat dit niets toevoegde, aangezien de partijen die een akte indienen om de bescherming van het letterwoord of logo aan te vragen per definitie al vertegenwoordigd zijn bij één van de parlementsleden.

De voorgestelde tekst voert de regels in met betrekking tot de aanvragen om bepaalde letterwoorden te verbieden. Die stonden niet in het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, maar enkel in de Provinciekieswet.

Het voorgestelde artikel omvat een vijfde paragraaf betreffende de loting van de lijstnummers die ingediend zijn bij

bureau principal et qui n'utilisent pas un numéro d'ordre commun tiré au sort par le Gouvernement.

#### *Article 36*

On ajoute une disposition qui prévoit l'apposition du sceau communal sur l'acte de présentation des candidats afin de certifier la qualité d'électeur des électeurs présentant et des candidats. Cette règle a été introduite par le Fédéral à l'article 116, § 3 du Code électoral pour les élections de 2009.

Cette formalité facilite le travail du président du bureau principal qui ne doit pas procéder à cette vérification lui-même. La qualité d'électeur à la commune des candidats présentés est également attestée par la commune.

Les modèles d'actes de présentation établis par la Région prévoient de mentionner le numéro d'identification au registre national des candidats. La législation ne le prévoyait pas. Il faut donc l'adapter. Cette disposition permet de vérifier les doubles candidatures.

Sur les modèles d'actes de présentation des candidats, il est important de faire apparaître sur chacune des pages où figurent des signatures d'électeurs qu'il s'agit de signatures pour soutenir la présentation de candidatures pour telle liste représentée par tel sigle ou logo de manière à ce qu'il n'y ait pas possibilité d'obtenir des signatures frauduleuses. Cette précision a été ajoutée.

L'article 23 est entièrement restructuré car il contenait un grand nombre d'alinéas, ce qui le rendait difficilement lisible et était susceptible d'entraîner des erreurs en cas de renvoi à l'un ou l'autre aliéna. En outre, le § 4 de cet article renvoie à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, alinéa 12, du CECB, même si la disposition est entièrement reproduite, car cette disposition relève également de la compétence fédérale.

#### *Article 37*

La précision qui est introduite ici a pour objectif de préciser ce qu'il adient des documents relatifs aux dépenses électorales si ceux-ci ne sont pas retirés par les candidats à l'échéance d'un délai fixé.

#### *Article 38*

L'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article 24 du CECB n'était pas tout à fait clair : la modification a donc pour but de préciser que les candidats sont numérotés dans l'acte de présentation.

het hoofdbureau en die geen gemeenschappelijk volgnummer gebruiken dat toegekend is bij de gewestelijke loting.

#### *Artikel 36*

We voegen een bepaling toe die voorziet dat het gemeentezegel wordt aangebracht op de voordrachtsakte van de kandidaten om de hoedanigheid van kiezer van de kiezers en die de voordracht doen en van de kandidaten vast te stellen. De federale overheid heeft deze regel ingevoerd in artikel 116, § 3 van het Kieswetboek voor de verkiezingen van 2009.

Deze formaliteit vergemakkelijkt het werk van de voorzitter van het hoofdbureau die niet meer zelf met dit onderzoek belast is. De gemeente bevestigt eveneens de hoedanigheid van kiezer in de gemeente van de voorgedragen kandidaten.

De modellen van de voordrachtsaktes die het Gewest heeft opgesteld, voorzien dat het identificatienummer bij het Rijksregister van de kandidaten vermeld wordt. De wetgeving voorzagt dit niet, en moest dus aangepast worden. Dit maakt het mogelijk om te controleren op dubbele candidaturen.

Het is van belang om op de modellen van de voordrachtsakten van de kandidaten alle pagina's waar handtekeningen van kiezers op staan, te vermelden dat het gaat om handtekeningen om de voordracht van kandidaten te ondersteunen voor een specifieke lijst voorgesteld door een specifiek letterwoord of logo zodat het niet mogelijk is om valse handtekeningen te verkrijgen. Deze verduidelijking is toegevoegd.

Artikel 23 wordt volledig geherstructureerd : het artikel bevatte aanzienlijk veel leden waardoor het moeilijk leesbaar werd en waardoor bij verwijzingen naar een of ander lid gemakkelijk fouten werden gemaakt. Bovendien verwijst § 4 van dit artikel naar artikel 23, § 1, twaalfde lid, van het BGKWB, zelfs wanneer de bepaling volledig wordt overgenomen, daar deze bepaling onder de federale bevoegdheid valt.

#### *Artikel 37*

Er wordt verduidelijkt wat er gebeurt met de documenten inzake verkiezingsuitgaven als ze niet door de kandidaten zijn afgehaald binnen de vastgestelde termijn.

#### *Artikel 38*

Artikel 24, eerste lid, van het BGKWB vereist enige uitleg : de wijziging moet verduidelijken dat de kandidaten genummerd worden in de voordrachtsakte.

*Article 39*

Il s'agit d'ajouter la précision selon laquelle le Gouvernement précise les règles relatives à la manière dont le nom du candidat doit figurer sur le formulaire de présentation des candidatures et le cas échéant, les règles applicables en cas d'encodage électronique des candidatures par le bureau principal.

*Article 40*

On précise qu'un candidat peut se présenter sous un autre nom ou sous un autre prénom. Ces précisions se trouvaient dans les instructions administratives.

*Article 42*

L'article 25 de la loi électorale communale prévoyait que les candidats puissent être désignés comme témoin ou témoin suppléant.

Dans le Code de la démocratie locale, figure la phrase suivante à propos de la fonction de témoin (L-4125-1, § 4) : « La détention d'un mandat politique est incompatible avec la fonction de témoin ».

Il est proposé ici de préciser clairement quels sont les mandats incompatibles avec la fonction de témoin.

*Article 44*

Dans l'alinéa 2, la référence à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, alinéas 8 et 9 était inexacte. La modification a pour but de corriger cette erreur.

On précise également que les listes peuvent également être écartées si les sigles ou logos ne sont pas conformes à la loi.

Enfin, un dernier alinéa est ajouté à la disposition : il reprend les termes de l'ancien article 26, § 4, alinéa 2 de la loi électorale communale qui avait été abrogé par erreur.

*Article 45*

En région bruxelloise, la désignation a lieu soit dans l'acte de présentation, soit dans l'acte d'acceptation selon qu'il s'agit d'une présentation de candidats par des électeurs ou par des conseillers communaux sortants. Il y avait lieu d'adapter l'article en fonction de cette précision.

*Artikel 39*

Het gaat erom de verduidelijking toe te voegen dat de Regering de regels kan bepalen wat de wijze betreft waarop de naam van de kandidaat vermeld moet worden op het voordrachtformulier van de kandidaturen en desgevallend, de toepasselijke regels voor het elektronisch coderen van de kandidaturen door het hoofdbureau.

*Artikel 40*

We verduidelijken dat een kandidaat zich kan opgeven onder een andere naam of voornaam. Deze bijzonderheden stonden in de administratieve instructies.

*Artikel 42*

Artikel 25 van Gemeentekieswet voorzag dat kandidaten aangewezen kunnen worden als getuigen of plaatsvervangende getuigen.

In het Wetboek van de Plaatselijke Democratie vinden we de volgende zin terug over de functie van getuige (L-4125-1 § 4) : « Uitoefening van een politiek mandaat is onverenigbaar met een functie als getuige ».

Er wordt voorgesteld om duidelijk aan te geven welke mandaten onverenigbaar zijn met de functie van getuige.

*Artikel 44*

In het tweede lid is de verwijzing naar artikel 23, § 1, achtste en negende lid onjuist. De wijziging heeft als doel deze fout recht te zetten.

We verduidelijken eveneens dat ook de lijsten waarvan de letterwoorden en logo's niet voldoen aan de wettelijke bepalingen afgewezen kunnen worden.

Ten slotte wordt een laatste lid aan deze bepaling toegevoegd : het herneemt de termen van het vroegere oud artikel 26, § 4, tweede lid van de Gemeentekieswet die per vergissing werd ingetrokken.

*Artikel 45*

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vindt de aanwijzing ofwel in de voordrachtsakte plaats, ofwel in de acte van bewilliging naargelang het gaat om een kandidatenlijst voorgedragen door kiezers of ingediend door uittredende gemeenteraadsleden. Het artikel moest gewijzigd worden met het oog op deze verduidelijking.

*Article 46*

Modification analogue à celle de l'article précédent.

*Article 47*

Il s'agit d'une part de corriger une erreur matérielle et d'autre part d'effectuer une modification de pure forme.

*Article 48*

On introduit ici la règle selon laquelle il est permis d'introduire un acte rectificatif lorsqu'une liste a été écartée en raison du non-respect des règles légales relatives aux sigles ou logos. La règle provient de l'article 123, alinéa 3, 7° du Code électoral.

*Article 49*

Les articles du Code électoral auxquels on fait référence dans l'article 26octies du CECB ont été modifiés. Il en découle des adaptations.

*Article 51*

Dès que la présentation des candidats avait été effectuée, la liste des candidats devait être affichée. En pratique, aucune commune n'a réalisé cette affiche dans les temps. Si les communes doivent imprimer une affiche avec les noms des candidats, il serait plus cohérent qu'elles le fassent après l'arrêt définitif des listes. S'il y a encodage numérique des candidatures, la réalisation de l'affiche ne devrait pas poser de problème.

À l'alinéa 3, il s'agit de corriger une erreur. Le texte n'avait pas été adapté.

*Article 52*

On mentionne ici, comment on attribue un numéro aux listes qui n'ont pas demandé la protection de leur sigle et qui n'ont pas participé au tirage au sort effectué par le Gouvernement. La règle figurait déjà dans l'ancien article aux alinéas 7 et 8. Il s'agit donc ici de remettre les choses dans l'ordre, telles qu'elles se passent chronologiquement dans la réalité.

Le § 2 de l'article est adapté à l'hypothèse du vote automatisé.

Dans le § 3, on précise les règles relatives au logo ou sigle et on ajoute la règle introduite pour les élections de

*Artikel 46*

Zelfde wijziging als in het vorige artikel.

*Artikel 47*

Het gaat hier enerzijds om de verbetering van een materiële fout en anderzijds om een loutere vormwijziging.

*Artikel 48*

Hier voegen we de regel toe die toelaat om een verbeteringsakte in te dienen als een lijst afgewezen is wegens de niet-nakoming van de regels omtrent het letterwoord of logo. De regel komt uit artikel 123, derde lid, 7° van het Kieswetboek.

*Artikel 49*

De artikelen uit het Kieswetboek waarnaar in artikel 26octies van het BGKWB verwezen wordt, zijn gewijzigd. Dat heeft aanpassingen tot gevolg.

*Artikel 51*

Zodra de kandidaten voorgedragen waren, moest de kandidatenlijst aangeplakt worden. In de praktijk had geen enkele gemeente op dat moment al dat aanplakbiljet. Als de gemeenten een aanplakbiljet moeten drukken met de namen van de kandidaten, zou het logischer zijn dat ze dat doen na de definitieve afsluiting van de lijsten. Als de candidaturen in de computer worden ingevoerd, kan het geen probleem vormen om een aanplakbiljet te maken.

In het derde lid moest een fout rechtgezet worden. De tekst is niet gewijzigd.

*Artikel 52*

Hier vermelden we hoe er een nummer wordt toegekend aan de lijsten die niet hebben gevraagd om hun logo te beschermen en die niet hebben deelgenomen aan de loting door de Regering. De regel stond al in het zevende en achtste lid van het vroegere artikel. Hier zetten we alles in de chronologische volgorde waarin het ook echt gebeurt.

De tweede paragraaf van het artikel wordt aangepast naar de hypothese van geautomatiseerde stemming.

In de derde paragraaf verduidelijken we de regels betreffende het logo of letterwoord en voegen we de regel

2007 dans le Code électoral (article 128, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 qui prévoit la numérotation des candidats de la liste).

La modification apportée au § 4 n'appelle pas d'observation particulière.

*Article 53*

Il s'agit ici de corriger une erreur : il convenait de supprimer la référence à l'article 28 du CECB qui a été abrogé.

*Article 56*

Les locaux et compartiments de vote seront établis en fonction des règles fixées par le Gouvernement; il est proposé d'ajouter ici la disposition qui figure à l'article 138, alinéa 3 du Code électoral.

*Article 57*

Il s'agit de corriger une erreur.

*Article 58*

On précise qui peut se trouver dans la salle d'attente d'un local de vote. On ne voit pas pourquoi un candidat pourrait se trouver dans la salle d'attente d'un local de vote où il n'est pas électeur. La phrase initiale de l'article 35*bis* est donc modifiée en ce sens.

On précise que les témoins ne peuvent être admis dans le local de vote que s'ils sont en possession de leur lettre de convocation.

*Article 59*

Modification identique à celle effectuée à l'article 58.

On ne voit pas pourquoi un témoin pourrait pénétrer dans un autre local que celui où il a été désigné pour remplir sa mission.

On ajoute la disposition qui figure à l'article 203*bis* du code électoral et qui permet à des observateurs étrangers d'être habilités à suivre les opérations électorales.

*Article 61*

Modification de pure forme.

toe die is ingevoerd voor de verkiezingen van 2007 in het Kieswetboek (artikel 128, § 1, tweede lid, die de nummering van de kandidaten op de lijst voorziet).

Geen opmerking omtrent de wijziging in de vierde paragraaf.

*Artikel 53*

Het betreft hier de verbetering van een fout : de verwijzing naar het opgeheven artikel 28 van het BGKWB moest geschrapt worden.

*Artikel 56*

De stemlokalen en stemhokjes zullen ingericht worden volgens de door de Regering vastgestelde regels. We stellen voor om hier de bepaling aan toe te voegen die staat in artikel 138, derde lid, van het Kieswetboek.

*Artikel 57*

Het gaat hier om de verbetering van een materiële fout.

*Artikel 58*

We verduidelijken wie zich in de wachtzaal van een stemlokaal mag bevinden. We zien niet in waarom een kandidaat zich in een wachtzaal zou mogen bevinden van een stemlokaal waar hij geen kiezer is. De eerste zin van artikel 35*bis* wordt in die zin gewijzigd.

We verduidelijken dat de getuigen hun oproepingsbrief bij zich moeten hebben om toegelaten te worden tot het stemlokaal.

*Artikel 59*

Identieke wijziging als in artikel 58.

We zien niet in waarom een getuige zich zou mogen bevinden in een ander lokaal dan dat waar hij is aangewezen om zijn taak te vervullen.

We voegen de bepaling toe die in artikel 203*bis* van het Kieswetboek staat en die buitenlandse waarnemers toelaat om de kiesverrichtingen bij te wonen.

*Artikel 61*

Louter redactionele wijziging.

*Article 62*

On adapte l'article pour tenir compte du fait que les heures d'ouverture des bureaux de vote divergent en fonction du fait qu'il s'agit d'un vote manuel ou d'un vote automatisé. À l'alinéa 3, on précise que lors du pointage des électeurs, il convient de vérifier la concordance du visage de la personne avec la photo de sa carte d'identité.

*Article 63*

Adaptation de l'article pour tenir compte du fait que le vote peut être automatisé.

*Article 69*

Il s'agit d'assouplir les modalités du vote par procuration pour les électeurs qui invoquent un séjour d'agrément à l'étranger à la date de l'élection, à savoir, la faculté donnée à ces électeurs d'établir par une simple déclaration sur l'honneur l'impossibilité dans laquelle ils se trouvent de se présenter en personne au bureau de vote lorsqu'ils ne sont pas en mesure de produire une pièce attestant leur absence du Royaume à la date de l'élection (exemple départ en vacances en voiture, sans réservation préalable d'un quelconque hôtel).

Dans ce cas, l'électeur peut faire une déclaration sur l'honneur qui atteste qu'il ne peut être présent au bureau de vote le jour de l'élection.

L'article est inspiré de l'article 147bis du Code électoral, de l'article L4132 du Code de la démocratie locale et de l'article 56 du Décret flamand relatif à l'organisation des élections provinciales et communales.

*Article 70*

À Bruxelles, il n'existe pas de commune où le collège électoral ne forme qu'une seule section, ni de collège électoral composé uniquement de trois sections. On peut donc supprimer cet article.

*Article 72*

Le premier alinéa peut également être supprimé.

Il est proposé d'ajouter une phrase au troisième alinéa pour préciser que le relevé mentionné à l'article 10ter, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du Code sera utilisé pour la désignation des présidents et assesseurs.

*Artikel 62*

We passen het artikel aan om rekening te houden met het feit dat de openingsuren van de stembureaus variëren naargelang het gaat om manuele stemming of om geautomatiseerde stemmen. In het derde lid verduidelijken we dat er bij het aanstippen van de kiezers moet nagegaan worden of het gezicht van de persoon overeenstemt met de foto op zijn identiteitskaart.

*Artikel 63*

Aanpassing van het artikel om rekening te houden met het feit dat de stemming geautomatiseerd kan zijn.

*Artikel 69*

Het gaat erom de mogelijkheden om bij volmacht te stemmen te versoepelen voor de kiezers die aanvoeren dat ze op de dag van de stemming in het buitenland op vakantie zijn, namelijk de mogelijkheid die deze kiezers krijgen om op grond van een verklaring op erewoord aan te tonen dat ze zich in de onmogelijkheid bevinden zich persoonlijk in het stembureau te melden, als ze niet in staat zijn om een bewijsstuk te tonen dat getuigt dat ze op de datum van de stemming niet in het koninkrijk aanwezig zijn (bijvoorbeeld met de auto op vakantie, zonder vooraf een hotel te boeken).

In dit geval kan de kiezer een verklaring op erewoord afleggen die bevestigt dat hij niet in het stembureau aanwezig kan zijn op de dag van de verkiezingen.

De inspiratie voor het artikel komt van artikel 147bis van het Kieswetboek, artikel L4132 van het Wetboek van de Lokale Democratie en artikel 56 van het Vlaamse decreet houdende de organisatie van de lokale en provinciale verkiezingen.

*Artikel 70*

In Brussel zijn er geen gemeentes waar het kiescollege maar één afdeling uitmaakt, en ook geen gemeentes waar het kiescollege drie afdelingen uitmaakt. Dit artikel mag dus geschrapt worden.

*Artikel 72*

Het eerste lid mag ook geschrapt worden.

Er wordt voorgesteld om een zin toe te voegen aan het derde lid om te verduidelijken dat de lijst die vermeld wordt in artikel 10ter, § 1, 1<sup>o</sup> van het Wetboek gebruikt zal worden om de voorzitters en bijzitters aan te wijzen.

*Articles 73 et 74*

L'article 44<sup>sexies</sup> doit être abrogé. Les dispositions qu'il contient figurent en effet à l'article 52 du Code électoral communal bruxellois. Il n'était d'ailleurs pas logique chronologiquement que les dispositions en cause figurent à cet endroit.

*Article 75*

Il convient de supprimer le début de la phrase puisqu'à Bruxelles les collèges électoraux comprennent toujours plus d'une section.

*Article 76*

Au deuxième alinéa, il est proposé de remplacer collège électoral par bureau principal pour garder toujours la même terminologie.

*Article 79*

Au premier alinéa, on ajoute le terme « éventuellement » afin d'envisager le cas où le ou les témoins quittent avant la fin des opérations.

Au deuxième alinéa, il est proposé de supprimer le début de la phrase « lorsque le collège électoral comprend plus de trois sections de vote » puisque c'est toujours le cas à Bruxelles, il n'est pas nécessaire de le préciser.

À l'alinéa 9, il est proposé de remplacer « président du collège électoral » par président du bureau principal. L'article 160 du Code électoral parle du président du bureau principal. Il est plus clair d'employer toujours la même terminologie.

*Article 81*

Le Code électoral communal bruxellois ne contenait aucune disposition relative à ce qu'il advient en cas de décès d'un candidat ou lorsqu'un candidat est déchu de ses droits après l'arrêt définitif des listes.

Il convenait de se référer à l'article 21 de la loi organique des élections provinciales. Il est proposé d'intégrer cette disposition à l'article 54.

*Article 82*

Il est proposé d'intégrer ici la procédure de transmission digitale des résultats (collecte officieuse) et des procès-verbaux. Ces dispositions figurent à l'article 161, alinéa 10 du code électoral.

*Artikelen 73 en 74*

Artikel 44<sup>sexies</sup> moet opgeheven worden. De bepaling die erin staan, staan immers in artikel 52 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek. Het was overigens chronologisch gezien niet logisch dat de bepalingen in kwestie hier ter sprake kwamen.

*Artikel 75*

Het begin van de zin moet geschrapt worden aangezien de kiescolleges in Brussel altijd meer dan één afdeling omvatten.

*Artikel 76*

In het tweede lid wordt er voorgesteld om « kiescollege » te vervangen door « hoofdbureau » teneinde altijd dezelfde terminologie te behouden.

*Artikel 79*

In de eerste paragraaf wordt het woord « eventueel » toegevoegd om te voorzien in het geval waarbij de getuigen verlaten voor het einde van de verrichtingen.

In het tweede lid wordt er voorgesteld om het begin van de zin « Wanneer het kiescollege uit meer dan drie stemafdelingen bestaat » te schrappen, aangezien dat altijd het geval is in Brussel.

In het negende lid wordt er voorgesteld om « voorzitter van het kiescollege » te vervangen door « voorzitter van het hoofdbureau ». Artikel 160 van het Kieswetboek heeft het over de voorzitter van het hoofdbureau. Het is duidelijker om altijd dezelfde terminologie te gebruiken.

*Artikel 81*

Het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek bevatte geen enkele bepaling over wat er gebeurt als een kandidaat sterft of uit zijn rechten ontzet wordt na de definitieve afsluiting van de lijsten.

Hiervoor moesten we ons baseren op artikel 21 van de wet tot regeling van de provincieraadskiezelingen. We stellen voor om deze bepaling op te nemen in artikel 54.

*Artikel 82*

We stellen voor om hier de procedure op te nemen om de resultaten digitaal door te geven (officieuze gegevensverzameling) en ook de processen-verbaal. Deze bepalingen staan in artikel 161, tiende lid, van het Kieswetboek.



*Article 83*

Il est proposé de remplacer le délai de trois jours par 24 heures, afin que le délai soit identique à celui qui est mentionné à l'article 21 de la loi sur le vote automatisé qui mentionnait ce délai.

On supprime la transmission de tous les documents au Gouverneur afin d'accélérer la procédure de validation des élections. L'ensemble des pièces doivent être directement transmises au Président du collège juridictionnel.

*Article 84*

Le collège juridictionnel saisi lors des élections communales de 2006 de plusieurs réclamations fondées sur l'article 74, § 2 du Code électoral communal bruxellois pour violation des articles 3 ou 7 de la loi du 7 juillet 1994 relative aux dépenses électorales ou de l'article 23, § 2 du Code électoral communal bruxellois s'est posé la question de savoir quel était le délai qui lui était imparti pour se prononcer dans de tels dossiers.

Le collège juridictionnel a décidé que le délai qui lui était imparti pour se prononcer dans de tels dossiers est le délai prévu à l'article 6 de l'arrêté royal du 17 septembre 1987 relatif à la procédure devant la députation permanente dans les cas où elle exerce une mission juridictionnelle, à savoir un délai de 90 jours.

Le Conseil d'État a confirmé ce point de vue après avoir posé deux questions préjudicielles à la cour Constitutionnelle (arrêt 170895 et 178632). Le délai de 30 jours visé à l'article 75, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 du CECB ne s'applique qu'aux réclamations fondées sur l'article 74, § 1<sup>er</sup> du CECB étant donné que les alinéas 3 et 5 de l'article 75, § 1<sup>er</sup> de ce même code se rapportent exclusivement à la procédure au contentieux de l'annulation des élections.

*Article 85*

Cette modification découle de la précédente. On précise dans le début de l'article que c'est pour les réclamations fondées sur l'article 75, § 1<sup>er</sup> que le délai est de trente jours. On supprime donc l'alinéa 4 du paragraphe 1<sup>er</sup>.

*Article 86*

Cet article confiait au collège de contrôle l'exécution de l'article 10 de la loi du 7 juillet 1994 sur les dépenses électorales. La référence à l'article 10 de cette loi était trop restrictive. Le collège de contrôle remplace complètement

*Artikel 83*

We stellen voor om de termijn van drie dagen te vervangen door 24 uur, zodat de termijn identiek is aan deze vermeld in artikel 21 van de wet tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, die deze termijn vermeldde.

We schrappen de verzending van alle documenten naar de gouverneur om de procedure ter validering van de verkiezingen te versnellen. Alle stukken moeten rechtstreeks aan de voorzitter van het rechtscollege bezorgd worden.

*Artikel 84*

Bij het rechtscollege zijn tijdens de gemeenteraadsverkiezingen van 2006 meerdere bezwaren ingediend die gebaseerd waren op artikel 74, § 2, van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek wegens de schending van artikel 3 of 7 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de verkiezingsuitgaven of van artikel 23, § 2 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, en het rechtscollege vroeg zich af binnen welke termijn het een uitspraak moet doen over die dossiers.

Het rechtscollege heeft beslist dat de termijn die wordt toegestaan om zich uit te spreken over dergelijke dossiers de termijn is die voorzien is in artikel 6 van het koninklijk besluit van 17 september 1987 betreffende de procedure voor de bestendige deputatie in de gevallen waarin deze een rechtsprekende taak vervult, namelijk een termijn van 90 dagen.

De Raad van State heeft dit standpunt bevestigd na twee prejudiciële vragen aan het Grondwettelijk Hof te hebben gesteld (arresten 170895 en 178632). De termijn van 30 dagen die vermeld wordt in artikel 75, § 1, vierde lid, van het BGKWB is enkel van toepassing op bezwaren die gebaseerd zijn op artikel 74, § 1, van het BGK, aangezien het derde en vijfde lid van artikel 75, § 1, van dit Wetboek uitsluitend de procedure betreffen voor de geschillen over de annulering van de verkiezingen.

*Artikel 85*

Deze wijziging vloeit voort uit de voorgaande. In het begin van het artikel wordt verduidelijkt dat het voor de klachten gebaseerd op artikel 75, § 1, is dat de termijn dertig dagen bedraagt. Het vierde lid van paragraaf 1 wordt dus geschrapt.

*Artikel 86*

Dit artikel vertrouwdde aan het controlecollege de uitvoering toe van artikel 10 van de wet van 7 juli 1994 betreffende de verkiezingsuitgaven. De verwijzing naar artikel 10 van die wet was te beperkend. Het Controlecollege ver-

la commission de contrôle dans toutes ses missions concernant les élections communales.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et de la Propreté publique,

Charles PICQUÉ

vangt volledig de Controlecommissie in al haar opdrachten met betrekking tot de gemeenteraadsverkiezingen.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Openbare Nethheid,

Charles PICQUÉ

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS À L'AVIS  
DU CONSEIL D'ÉTAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

**modifiant le Code électoral  
communal bruxellois**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Sur la proposition du Ministre chargé des Pouvoirs locaux,  
Après en avoir délibéré,

ARRÊTE :

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

TITRE 1<sup>er</sup>  
*Dispositions générales*

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Dans le titre 1 du Code électoral communal bruxellois, il est inséré un chapitre 1, comportant les articles 1 à 1<sup>ter</sup>, intitulé : « La qualité d'électeur ».

*Article 3*

Dans le titre 1 de ce code, il est inséré un chapitre 2, comportant les articles 2 et 3, intitulé : « L'établissement de la liste des électeurs ».

*Article 4*

Dans l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de ce code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la 1<sup>re</sup> phrase, les mots « le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques » sont insérés entre les mots « le sexe, » et les mots « et la résidence principale »;

2° la dernière phrase commençant par les mots « La liste » et finissant par les mots « en fonction des rues. » est remplacée par les phrases suivantes : « La liste des électeurs est établie selon une énumération continue, le cas échéant par section de commune, soit dans l'ordre géographique, en fonction des rues, soit par ordre alphabétique des électeurs. Dans ce dernier cas, le collège des bourgmestre et échevins veille à convoquer dans le même centre de vote les personnes inscrites à la même adresse sur le registre de population. ».

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**tot wijziging van het Brussels  
Gemeentelijk Kieswetboek**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Op voorstel van de Minister belast met Plaatselijke Besturen,  
Na beraadslaging,

BESLUIT :

De Minister-President, belast met Plaatselijke Besturen is ermee belast bij het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

TITEL 1  
*Algemene bepalingen*

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

In titel 1 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd, dat de artikelen 1 tot en met 1<sup>ter</sup> bevat, luidende : « Hoedanigheid van kiezer ».

*Artikel 3*

In titel 1 van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd, dat de artikelen 2 en 3 bevat : luidende : « Opmaak van de kiezerslijst ».

*Artikel 4*

In artikel 3, § 1, derde lid, van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerst zin worden de woorden « het identificatienummer zoals bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen » ingevoegd tussen de woorden « het geslacht, » en de woorden « en de hoofdverblijfplaats » ;

2° de laatste zin die aanvangt met de woorden « De lijst » en eindigt met de woorden « volgens de straten. » wordt vervangen door de volgende zinnen : « De kiezerslijst wordt volgens een doorlopende nummering opgemaakt, desgevallend per gemeentelijke afdeling, hetzij geografisch volgens de straten, hetzij in alfabetische volgorde van de kiezers. In dit laatste geval zorgt het college van burgemeester en schepenen ervoor dat personen die in het bevolkingsregister ingeschreven zijn op hetzelfde adres, in hetzelfde stemcentrum worden opgeroepen. ».

*Article 5*

Dans le titre 1 du même code, il est inséré un chapitre 3, comportant l'article 3bis, intitulé « La réclamation au sujet de la liste des électeurs ».

*Article 6*

Dans le titre 1 du même code, il est inséré un chapitre 4, comportant l'article 4, intitulé : « La délivrance de la liste des électeurs ».

*Article 7*

L'article 4 du Code électoral communal bruxellois est remplacé par ce qui suit :

« Article 4. § 1<sup>er</sup>. – Dès que la liste des électeurs est établie, le collège des bourgmestre et échevins ou le fonctionnaire désigné par lui en délivre des copies aux personnes mandatées par des partis politiques qui s'engagent à respecter dans l'action politique qu'ils entendent mener, et à faire respecter par leurs différentes composantes et par leurs mandataires élus, au moins les droits et les libertés garantis par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 et approuvée par la loi du 13 mai 1955, et par les protocoles additionnels à cette convention en vigueur en Belgique.

Les demandes sont effectuées par lettre recommandée adressée au bourgmestre.

Les copies sont délivrées sur support papier ou sur support électronique.

Chaque parti politique visé au § 1<sup>er</sup> peut obtenir deux copies de cette liste à titre gratuit, sur support papier ou sur support électronique, au choix du parti, pour autant qu'il dépose une liste de candidats aux élections dans la commune dont il demande la liste d'électeurs.

La délivrance de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant à déterminer par le collège des bourgmestre et échevins.

Si le parti ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, fût-ce à des fins électorales, sous peines des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 2. – Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des copies de la liste des électeurs, sur support papier ou sur support électronique, si elle en a fait la demande par lettre recommandée au bourgmestre et qu'elle s'engage à respecter les principes démocratiques énoncés notamment par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, par la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie et par la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l'approbation du génocide commis par le régime national socialiste pendant la seconde guerre mondiale, ainsi que les droits et libertés garantis par la Constitution.

Le collège vérifie, au moment de la délivrance, que l'intéressé est présenté comme candidat à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

*Artikel 5*

In titel 1 van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd, dat artikel 3bis bevat, luidende « Bezwaar met betrekking tot de kiezerslijst ».

*Artikel 6*

In titel 1 van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 4 ingevoegd, dat artikel 4 bevat, luidende : « Afgifte van de kiezerslijst ».

*Artikel 7*

Artikel 4 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Artikel 4. § 1. – Zodra de kiezerslijst is opgesteld, verstrekt het college van burgemeester en schepenen of de door hem aangeduide ambtenaar afschriften ervan aan de gevolmachtigden van politieke partijen die er zich toe verbinden om in hun politieke actie ten minste de rechten en vrijheden, zoals gewaarborgd door het bij de wet van 13 mei 1955 bekrachtigde Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 en door de in België van kracht zijnde aanvullende protocollen bij dit Verdrag, in acht te nemen en door hun diverse geledingen en verkozen mandatarissen te doen in acht nemen.

De aanvragen worden bij aangetekend schrijven gericht aan de burgemeester.

De afschriften worden verstrekt op papier of een elektronische drager.

Elke in § 1 bedoelde politieke partij kan kosteloos twee afschriften van de kiezerslijst verkrijgen op papier of op elektronische drager, naar keuze van de partij, voor zover zij in de gemeente waar zij de kiezerslijst opvraagt, een kandidatenlijst indient voor de verkiezingen.

De afgifte van bijkomende afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs, die door het college van burgemeester en schepenen wordt bepaald.

Indien de partij geen kandidatenlijst voordraagt, kan zij geen gebruik meer maken van de kiezerslijst, ook niet voor verkiezingsdoeleinden, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde straffen.

§ 2. – Iedere persoon die als kandidaat voorkomt op een akte van voordracht ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs afschriften van de kiezerslijst krijgen, op papier of op een elektronische drager, voor zover hij dit gevraagd heeft bij aangetekend schrijven gericht aan de burgemeester en dat hij zich ertoe verbindt de democratische beginselen uitgevaardigd meer bepaald bij het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, bij de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme of xénophobie ingegeven daden of op grond van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal-socialistische regime is gepleegd, alsmede de bij de Grondwet gewaarborgde rechten en vrijheden na te leven.

Het college stelt op het ogenblik van de afgifte vast of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrapt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde straffen.

§ 3. – L'administration communale peut uniquement délivrer des copies de la liste des électeurs aux personnes qui en ont fait la demande conformément aux § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou § 2, alinéa 1<sup>er</sup>. Les personnes qui ont reçu ces copies ne peuvent à leur tour les communiquer à des tiers.

Les copies de la liste des électeurs délivrés en application du présent article peuvent uniquement être utilisés à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de la délivrance de la liste et la date de l'élection sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

Les copies de la liste des électeurs délivrées en application des §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne mentionnent pas le numéro d'identification au Registre national des personnes physiques. ».

#### Article 8

Dans le titre 1 du même code, il est inséré un chapitre 5, comportant les articles 5 et 6, intitulé : « La transmission et le contrôle de la liste des électeurs ».

#### Article 9

À l'article 5 du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante :

« Le Gouvernement peut décider que la transmission se fera de manière électronique au moyen d'un logiciel fourni par le Gouvernement. »;

2° l'article est complété par quatre alinéas rédigés comme suit :

Dès qu'il en obtient réception, le Gouvernement ou son délégué contrôle les listes des électeurs afin de vérifier si aucune personne n'est mentionnée sur plusieurs d'entre elles.

En cas de double inscription, le Gouvernement ou son délégué transmet l'information aux collèges des bourgmestre et échevins concernés et leur demande leur avis. Le Gouvernement désigne ensuite le collège qui doit radier l'électeur et celui qui conserve l'inscription.

Le collège des bourgmestre et échevins procède dans les plus brefs délais aux corrections demandées.

La radiation est immédiatement notifiée par le collège à la personne concernée qui peut introduire un recours conformément à l'article 3bis du présent code. ».

#### Article 10

Dans le titre 2 du même code, il est inséré un chapitre 1, comportant l'article 7, intitulé : « Principes ».

#### Article 11

L'article 7 du même code dont le texte actuel formera le paragraphe 1<sup>er</sup>, est complété par un paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. – Trente jours au moins avant le scrutin, le Gouvernement ou son délégué fait publier au *Moniteur belge* un communiqué indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote. Ce communiqué indique également qu'une réclamation peut être introduite par tout citoyen auprès de l'administration communale jusqu'à douze jours avant l'élection s'il ne figure pas sur la liste des électeurs et s'il estime satisfait aux conditions de l'électorat. ».

§ 3. – Het gemeentebestuur mag enkel afschriften van de kiezerslijst afgeven aan personen die ze overeenkomstig § 1, eerste lid, of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van dit artikel, worden enkel voor verkiezingsdoeleinden gebruikt, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde straffen.

De met toepassing van de §§ 1 en 2 afgegeven afschriften van de kiezerslijst vermelden geen identificatienummer bij het Rijksregister van de natuurlijke personen. ».

#### Artikel 8

In titel 1 van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 5 ingevoegd, dat de artikelen 5 en 6 bevat, luidende : « Verzending en controle van de kiezerslijst ».

#### Artikel 9

In artikel 5 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt aangevuld met volgende zin :

« De Regering kan beslissen dat deze verzending elektronisch gebeurt met behulp van een door de Regering ter beschikking gesteld programma. »;

2° het artikel wordt aangevuld met vier leden, luidende :

Bij ontvangst van de kiezerslijsten worden deze door de Regering of haar gemachtigde gecontroleerd om na te gaan of er geen personen zijn die op meerdere kiezerslijsten vermeld staan.

In geval van dubbele inschrijvingen, licht de Regering of haar gemachtigde de betrokken colleges van burgemeester en schepenen in en vraagt hun advies. Daarna bepaalt de Regering welk college de kiezer dient te schrappen en welk college de inschrijving behoudt.

Het college van burgemeester en schepenen voert de gevraagde correcties zo spoedig mogelijk uit.

Het college geeft onmiddellijk kennis van de schrapping aan de betrokken persoon, die beroep kan aantekenen overeenkomstig artikel 3bis van dit wetboek. ».

#### Artikel 10

In titel 2 van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd, dat artikel 7 bevat, luidende : « Principes ».

#### Artikel 11

Artikel 7 van hetzelfde wetboek, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende :

« § 2. – Ten minste dertig dagen voor de verkiezing laat de Regering of haar gemachtigde in het *Belgisch Staatsblad* een bericht verschijnen waarin de datum van de verkiezing wordt meegedeeld, alsook de opening- en sluitingsuren van de stembureaus. Dit bericht vermeldt ook de mogelijkheid tot bezwaar bij het gemeentebestuur tot twaalf dagen voor de verkiezing voor elke burger die niet op de kiezerslijst voorkomt maar die meent te voldoen aan de kiesvoorwaarden. ».

*Article 12*

Dans le titre 2 du même code, il est inséré un chapitre 2 comportant l'article 8, intitulé : « Les sections de vote ».

*Article 13*

À l'article 8 du même code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° l'alinéa 2 est complété par les mots « , dénommé bureau de vote »;
- 2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :
- « Plusieurs sections peuvent être convoquées dans des salles faisant partie d'un même groupe de bâtiments, appelé centre de vote. »;
- 3° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :
- « Lorsqu'il est procédé au vote autrement que par bulletin de vote, la taille des sections de vote est définie par arrêté du Gouvernement. ».
- 4° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :
- « Chaque commune comprend un bureau principal, des bureaux de vote et, en cas de vote par bulletin de vote, des bureaux de dépouillement ».

*Article 14*

Dans le titre 2 du même code, il est inséré un chapitre 3 comportant les articles 9 à 19, intitulé : « Désignation des membres des bureaux électoraux ».

*Article 15*

Dans l'article 9, alinéa 2, du même code, les mots « dont il est question à l'article 10 et » sont insérés entre les mots « président du bureau principal » et les mots « qu'il a désigné pour chaque commune ».

*Article 16*

L'article 10 du même code est remplacé par ce qui suit :

« Article 10. § 1<sup>er</sup>. – Le bureau principal se compose du président, éventuellement un président suppléant, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire. Le président désigne les assesseurs et assesseurs suppléants parmi les électeurs de la commune sachant lire et écrire. Le président désigne le secrétaire parmi les électeurs de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Les candidats ne peuvent faire partie du bureau principal.

Le bureau principal doit être constitué au moins 27 jours avant l'élection et est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires à l'élection et de celles relatives au recensement général des votes.

§ 2. – En ce qui concerne la ville de Bruxelles, chef-lieu d'arrondissement judiciaire, le bureau principal est présidé par le président du tribunal de première instance ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Dans les communes chefs-lieux d'un canton judiciaire, le bureau principal est présidé par le juge de paix ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants, suivant l'ordre d'ancienneté.

*Artikel 12*

In titel 2 van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd, dat artikel 8 bevat, luidende : « Stemafdelingen ».

*Artikel 13*

In artikel 8 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden « , stembureau genaamd »;
- 2° het derde lid wordt vervangen als volgt :
- « Verscheidene stemafdelingen kunnen worden bijeengeroepen in lokalen van eenzelfde gebouwengroep, stemcentrum genaamd. »;
- 3° het vierde lid wordt vervangen als volgt :
- « Wanneer de stemming anders gebeurt dan met een stembiljet, wordt het aantal kiezers per stemafdeling bepaald bij besluit van de Regering. »;
- 4° het artikel wordt aangevuld met een lid luidende :
- « Elke gemeente omvat een hoofdbureau, stembureaus en, ingeval gestemd wordt met een stembiljet, stemopnemingsbureaus. ».

*Artikel 14*

In titel 2 van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd, dat de artikelen 9 tot en met 19 bevat, luidende : « Aanwijzing van de leden van de kiesbureaus ».

*Artikel 15*

In artikel 9, tweede lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « in artikel 10 vermelde » ingevoegd tussen de woorden « aan de voorzitter van het » en het woord « hoofdbureau ».

*Artikel 16*

Artikel 10 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Artikel 10. § 1. – Het hoofdbureau bestaat uit een voorzitter, eventueel een plaatsvervangende voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De voorzitter duidt de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters aan uit de kiezers van de gemeente die kunnen lezen en schrijven. De voorzitter duidt de secretaris aan uit de kiezers van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. Kandidaten mogen er geen deel uitmaken van het hoofdbureau.

Het hoofdbureau moet ten minste zevenentwintig dagen voor de stemming worden samengesteld en is uitsluitend belast met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

§ 2. – Voor wat betreft de stad Brussel, hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement, wordt het hoofdbureau voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, bij ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

In gemeenten die hoofdplaats zijn van een gerechtelijk kanton wordt het hoofdbureau voorgezeten door de vrederechter of bij ontstentenis, door één van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

Dans les autres communes, le président du bureau principal est désigné par le juge de paix du canton parmi les électeurs de la commune, dans l'ordre déterminé ci-après :

- 1° les magistrats de l'ordre judiciaire;
- 2° les stagiaires judiciaires;
- 3° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou liste des stagiaires;
- 4° les notaires;
- 5° les huissiers de justice;
- 6° les titulaires de fonctions de niveau A ou B relevant l'État, des Communautés et des Régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'action sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;
- 7° le personnel enseignant;
- 8° les volontaires;
- 9° les électeurs de la commune.

Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les nom, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.

§ 3. – Dans les cas visés au paragraphe 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, lorsque le président du bureau principal est tenu de se rendre dans une autre commune pour y voter, il désigne un suppléant pour le remplacer le jour du scrutin, durant son absence ».

#### Article 17

Dans le même code, il est inséré un article 10bis rédigé comme suit :

« Les présidents des bureaux principaux communiquent par voie électronique leurs coordonnées au Gouvernement. Par coordonnées, on entend, les nom et prénom, numéro de téléphone, adresse électronique et adresse du bureau. ».

#### Article 18

Dans le même code, il est inséré un article 10ter rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. – Durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins dresse deux listes :

- 1° la première reprend les personnes susceptibles d'être investies d'une fonction de président d'un bureau de vote ou de dépouillement ou de la fonction d'assesseur ou d'assesseur suppléant d'un bureau de dépouillement;
- 2° la seconde reprend les électeurs qui pourraient être désignés en tant qu'assesseur ou assesseur suppléant d'un bureau de vote. Ce relevé comporte vingt-quatre noms par bureau, choisis parmi les électeurs de la section. Cette liste ne peut comprendre les personnes visées au 1°.

In de andere gemeenten wordt de voorzitter van het hoofdbureau door de vrederechter van het kanton uit de gemeenteraadskiezers aangewezen, in de hierna vermelde volgorde :

- 1° de magistraten van de Rechterlijke Orde;
- 2° de gerechtelijke stagiairs;
- 3° de advocaten en de advocatenstagiairs volgens hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiairs;
- 4° de notarissen;
- 5° de gerechtsdeurwaarders;
- 6° de bekleders van een ambt van niveau A of B die onder de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en de bekleders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder provincies, gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;
- 7° het onderwijzend personeel;
- 8° de vrijwilligers;
- 9° de kiezers van de gemeente.

De overheden die de in het vorig lid onder 6° en 7° bedoelde personen tewerkstellen, delen de naam, de voornamen, het adres en het beroep van die personen mee aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.

§ 3. – In de gevallen vermeld in paragraaf 2, eerste en tweede lid, wijst de voorzitter van het hoofdbureau een plaatsvervanger aan om hem op de dag van de stemming te vervangen, wanneer hij gehouden is zich naar een andere gemeente te begeven om er te stemmen. ».

#### Artikel 17

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidende :

« De voorzitters van de hoofdbureaus delen per elektronische verzending hun contactgegevens mee aan de Regering. Onder contactgegevens worden verstaan de naam en voornaam, telefoonnummer, e-mailadres en adres van het bureau. ».

#### Artikel 18

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidende :

« § 1. – Tijdens de tweede maand die voorafgaat aan die tijdens welke de verkiezing plaatsvindt, maakt het college van burgemeester en schepenen twee lijsten op :

- 1° de eerste bevat de personen die kunnen worden bekleed met een functie van voorzitter van een stem- of stemopnemingsbureau of van bijzitter of plaatsvervangend bijzitter van een stemopnemingsbureau.;
- 2° de tweede bevat de kiezers die aangewezen zouden kunnen worden als bijzitter of plaatsvervangend bijzitter van een stembureau. Deze lijst omvat vierentwintig namen per bureau, gekozen uit de kiezers van de afdeling. Deze lijst mag de in 1° bedoelde personen niet bevatten.

§ 2. – Les deux listes sont transmises au président du bureau principal au plus tard le 33<sup>ème</sup> jour avant l'élection. ».

#### Article 19

L'article 11 du même code est remplacé par ce qui suit :

« Article 11. § 1<sup>er</sup>. – Au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection, le président du bureau principal désigne les présidents des bureaux de vote parmi les électeurs de la commune sachant lire et écrire, selon l'ordre déterminé par l'article 10, § 2, alinéa 3. Le président du bureau principal utilise pour ce faire le relevé mentionné à l'article 10<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>. Le président notifie aussitôt ces désignations aux intéressés et aux autorités communales.

§ 2. – Au plus tard le vingtième jour précédant celui de l'élection, le président du bureau principal désigne les présidents des bureaux de dépouillement, les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de vote, les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

Ces personnes sont désignées parmi les électeurs de la commune sachant lire et écrire et dans l'ordre déterminé par l'article 10, § 2, alinéa 3. Les assesseurs et les assesseurs suppléants des bureaux de vote sont toutefois désignés parmi les électeurs du bureau de vote. Le président du bureau principal utilise pour faire les désignations les relevés mentionnés à l'article 10<sup>ter</sup>. ».

#### Article 20

Dans le même code, il est inséré un article 11<sup>bis</sup> rédigé comme suit :

« Article 11<sup>bis</sup>. Le bureau principal organise une formation à l'intention des présidents et des secrétaires des bureaux de vote et de dépouillement. ».

#### Article 21

L'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code est remplacé par ce qui suit :

« Dès qu'il a procédé à la désignation des présidents des bureaux de vote, le président du bureau principal dresse le tableau des présidents des bureaux de vote et en fait parvenir une copie aux intéressés. ».

#### Article 22

L'article 14 du même code est abrogé.

#### Article 23

À l'article 15 du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants des bureaux de vote, le président du bureau principal les en informe par lettre recommandée et les invite à venir remplir leurs fonctions aux jours et heures fixés; en cas d'empêchement, ils en avisent le président dans les quarante-huit heures de la notification de l'information. Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président du bureau principal complète ce nombre conformément à l'article 11, § 2, de ce code »;

§ 2. – De twee lijsten worden uiterlijk de drieëndertigste dag voor de verkiezing naar de voorzitter van het gemeentelijk hoofdbureau gezonden. ».

#### Artikel 19

Artikel 11 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Artikel 11. § 1. – De voorzitter van het hoofdbureau wijst uiterlijk de dertigste dag vóór die van de verkiezing de voorzitters van de stembureaus aan uit de kiezers van de gemeente die kunnen lezen en schrijven, in de volgorde die bepaald is in artikel 10, § 2, derde lid. De voorzitter van het hoofdbureau maakt daartoe gebruik van de in artikel 10<sup>ter</sup>, § 1, 1<sup>o</sup> vermelde lijst. De voorzitter geeft dadelijk kennis van deze aanwijzingen aan de betrokkenen en aan de gemeentelijke overheden.

§ 2. – De voorzitter van het hoofdbureau wijst uiterlijk de twintigste dag vóór die van de verkiezing de voorzitters van de stemopnemingsbureaus aan, alsook de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus en de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

Deze personen worden aangewezen uit de kiezers van de gemeente die kunnen lezen en schrijven, in de volgorde die bepaald is in artikel 10, § 2, derde lid. De bijzitters van stembureaus en de plaatsvervangende bijzitters worden evenwel aangewezen uit de kiezers van het stembureau. De voorzitter van het hoofdbureau maakt voor deze aanwijzingen gebruik van de lijsten vermeld in artikel 10<sup>ter</sup>. ».

#### Artikel 20

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 11<sup>bis</sup> ingevoegd, luidende :

« Artikel 11<sup>bis</sup>. Het hoofdbureau organiseert een opleiding ten behoeve van de voorzitters en secretarissen van de stembureaus en stemopnemingsbureaus. ».

#### Artikel 21

Artikel 12, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Zodra hij de voorzitters van de stembureaus heeft aangewezen, maakt de voorzitter van het hoofdbureau de lijst van voorzitters van de stembureaus op en zendt een afschrift aan de betrokkenen. ».

#### Artikel 22

Artikel 14 van hetzelfde wetboek is opgeheven.

#### Artikel 23

In artikel 15 van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Binnen achtenveertig uren na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus geeft de voorzitter van het hoofdbureau hen daarvan kennis bij aangetekende brief en verzoekt hen hun ambt op de gestelde dagen en uren te komen waarnemen; in geval van verhindering geven zij de voorzitter daarvan bericht binnen achtenveertig uren na de kennisgeving. Indien het aantal personen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter van het hoofdbureau aangevuld overeenkomstig artikel 11, § 2, van dit wetboek. »;



2° le même article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le président du bureau principal informe chaque président de bureau de vote de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants de son bureau ».

*Article 24*

L'article 16 du même code est remplacé par ce qui suit :

« Le président du bureau de vote désigne le secrétaire de ce bureau parmi les électeurs de la commune. Il n'a pas voix délibérative ».

*Article 25*

Dans l'article 17, alinéa 2, du même code, les mots « ne peut excéder 2,50 euros » sont remplacés par les mots : « est fixé par la commune ».

*Article 26*

L'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code est remplacé par ce qui suit :

« Sauf si toutes les personnes convoquées sont présentes, il ne peut être procédé à la formation du bureau avant sept heures trois quarts. Si, à l'heure fixée pour le commencement du scrutin, les assesseurs et les assesseurs suppléants font défaut, le président complète d'office le bureau par des électeurs présents sachant lire et écrire. ».

*Article 27*

Dans l'article 19, alinéa 2, du même code, les mots « ou bureaux de vote, » sont insérés entre les mots « des bureaux sectionnaires, » et les mots « les secrétaires ».

*Article 28*

Dans le titre 2 du même code, il est inséré un chapitre 4, comportant l'article 20, intitulé : « Jetons de présence des membres des bureaux électoraux ».

*Article 29*

Dans le titre 2 du même code, il est inséré un chapitre 5 comportant l'article 21, intitulé : « Convocation ».

*Article 30*

À l'article 21 du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 2, les mots « article 23, 2, dernier alinéa » sont remplacés par les mots « article 23, § 7, alinéa 5 » et l'alinéa est complété par les mots « du présent code. »;

2° dans l'alinéa 3, la phrase « Cette brochure donne des explications relatives au rôle et au fonctionnement des institutions communales et à l'exercice du droit de vote. » est remplacée par la phrase suivante :

« Cette brochure donne des explications relatives au rôle et au fonctionnement des institutions communales, aux conditions d'exercice du droit de vote et à la manière dont il s'effectue concrètement. ».

2° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De voorzitter van het hoofdbureau geeft elke stembureauvoorzitter kennis van de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van zijn bureau. ».

*Artikel 24*

Artikel 16 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« De voorzitter van het stembureau wijst de secretaris van dit bureau aan uit de kiezers van de gemeente. Hij is niet stemgerechtigd. ».

*Artikel 25*

In artikel 17, tweede lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « mag niet hoger zijn dan 2,50 euros » vervangen door de woorden « wordt door de gemeente bepaald ».

*Artikel 26*

Artikel 18, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Behalve indien alle opgeroepen personen aanwezig zijn, mag het stembureau niet gevormd worden vóór kwart voor acht. Indien de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters niet aanwezig zijn op het uur dat voor het begin van de stemming is bepaald, vult de voorzitter het stembureau ambtshalve aan met aanwezige kiezers die kunnen lezen en schrijven. ».

*Artikel 27*

In artikel 19, tweede lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « of stembureaus, » ingevoegd tussen de woorden « afdelingsstembureaus » en de woorden « de secretarissen ».

*Artikel 28*

In titel 2 van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 4 ingevoegd, dat artikel 20 bevat, luidende : « Presentiegeld voor de leden van de stembureaus ».

*Artikel 29*

In titel 2 van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 5 ingevoegd, dat artikel 21 bevat, luidende : « Oproeping ».

*Artikel 30*

In artikel 21 van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « artikel 23,2, laatste lid » vervangen door de woorden « artikel 23, § 7, vijfde lid » en het wordt aangevuld met de woorden « van dit wetboek. »;

2° in het derde lid wordt de zin « Deze brochure geeft uitleg omtrent de werking van de gemeentelijke instellingen en de uitoefening van het stemrecht. » vervangen door de volgende zin :

« Deze brochure geeft uitleg omtrent de rol en de werking van de gemeentelijke instellingen, de uitoefening van het stemrecht en de concrete uitoefeningswijze ervan. ».

*Article 31*

Dans le titre 3, chapitre 1, du même code, il est inséré une section 1 comportant l'article 22, intitulée : « Principes ».

*Article 32*

L'article 22 du même code est remplacé par ce qui suit :

« Article 22. Trente-trois jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations de témoins.

Les présentations de candidats sont déposées entre les mains du président du bureau principal le samedi, vingt-neuvième jour ou le dimanche, vingt-huitième jour avant celui fixé pour le scrutin, de treize à seize heures.

Quand le vingt-septième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et les dates visées aux alinéas 1<sup>er</sup> à 3, sont avancées de quarante-huit heures.

Le président du bureau principal reçoit les désignations de témoins le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de quatorze à seize heures. ».

*Article 33*

Dans le titre 3, chapitre 1, du même code, il est inséré une section 2 comportant l'article 22bis, intitulée : « Protection et interdiction de sigle ou logo ».

*Article 34*

L'article 22bis du même code est remplacé par ce qui suit :

« Article 22bis. § 1<sup>er</sup>. – Chaque parti politique représenté au sein du Parlement régional peut déposer un acte de protection du sigle ou logo qu'il envisage de mentionner dans la présentation de candidats visée à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, et un numéro d'ordre commun qui sera utilisé par chaque liste représentant ce même parti dans chaque commune.

L'acte demandant la protection mentionne quel sigle ou logo composé de vingt-deux caractères au plus, est appelé à figurer au dessus de la liste des candidats sur les bulletins de vote ou sur l'écran. Un même sigle ou logo peut être formulé soit en français, soit en néerlandais, soit dans les deux langues. Le Gouvernement détermine les caractères qui peuvent être utilisés.

L'acte demandant la protection du sigle ou du logo est signé par cinq parlementaires au moins, appartenant au parti politique qui utilisera ce sigle ou logo. Lorsqu'un parti politique compte moins de cinq parlementaires au sein du Parlement régional, l'acte est signé par tous les parlementaires appartenant à ce parti et siégeant dans cette assemblée. Un parlementaire ne peut signer qu'un seul acte pour les élections communales.

L'acte demandant la protection du sigle ou du logo est remis le quarantième jour avant l'élection, entre dix et douze heures, au Gouvernement ou à son délégué, par un parlementaire signataire. Il mentionne les noms, prénoms et adresse de la personne et de son suppléant, désignés par le parti politique pour attester, dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, qu'une liste de candidats est reconnue par ce parti.

*Artikel 31*

In titel 3, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 1 ingevoegd, die artikel 22 bevat, luidende : « Principes ».

*Artikel 32*

Artikel 22 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Artikel 22. Tenminste drieëndertig dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het hoofdbureau bekend op welke plaats, datum en tijdstip hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het hoofdbureau ter hand gesteld op zaterdag, de negenentwintigste of op zondag, de achtentwintigste dag vóór de stemming, tussen dertien en zestien uur.

Wanneer de zevenentwintigste dag vóór de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaatshebben en de in het eerste tot derde lid bedoelde dagen, achtenveertig uren vervroegd.

De voorzitter van het hoofdbureau neemt de aanwijzingen van getuigen in ontvangst op dinsdag, de vijfde dag vóór de stemming, van veertien tot zestien uur. ».

*Artikel 33*

In titel 3, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd, die artikel 22bis bevat, luidende : « Bescherming en verbod tot gebruik van letterwoorden of logo's ».

*Artikel 34*

Artikel 22bis van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Artikel 22bis. § 1. – Elke in het gewestelijk Parlement vertegenwoordigde politieke partij kan een akte indienen tot bescherming van het letterwoord of logo dat zij wil vermelden in de voordracht van kandidaten bedoeld in artikel 23, § 1, en van een gemeenschappelijk volgnummer dat door elke lijst van dezelfde partij in elke gemeente zal gebruikt worden.

De akte tot aanvraag van de bescherming vermeldt welk letterwoord of logo, bestaande uit ten hoogste tweeëntwintig tekens, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet of het scherm. Een zelfde letterwoord of logo kan worden gesteld, hetzij in het Nederlands, hetzij in het Frans, hetzij in de twee talen. De Regering bepaalt de te gebruiken lettertekens.

De akte tot aanvraag van de bescherming van het letterwoord of logo wordt ondertekend door tenminste vijf parlementsleden die tot de politieke partij behoren die dat letterwoord of logo zal gebruiken. Wanneer een politieke partij minder dan vijf parlementsleden telt in het gewestelijk Parlement, wordt de akte ondertekend door alle parlementsleden van die partij die in deze vergadering zetelen. Een parlementslid mag slechts één enkele akte voor de gemeenteraadsverkiezingen ondertekenen.

De akte tot aanvraag van de bescherming van het letterwoord of logo wordt de veertigste dag vóór de verkiezing, tussen tien en twaalf uur, aan de Regering of haar gemachtigde overhandigd door een parlementslid-ondertekenaar. Zij vermeldt de naam, de voornamen en het adres van de persoon en van diens plaatsvervanger, die door de politieke partij zijn aangewezen om te attesteren dat een kandidatenlijst door haar erkend wordt in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

§ 2. – Chaque parti politique représenté au Parlement régional peut faire parvenir au Gouvernement jusqu'au 1<sup>er</sup> août une demande motivée visant l'interdiction de sigles ou logos ayant fait l'objet d'une protection dans le passé.

Le Gouvernement fait publier au *Moniteur belge* au plus tard le quarante-troisième jour précédent l'élection, les sigles et logos interdits.

§ 3. – Aussitôt après le dépôt des actes demandant la protection d'un sigle ou logo, le Gouvernement procède au tirage au sort des numéros d'ordre commun qui seront attribués aux listes portant le sigle ou le logo protégé.

Le tableau des sigles ou logos protégés et des numéros d'ordre qui ont été attribués, est publié dans les quatre jours du tirage au sort au *Moniteur belge*.

Le Gouvernement communique aux présidents des bureaux principaux les numéros d'ordre attribués, les sigles ou logos protégés ainsi que les nom, prénoms et adresse des personnes et de leurs suppléants, désignés par les partis politiques au niveau de l'arrondissement administratif, qui sont seuls habilités à authentifier les listes de candidats.

§ 4. – Les présentations de candidats qui se réclament d'un sigle ou logo protégé et d'un numéro d'ordre commun doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant désignée par le parti politique au niveau de l'arrondissement administratif. A défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office l'utilisation par cette liste du sigle ou logo protégé et du numéro d'ordre commun.

Le président du bureau principal écarte également d'office l'utilisation de tout sigle reprenant les mentions « LB » ou « bourgmestre » par une liste sur laquelle ne figure pas le bourgmestre sortant de la commune visée.

§ 5. – Pour les listes qui ne disposent pas d'un sigle ou logo protégé et d'un numéro d'ordre commun issu du tirage au sort régional, l'attribution d'un numéro d'ordre s'effectuera selon la procédure décrite à l'article 30, § 1<sup>er</sup>.

#### Article 35

Dans le titre 3, chapitre 1 du même code, il est inséré une section 3 comportant les articles 23 à 24bis, intitulée « Forme de la présentation des candidats ».

#### Article 36

L'article 23 du même code est remplacé par ce qui suit :

« Article 23. § 1<sup>er</sup>. – Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit :

- dans les communes de 20.000 habitants et au dessus, par 100 électeurs communaux au moins;
- dans les communes de moins de 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins.

Le chiffre de la population est celui qui est établi conformément à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la nouvelle loi communale.

La présentation est remise au président du bureau principal contre récépissé par une des trois personnes que les candidats désignent parmi les

§ 2. – Elke in het gewestelijk Parlement vertegenwoordigde politieke partij kan tot 1 augustus bij de Regering een gemotiveerd verzoek indienen tot verbod van het gebruik van letterwoorden of logo's die in het verleden beschermd werden.

De Regering maakt de verboden letterwoorden en logos bekend in het *Belgisch Staatsblad* ten laatste op de drieënveertigste dag voor de verkiezingen.

§ 3. – Onmiddellijk na het indienen van de akten tot aanvraag van de bescherming van een letterwoord of logo houdt de Regering een loting tot aanwijzing van de gemeenschappelijke volgnummers die zullen worden toegekend aan de lijsten met het beschermde letterwoord of logo.

De tabel van de beschermde letterwoorden of logo's en de gemeenschappelijke volgnummers die werden toegekend wordt binnen vier dagen na de loting in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De Regering stelt de voorzitters van de hoofdbureaus in kennis van de toegekende volgnummers, van de beschermde letterwoorden of logo's alsook van de naam, de voornamen en het adres van de door de politieke partijen op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen personen en van hun plaatsvervangers die alleen gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

§ 4. – De voordrachten van kandidaten die zich beroepen op een beschermd letterwoord of logo en een gemeenschappelijk volgnummer moeten vergezeld zijn van het attest van de door de politieke partij op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen persoon of van zijn plaatsvervanger. Indien dergelijk attest niet voorgelegd wordt, weigert de voorzitter van het hoofdbureau ambtshalve het gebruik door deze lijst van het beschermd letterwoord of logo en van het gemeenschappelijk volgnummer.

De voorzitter van het hoofdbureau weigert eveneens ambtshalve het gebruik van ieder letterwoord met de vermelding « LB » of « burgemeester » door een lijst waarop de uittreedende burgemeester van de betreffende gemeente niet voorkomt.

§ 5. – De lijsten die niet beschikken over een beschermd letterwoord of logo en een gemeenschappelijk volgnummer toegekend bij de gewestelijke loting, krijgen een volgnummer toegekend volgens de in artikel 30, § 1, beschreven procedure. ».

#### Artikel 35

In titel 3, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 3 ingevoegd, die de artikelen 23 tot en met 24bis bevat, luidende : « Vorm van de voordrachten van kandidaten ».

#### Artikel 36

Artikel 23 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Artikel 23. § 1. – De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij :

- in de gemeenten van 20.000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;
- in de gemeenten van minder dan 20.000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers.

Het bevolkingscijfer is datgene dat vastgesteld wordt conform artikel 5, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet.

De voordrachtsakte wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie personen die de kandi-

électeurs signataires dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les conseillers communaux sortants.

La qualité d'électeur des électeurs présentant et des candidats présentés est certifiée par la commune où ils sont inscrits par apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.

Le bureau principal ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de la commune.

§ 2. – L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession, le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et la résidence principale et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent ainsi que le sigle ou le logo prévu par l'article 22bis du présent code qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote.

Le sigle ou le logo de la liste doit apparaître également clairement sur chacune des pages sur lesquelles figurent les signatures des électeurs présentant.

L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précisée ou suivie du nom de son époux ou de son époux décédé.

Dès qu'un acte de présentation de candidats a été déposé avec la mention d'un sigle ou logo déterminé, le président du bureau principal refuse l'utilisation du même sigle ou logo par un autre acte de présentation de candidats.

§ 3. – Les candidats présentés acceptent leur candidature par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 22, alinéa 2 : la déclaration d'acceptation.

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, décider de ne pas utiliser le numéro d'ordre commun octroyé, en vertu de l'article 22bis, du présent code, tout en utilisant le sigle.

§ 4. – Les candidats non belges de l'Union européenne joignent à l'acte d'acceptation de leur candidature une déclaration individuelle écrite et signée qui mentionne leur nationalité et l'adresse de leur résidence principale et dans laquelle ils attestent :

- 1° qu'ils n'exercent pas une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre État membre de l'Union européenne;
- 2° qu'ils n'exercent pas dans un autre État membre de l'Union européenne des fonctions équivalentes à celles visées à l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 8°, de la nouvelle loi communale;
- 3° qu'ils ne sont pas déchus ni suspendus, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans leur État d'origine.

En cas de doute sur l'éligibilité du candidat, notamment au vu de sa déclaration, le président du bureau principal peut exiger que ce candidat produise une attestation émanant des autorités compétentes de son État d'origine et certifiant qu'il n'est pas déchu ni suspendu, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans cet État, ou que ces autorités n'ont pas connaissance d'une telle déchéance ou suspension.

§ 5. – Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

daten aanwijzen uit de ondertekenende kiezers in hun verklaring van bewilliging of door één van de twee kandidaten die daartoe zijn aangewezen door de aftredende gemeenteraadsleden.

De hoedanigheid van kiezer van de kiezers die de voordracht doen en die van voorgestelde kandidaat, wordt vastgesteld door de gemeente waar zij ingeschreven zijn door het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.

Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

§ 2. – De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep, het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen en ze vermeldt eveneens het letterwoord of logo waarin is voorzien bij artikel 22bis van dit wetboek, en dat bovenaan de kandidatenlijst op het stembiljet moet staan.

Het letterwoord of logo van de lijst staat eveneens duidelijk vermeld op elke bladzijde waarop handtekeningen van voordragende kiezers voorkomen.

De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan of gevolgd worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Zodra een voordrachtsakte van kandidaten met de vermelding van een bepaald letterwoord of logo is neergelegd, weigert de voorzitter van het hoofdbureau het gebruik van hetzelfde letterwoord of logo door elke andere voordrachtsakte van kandidaten.

§ 3. – De voorgedragen kandidaten bewilligen hun kandidatuur door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdbureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 22, 2 : de verklaring van bewilliging.

Zij kunnen, in hun verklaring van bewilliging, beslissen geen gebruik te maken van het gemeenschappelijk volgnummer toegekend op grond van artikel 22bis van dit wetboek, niettegenstaande ze toch het letterwoord ervan gebruiken.

§ 4. – De niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie voegen bij de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling een individuele geschreven en ondertekende verklaring waarin ze hun nationaliteit en het adres van hun hoofdverblijfplaats vermelden en waarin ze verklaren :

- 1° dat zij in een lokale basisoverheid van een andere Lidstaat van de Europese Unie geen ambt of mandaat uitoefenen dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester;
- 2° dat zij in een andere Lidstaat van de Europese Unie geen functies uitoefenen die gelijkwaardig zijn met die welke worden bedoeld in artikel 71, eerste lid, 1° tot 8°, van de nieuwe gemeentewet;
- 3° dat zij op de datum van de verkiezing niet ontheven of geschorst zijn van het verkiesbaarheidsrecht in hun Staat van herkomst.

In geval van twijfel over de verkiesbaarheid van de kandidaat, meer bepaald na kennisname van zijn verklaring, kan de voorzitter van het hoofdbureau eisen dat deze kandidaat een attest van de bevoegde overheden van zijn Staat van herkomst indient waarin verklaard wordt dat hij, op de datum van de verkiezing, niet ontheven of geschorst is van het verkiesbaarheidsrecht in deze Staat, of dat deze overheden daarvan niets bekend is.

§ 5. – De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op eenzelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

§ 6. – Les candidats peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 26 à 30 et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidats le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

§ 7. – Dans leur acte d'acceptation, les candidats s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, et à déclarer celles-ci. Ils s'engagent en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 euros et plus.

Dans leur acte d'acceptation, les candidats s'engagent à respecter, au cours des élections et durant leur mandat, les principes démocratiques d'un État de droit ainsi que les droits et libertés inscrits dans la Constitution, dans la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 et dans le Pacte International relatif aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966.

Le candidat en tête de liste doit, en outre, déclarer, dans les trente jours qui suivent la date des élections, les dépenses électorales afférentes à la campagne électorale de la liste. Il s'engage en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 euros et plus.

Le témoin principal de la liste sur laquelle les candidats se présentent ou la personne mandatée à cet effet par la liste rassemble les déclarations de dépenses électorales de chaque candidat et de la liste et les dépose au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel la commune est située, dans les trente jours qui suivent la date des élections.

À partir du trente et unième jour après la date des élections, les déclarations peuvent être consultées au greffe du tribunal de première instance, pendant quinze jours, par tous les électeurs de la circonscription électorale, sur présentation de leur convocation au scrutin.

§ 8. – L'acte d'acceptation et la déclaration sont établis sur des formulaires spéciaux et sont signés par les demandeurs.

Ces formulaires sont fournis par le Gouvernement et publiés au *Moniteur belge*.

§ 9. – Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire.

Sur chacune des listes de candidatures à l'élection des conseils communaux de la Région de Bruxelles-Capitale, l'écart entre le nombre de candidats de chaque sexe ne peut être supérieur à un.

Les deux premiers candidats de chacune des listes doivent être de sexe différent.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux.

#### Article 37

L'article 23ter, alinéa 3, du même code est complété par la phrase suivante : « S'ils ne sont pas retirés dans les trente jours de l'expiration du délai, les documents sont détruits. ».

§ 6. – De kandidaten kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdbureau voorgeschreven bij de artikelen 26 tot en met 30 bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

§ 7. – In hun verklaring van bewilliging verbinden de kandidaten zich ertoe de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven na te leven en deze uitgaven aan te geven. Zij verbinden er zich bovendien toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren.

In hun verklaring van bewilliging, verbinden de kandidaten zich ertoe, bij de verkiezingen en gedurende hun mandaat, de democratische beginselen van een rechtsstaat en de rechten en vrijheden die zijn ingeschreven in de Grondwet, in het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden van 4 november 1950 en in het Internationaal Verdrag inzake de Burgerrechten en Politieke Rechten van 19 december 1966, te eerbiedigen.

De lijstaanvoerder moet bovendien binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen de uitgaven voor de verkiezingspropaganda van de lijst aangeven. Hij verbindt er zich tevens toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren.

De hoofdgetuige van de lijst of de daartoe door de lijst gemandateerde persoon verzamelt de aangiften van de verkiezingsuitgaven van elke kandidaat en van de lijst en dient ze in binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg binnen wiens rechtsgebied de gemeente gelegen is.

De aangiften worden vanaf de éénendertigste dag na de datum van de verkiezingen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden van de betrokken kieskring, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen.

§ 8. – De verklaring van bewilliging en de aangifte worden gesteld op daartoe bestemde formulieren en worden door de aanvragers ondertekend.

Die formulieren worden door de Regering ter beschikking gesteld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 9. – Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn.

Op elk van de kandidatenlijsten voor de gemeenteraadsverkiezingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, mag het verschil tussen het aantal kandidaten per geslacht niet hoger zijn dan één.

De eerste twee kandidaten op elke lijst moeten van een verschillend geslacht zijn.

De bepalingen van de twee voorgaande leden zijn enkel van toepassing bij een volledige vernieuwing van de gemeenteraden.

#### Artikel 37

Artikel 23ter, derde lid, van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met volgende zin : « Documenten die niet zijn afgehaald binnen dertig dagen na het verstrijken van voornoemde termijn, worden vernietigd. ».

*Article 38*

L'article 24, alinéa 1, du même code est remplacé par ce qui suit :

« Dans l'acte de présentation, les candidats sont numérotés dans l'ordre dans lequel ils sont présentés. Cette énumération, telle qu'elle se présente lors de l'arrêt définitif des listes figurera sur les bulletins de vote ou sur l'écran de vote ».

*Article 39*

L'article 24bis du même code, abrogé par l'ordonnance du 16 février 2006 modifiant la loi électorale communale, est rétabli comme suit :

« Article 24bis. Le Gouvernement peut établir des règles relatives à la manière dont le nom des candidats doit être présenté sur l'acte de présentation des candidats. Une fois que la candidature a été acceptée par le président du bureau principal, le bulletin de vote ou l'écran de vote doit présenter le nom du candidat tel qu'accepté par le président. ».

*Article 40*

Dans le même code, il est inséré un article 24ter rédigé comme suit :

« Article 24ter. Le candidat peut décider de se présenter sous une autre appellation que son identité officielle : il peut choisir un prénom autre que son premier prénom si cet autre prénom est son prénom usuel. Il en est de même pour son nom. Le Gouvernement détermine les règles y relatives. ».

*Article 41*

Dans le titre 3, chapitre 1, du même code, il est inséré une section 4, comportant l'article 25, intitulée « Les témoins ».

*Article 42*

L'article 25, alinéa 5, du même code est complété par la phrase suivante :

« Les fonctions de ministre, secrétaire d'État parlementaire, bourgmestre, échevin et président de CPAS sont incompatibles avec la fonction de témoin. ».

*Article 43*

Dans le titre 3, chapitre 1, du même code, il est inséré une section 5, comportant les articles 26 à 28, intitulée « Le contrôle des candidatures ».

*Article 44*

Dans l'article 26, § 2, du même code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans l'alinéa 1, le chiffre 4 est remplacé par le chiffre 3;
- 2° dans l'alinéa 2, les mots « à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, alinéas 8 et 9 » sont remplacés par les mots « à l'article 23, § 4, alinéas 1 et 2 »;

*Artikel 38*

Artikel 24, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« In de voordrachtsakte worden de kandidaten genummerd in de volgorde waarin ze worden voorgedragen. Deze nummering, zoals die bepaald is op het ogenblik van de definitieve afsluiting van de lijsten, wordt overgenomen op de stembiljetten of stemschermen. ».

*Artikel 39*

Artikel 24bis van hetzelfde wetboek, opgeheven bij ordonnantie van 16 februari 2006 tot wijziging van de Gemeentekieswet, wordt hersteld als volgt :

« Artikel 24bis. De Regering kan regels bepalen wat betreft de wijze waarop de naam van de kandidaten vermeld moet worden op de voordrachtsakte van de kandidaten. Nadat de voorzitter van het hoofdbureau de kandidatuur heeft aanvaard, dient de naam van de kandidaat op het stembiljet of stemscherm te verschijnen zoals die is aanvaard door de voorzitter. ».

*Artikel 40*

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 24ter ingevoegd, luidende :

« Artikel 24ter. Kandidaten kunnen beslissen om zich op te geven onder een andere benaming dan hun officiële identiteit. Het staat hen vrij een andere voornaam te kiezen dan hun eerste voornaam, indien die andere voornaam hun gebruikelijke voornaam is. Hetzelfde geldt voor de naam. De Regering bepaalt de regeling ter zake. ».

*Artikel 41*

In titel 3, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 4 ingevoegd, die artikel 25 bevat, luidende : « Getuigen ».

*Artikel 42*

Artikel 25, vijfde lid, van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met volgende zin :

« De ambten van minister, Staatssecretaris parlamentslid, burgemeester, schepen en OCMW-voorzitter zijn onverenigbaar met een functie als getuige. ».

*Artikel 43*

In titel 3, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 5 ingevoegd, die de artikelen 26 tot en met 28 bevat, luidende : « Controle van de candidaturen ».

*Artikel 44*

In artikel 26, tweede paragraaf, van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid, wordt het cijfer 4 vervangen door het cijfer 3;
- 2° in het tweede lid worden de woorden « artikel 23, § 1, achtste en negende lid » vervangen door de woorden « artikel 23, § 4, eerste en tweede lid »;

3° dans l'alinéa 3, les mots « article 23, § 3 » sont remplacés par les mots « article 22bis » et l'alinéa est complété par les mots « ainsi que les listes dont le sigle ou le logo ne satisfait pas aux dispositions de l'article 22bis. »;

4° la disposition est complétée par un alinéa rédigé comme suit : « Lorsqu'il est constaté que les conditions visées à l'article 23bis, § 2, ne sont pas remplies, le bureau principal procède à la radiation de la mention de l'appartenance linguistique ».

#### Article 45

Dans l'article 26bis du même code, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Si la remise a été effectuée par deux ou trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier dans l'acte de présentation s'il s'agit d'une présentation de candidats par des conseillers communaux sortants ou à celui qui se trouve désigné le premier dans l'acte d'acceptation s'il s'agit d'une présentation de candidats par des électeurs. ».

#### Article 46

Dans l'article 26ter, alinéa 2, du même code, la phrase « Si la remise a été effectuée par deux ou trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte de présentation. » est remplacée par la phrase « Si la remise a été effectuée par deux ou trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier dans l'acte de présentation s'il s'agit d'une présentation de candidats par des conseillers communaux sortants ou à celui qui se trouve désigné le premier dans l'acte d'acceptation s'il s'agit d'une présentation de candidats par des électeurs. ».

#### Article 47

À l'article 26quater du même code sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup>, « artikel 57 » est remplacé par « artikel 26ter ».

2° dans le texte français de l'alinéa 2, les mots « Si le candidats en cause est domicilié dans la commune depuis moins de quinze jours au moins » sont remplacés par les mots « si le candidat n'est pas domicilié dans la commune depuis au moins quinze jours ».

#### Article 48

À l'article 26quinquies, alinéa 3 du même code sont apportées les modifications suivantes :

a) au 6°, les mots « article 23, § 3, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « article 23, § 9, »;

b) l'alinéa est complété par un 7° rédigé comme suit :

« 7° non-respect des règles relatives au sigle ou logo visées à l'article 22bis du présent code ».

#### Article 49

L'article 26octies du même code est remplacé par ce qui suit :

3° in het derde lid worden de woorden « artikel 23, § 3 » vervangen door de woorden « artikel 22bis » en het lid wordt aangevuld met de woorden « alsook de lijsten waarvan de letterwoorden en logo's niet voldoen aan de bepalingen van artikel 22bis. ».

4° de bepaling wordt aangevuld met een lid luidende als volgt : « Wanneer vastgesteld wordt dat de voorwaarden gesteld in artikel 23bis, § 2, niet vervuld zijn, gaat het hoofdbureau over tot de vaststelling van de taal-aanhorigheid. ».

#### Artikel 45

In artikel 26bis van hetzelfde wetboek wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan dan wordt de brief gericht aan de indiener, die als eerste is aangewezen in de voordrachtsakte als het gaat over een voordracht van kandidaten door uittredende gemeenteraadsleden, of aan degene die als eerste is aangewezen in de akte van bewilliging als het gaat over een voordracht van kandidaten door kiezers. ».

#### Artikel 46

In artikel 26ter, tweede lid, van hetzelfde wetboek wordt de zin « Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan dan wordt de brief gericht aan de indiener die de kandidaten in de voordracht als eerste hebben aangewezen. » vervangen als volgt : « Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan dan wordt de brief gericht aan de indiener, die als eerste is aangewezen in de voordrachtsakte als het gaat over een voordracht van kandidaten door uittredende gemeenteraadsleden, of aan degene die als eerste is aangewezen in de akte van bewilliging als het gaat over een voordracht van kandidaten door kiezers. ».

#### Artikel 47

In artikel 26quater van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Nederlandse tekst van het eerste lid wordt « artikel 57 » vervangen door « artikel 26ter »;

2° In de Franse tekst van het tweede lid worden de woorden « Si le candidat en cause est domicilié dans la commune depuis moins de quinze jours au moins » vervangen door de woorden « si le candidat n'est pas domicilié dans la commune depuis au moins quinze jours ».

#### Artikel 48

Aan artikel 26quinquies, derde lid, van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) aan 6°, de woorden « artikel 23, § 3, tweede lid » worden vervangen door de woorden « artikel 23, § 9, »;

b) het lid wordt aangevuld met een 7° dat luidende als volgt :

« 7° niet-nakoming van de regels omtrent het letterwoord of logo bedoeld in artikel 22bis van dit wetboek ».

#### Artikel 49

Artikel 26octies van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« L'article 125, alinéas 3 et 4, et les articles 125*bis*, 125*ter* et 125*quater* du Code électoral sont applicables moyennant les modifications suivantes :

- à l'avant dernier alinéa de l'article 125, omettre les mots « Pour la Chambre des représentants » ainsi que la deuxième phrase »;
- dans chacun de ces articles, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau principal ».

#### Article 50

Dans le titre 3, chapitre 1, du même code, il est inséré une section 6, comportant les articles 29 à 30*ter*, intitulée « L'arrêt définitif des listes ».

#### Article 51

Dans l'article 29 du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Dès que la liste des candidats est définitivement arrêtée, l'administration communale procède à l'affichage de cette liste »;

2° dans l'alinéa 2, la phrase « Elle reproduit aussi l'instruction modèle I annexée à la présente loi. » est remplacée par la phrase « Elle reproduit aussi les instructions aux électeurs arrêtées par le Gouvernement. ».

#### Article 52

L'article 30 du même code est remplacé par ce qui suit :

« Article 30. § 1<sup>er</sup>. – Le jour de l'arrêt définitif des listes, immédiatement après celui-ci, le président du bureau principal procède au tirage au sort des numéros des listes qui ne disposent pas d'un numéro d'ordre commun. Le tirage au sort s'effectue à partir du numéro immédiatement supérieur au dernier numéro attribué au cours du tirage au sort effectué par le Gouvernement.

Un numéro d'ordre est attribué aux listes complètes, puis aux listes incomplètes.

§ 2. – Aussitôt après l'arrêt de la liste des candidats, le bureau principal établit le bulletin ou l'écran de vote conformément au modèle déterminé par le Gouvernement.

§ 3. – Les listes des candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Les noms et prénom de chaque candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle ou logo indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 22*bis*. Le sigle ou logo de la liste a une hauteur de 1 centimètre au plus, une largeur de 3 centimètres au plus et est placé horizontalement.

Les noms et prénoms de chaque candidat de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et ils sont suivis d'une case de vote de dimension moindre.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.

« Artikel 125, derde en vierde lid, en de artikelen 125*bis*, 125*ter* en 125*quater* van het Kieswetboek, zijn van toepassing mits de volgende wijzigingen :

- voor het laatste lid van artikel 125 worden volgende woorden weggelaten « Voor de Kamer van vertegenwoordigers » alsook de tweede zin;
- in elk van deze artikelen wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « hoofdbureau ».

#### Artikel 50

In titel 3, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 6 ingevoegd, dat de artikelen 29 tot en met 30*ter* bevat, luidende « Definitieve afsluiting van de lijsten ».

#### Artikel 51

In artikel 29 van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Het gemeentebestuur gaat over tot aanplakking van de kandidatenlijst zodra deze definitief is afgesloten. »;

2° in het tweede lid wordt de zin « De bij deze wet gevoegde onderrichtingen (model I) worden daarop ook overgenomen. » vervangen als volgt « Het vermeldt eveneens de door de Regering vastgestelde onderrichtingen aan de kiezers. ».

#### Artikel 52

Artikel 30 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Artikel 30. § 1. – Op de dag van de definitieve afsluiting van de lijsten, gaat de voorzitter van het hoofdbureau, onmiddellijk na het afsluiten van de lijsten, over tot de loting van de nummers van de lijsten die geen gemeenschappelijk volgnummer hebben. De loting gebeurt vanaf het eerstvolgende hogere nummer ten opzichte van het laatste nummer dat werd toegekend bij de loting door de Regering.

Eerst wordt een volgnummer toegekend aan de volledige lijsten, vervolgens aan de onvolledige lijsten.

§ 2. – Onmiddellijk na het afsluiten van de kandidatenlijst maakt het hoofdbureau het stembiljet of het stemscherm op overeenkomstig het door de Regering bepaald model.

§ 3. – De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven de naam en de voornaam van elke alleenstaande kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoogte en 4 millimeter breedte, alsook het letterwoord of logo, dat overeenkomstig artikel 22*bis*, vermeld wordt in de voordracht van kandidaten. Het letterwoord of logo van de lijst is maximaal 1 centimeter hoog, maximaal 3 centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst.

De naam en voornaam van elke kandidaat op de lijst worden voorafgegaan door een volgnummer en worden gevolgd door een kleiner stemvak.

De stemvakken zijn zwart, met in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier en van 4 mm diameter.



Les noms et prénoms des candidats sont inscrits dans l'ordre de présentation dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

§ 4. – Les listes sont classées dans le bulletin ou sur le modèle d'écran de vote conformément à leur numéro d'ordre, attribué en vertu des articles 22*bis* et 30, § 1.

Le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. Dans ce cas, il détermine par des tirages au sort l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète. ».

*Article 53*

Dans l'article 30*ter* du même code, le chiffre « 28 » est abrogé.

*Article 54*

Dans le titre 3, chapitre 1, du même code, il est inséré une section 7 comportant les articles 31 et 32, intitulée : « Les bulletins ».

*Article 55*

Dans le titre 3, chapitre 2 du même code, il est inséré une section 1 comportant les articles 33 à 35*quater*, intitulée : « Des bureaux de vote ».

*Article 56*

À l'article 33 du même code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans l'alinéa 1, les mots « au modèle III annexé au Code électoral. », sont remplacés par les mots « au modèle établi par arrêté du Gouvernement. »;
- 2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit : « Dès que le bureau de vote a été formé, le président vérifie en présence des membres du bureau et préalablement à l'ouverture du scrutin si les urnes sont vides, à la suite de quoi elles sont fermées. ».

*Article 57*

Dans l'article 34, alinéa 1, du même code, les mots « du titre V de ce code » sont remplacés par les mots « le texte du titre V du code électoral ».

*Article 58*

À l'article 35*bis* du même code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit : « Les membres du bureau électoral, les électeurs de la section, leur mandataire ou accompagnant sont seuls admis dans la salle d'attente. »;
- 2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4 :

De namen en voornamen van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

§ 4. – De lijsten worden op het stembiljet of op het model van stembureau gerangschikt in de volgorde van hun nummer, toegekend krachtens de artikelen 22*bis* en 30, § 1.

Het bureau kan beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in een zelfde kolom worden ondergebracht. In dat geval bepaalt het bij loting de plaatsing van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen moeten worden opgenomen.

Voor de toepassing van de vorige bepalingen worden alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen. ».

*Artikel 53*

In artikel 30*ter* van hetzelfde wetboek wordt het getal « 28 » opgeheven.

*Artikel 54*

In titel 3, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 7 ingevoegd, die de artikelen 31 en 32 bevat, luidende « Stembiljetten ».

*Artikel 55*

In titel 3, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 1 ingevoegd, die de artikelen 33 tot en met 35*quater* bevat, luidende : « Stembureaus ».

*Artikel 56*

In artikel 33 van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid worden de woorden « volgens het model III, dat bij het Kieswetboek gevoegd is. » vervangen door de woorden « volgens het model dat bij besluit van de Regering is vastgesteld. »;
- 2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende : « Zodra het stembureau is samengesteld, controleert de voorzitter in aanwezigheid van de leden van het bureau en voor de aanvang van stemming of de stembussen leeg zijn, waarna deze gesloten worden. ».

*Artikel 57*

In artikel 34, eerste lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « dit wetboek » vervangen door de woorden « het Kieswetboek ».

*Artikel 58*

In artikel 35*bis* van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het tweede lid wordt vervangen als volgt : « Alleen de leden van het stembureau, de kiezers van de stemafdelingen, hun gevolmachtigde of begeleider worden in het wachtlokaal toegelaten. »;
- 2° tussen het derde en vierde lid wordt een lid ingevoegd, luidende :

« Les témoins de partis désignés conformément à l'article 25, sont admis dans le local de vote sur présentation au président du bureau de vote de leur lettre de convocation. »;

3° l'ancien alinéa 5, devenant l'alinéa 6 est remplacé par ce qui suit :

« Nul ne peut se présenter en armes dans les bureaux de vote. ».

#### Article 59

À l'article 35<sup>ter</sup> du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1° les mots « ni candidat » sont abrogés;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le Gouvernement peut habiliter les observateurs issus d'organisations internationales reconnues par la Belgique ou délégués par d'autres pays à suivre toutes les opérations électorales. ».

#### Article 60

Dans le titre 3, chapitre 2, du même code, il est inséré une section 2, comportant les articles 35<sup>quinquies</sup> à 37, intitulée : « Du déroulement du scrutin ».

#### Article 61

Dans l'article 35<sup>quinquies</sup> du même code, le mot « tenu » est remplacé par le mot « obligé ».

#### Article 62

À l'article 36 du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1° les alinéas 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit :

« Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures en cas de vote manuel et de 8 heures à 16 heures en cas de vote automatisé. Le Gouvernement peut, par arrêté, prolonger les heures d'ouverture des bureaux de vote.

Les électeurs qui se trouvent dans le local de vote, avant l'heure de fermeture des bureaux de vote sont encore admis au vote. »;

2° à l'alinéa 3, la phrase suivante est insérée entre la première et la deuxième phrase :

« La concordance de l'apparence du visage de la personne avec la photo de la carte d'identité est également vérifiée. ».

#### Article 63

Dans la version française de l'article 37, alinéa 3 du même code, le mot « compartiment » et le mot « compartiment-isoloir » sont remplacés par le mot « isoloir ».

#### Article 64

Dans le titre 3, chapitre 2, du même code, il est inséré une section 3 comportant l'article 38, intitulée : « Des dépenses électorales ».

« De getuigen die zijn aangewezen overeenkomstig artikel 25, worden in het stembureau toegelaten op vertoon van hun oproepingsbrief aan de voorzitter van het stembureau. »;

3° het vroegere vijfde lid, dat het zesde lid wordt, wordt vervangen als volgt :

« Niemand mag de stembureaus gewapend betreden. ».

#### Artikel 59

In artikel 35<sup>ter</sup> van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « kandidaat » wordt opgeheven;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De Regering kan waarnemers, afkomstig van door België erkende internationale organisaties, of afgevaardigd door andere landen, machtigen om alle kiesverrichtingen te volgen. ».

#### Artikel 60

In titel 3, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd, dat de artikelen 35<sup>quinquies</sup> tot en met 37 bevat, luidende : « Verloop van de stemming ».

#### Artikel 61

In artikel 35<sup>quinquies</sup> van hetzelfde wetboek wordt het woord « gehouden » vervangen door het woord « verplicht ».

#### Artikel 62

In artikel 36 van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste en tweede lid worden vervangen als volgt :

« De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur bij manuele stemming en van 8 tot 16 uur bij geautomatiseerde stemming. De Regering kan bij besluit de openingsuren van de stemlokalen verlengen.

Kiezers die zich in het stembureau bevinden vóór het sluitingsuur van de stembureaus, worden nog tot de stemming toegelaten. »;

2° in het derde lid wordt de volgende zin ingevoegd tussen de eerste en de tweede zin :

« Er wordt eveneens nagegaan of het gezicht van de persoon overeenstemt met de foto op de identiteitskaart. ».

#### Artikel 63

In de Franse versie van artikel 37, derde lid van hetzelfde wetboek wordt het woord « compartiment » en het woord « compartiment-isoloir » vervangen door het woord « isoloir ».

#### Artikel 64

In titel 3, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 3 ingevoegd, dat artikel 38 bevat, luidende : « Verkiezingsuitgaven ».

*Article 65*

Dans le titre 3, chapitre 2, du même code, il est inséré une section 4, comportant l'article 40, intitulée : « De la manière de voter ».

*Article 66*

Dans le titre 3, chapitre 2, du même code, il est inséré une section 5, comportant les articles 41 et 42, intitulée : « De la clôture du scrutin ».

*Article 67*

Dans l'article 41, alinéa 4, du même code, les mots « alinéas 6 et 7 » sont remplacés par les mots « alinéa 6, ».

*Article 68*

Dans le titre 3, chapitre 2 du même code, il est inséré une section 6, comportant l'article 42*bis*, intitulée : « De la procuration ».

*Article 69*

Dans l'article 42*bis* du même code, le 7° est remplacé par ce qui suit :

« 7° l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile ou son délégué, sur présentation des pièces justificatives nécessaires ou, dans le cas où l'électeur se trouve dans l'impossibilité de produire une telle pièce justificative, sur la base d'une déclaration sur l'honneur; le Gouvernement détermine le modèle de la déclaration sur l'honneur susmentionnée ainsi que le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre. La demande est introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le jour qui précède celui de l'élection. ».

*Article 70*

L'article 43 du même code est abrogé.

*Article 71*

Dans le titre 3, chapitre 3, du même code, il est créé une section 1, comportant les articles 44 à 47, intitulée : « De la constitution des bureaux de dépouillement ».

*Article 72*

À l'article 44 du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est abrogé;

2° dans l'alinéa 3 ancien, devenant l'alinéa 2, les mots « article 10, alinéa 3 » sont remplacés par les mots « article 10, § 2, alinéa 3 » et cet alinéa est complété par la phrase suivante : « Il utilise pour ce faire le relevé mentionné à l'article 10*ter*, 2°. ».

*Artikel 65*

In titel 3, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 4 ingevoegd, dat artikel 40 bevat, luidende : « Stemningswijze ».

*Artikel 66*

In titel 3, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 5 ingevoegd, dat de artikelen 41 en 42 bevat, luidende : « Sluiting van de stemming ».

*Artikel 67*

In artikel 41, vierde lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « zesde en zevende lid » vervangen door de woorden « zesde lid, ».

*Artikel 68*

In titel 3, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 6 ingevoegd, dat artikel 42*bis* bevat, luidende : « Stemming bij volmacht ».

*Artikel 69*

In artikel 42*bis* van hetzelfde wetboek worden de bepalingen onder 7° vervangen als volgt :

« 7° de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats of zijn gemachtigde vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken, of, in het geval dat de kiezer zich in de onmogelijkheid bevindt een dergelijk bewijsstuk voor te leggen, op grond van een verklaring op erewoord; de Regering bepaalt het model van de bovenvermelde verklaring en het model van het attest dat door de burgemeester wordt afgegeven. De aanvraag wordt ingediend bij de burgemeester van de woonplaats ten laatste op de dag die deze van de verkiezing voorafgaat. ».

*Artikel 70*

Artikel 43 van hetzelfde wetboek wordt opgeheven.

*Artikel 71*

In titel 3, hoofdstuk 3, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 1 ingevoegd, dat de artikelen 44 tot en met 47 bevat, luidende : « Samenstelling van de stemopnemingsbureaus ».

*Artikel 72*

In artikel 44 van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt opgeheven;

2° in het vroegere derde lid, dat het tweede lid wordt, worden de woorden « artikel 10, derde lid » vervangen door de woorden « artikel 10, § 2, derde lid » en dit lid wordt aangevuld met volgende zin : « Hij maakt daartoe gebruik van de lijst vermeld in artikel 10*ter*, 2°. ».

*Article 73*

Dans l'article 44*quater* du même code, les mots « conformément à l'article 44*sexies* » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 52, alinéa 5 ».

*Article 74*

L'article 44*sexies* du même code est abrogé.

*Article 75*

À l'article 45, alinéa 1, du même code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans le texte français, les mots « Lorsque le collège comprend plus d'une section, » sont abrogés;
- 2° dans le texte néerlandais, la première phrase « *Wanneer het kiescollege meer dan een stemafdeling omvat worden de stembussen waarin de stembiljetten zich bevinden aanstonds na het sluiten van de stemming vergezeld met de zegels van de voorzitter en van een bijzitter.* » est remplacée par la phrase : « *De stembussen waarin de stembiljetten zich bevinden worden aanstond na het sluiten van de stemming vergezeld met de zegels van de voorzitter en een bijzitter.* ».

*Article 76*

Dans l'article 46, alinéa 2, du même code, les mots « collège électoral » sont remplacés par les mots « bureau principal ».

*Article 77*

Dans le titre 3, chapitre 3, du même code, il est créé une section 2, comportant les articles 48 à 51, intitulée « Du processus de dépouillement ».

*Article 78*

Dans le titre 3, chapitre 3, du même code, il est créé une section 3 comportant l'article 52, intitulée « De la clôture des opérations de dépouillement ».

*Article 79*

À l'article 52 du même code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « éventuellement » est inséré entre les mots « du bureau et » et les mots « des témoins »;
- 2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :
- « Les résultats du recensement des suffrages sont mentionnés au procès-verbal, dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle, à dresser par le président du bureau principal »;
- 3° l'alinéa 5 est complété par les phrases suivantes :
- « Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès verbal original »;

*Artikel 73*

In artikel 44*quater* van hetzelfde wetboek worden de woorden « overeenkomstig artikel 44*sexies* » vervangen door de woorden « overeenkomstig artikel 52, vijfde lid ».

*Artikel 74*

Artikel 44*sexies* van hetzelfde wetboek wordt opgeheven.

*Artikel 75*

In artikel 45, eerste lid, van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in de Franse tekst worden de woorden « *Lorsque le collège comprend plus d'une section,* » opgeheven;
- 2° in de Nederlandse tekst wordt de eerste zin « *Wanneer het kiescollege meer dan een stemafdeling omvat worden de stembussen waarin de stembiljetten zich bevinden aanstonds na het sluiten van de stemming vergezeld met de zegels van de voorzitter en van een bijzitter.* » vervangen als volgt : « *De stembussen waarin de stembiljetten zich bevinden worden aanstond na het sluiten van stemming vergezeld met de zegels van de voorzitter en een bijzitter.* ».

*Artikel 76*

In artikel 46, tweede lid, van hetzelfde wetboek wordt het woord « kiescollege » vervangen door het woord « hoofdbureau ».

*Artikel 77*

In titel 3, hoofdstuk 3, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd, dat de artikelen 48 tot en met 51 bevat, luidende : « Stemopnemingsproces ».

*Artikel 78*

In titel 3, hoofdstuk 3 van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 3 ingevoegd, dat artikel 52 bevat, luidende : « Afsluiting van de stemopnemingsverrichtingen ».

*Artikel 79*

In artikel 52 van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid wordt het woord « eventueel » ingevoegd tussen de woorden « de leden van het bureau en » en de woorden « de getuigen ondertekend »;
- 2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :
- « De uitslagen van de stemopneming in het proces-verbaal worden vermeld in de volgorde en naar aanwijzingen van een modeltabel op te maken door de voorzitter van het hoofdbureau. »;
- 3° het vijfde lid wordt aangevuld met volgende zinnen :
- « Indien deze voorzitter de regelmatigheid van de tabel vaststelt, brengt hij er zijn paraaf op aan. In tegengesteld geval, verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau deze voorafgaandelijk door zijn bureau te laten vervolledigen of verbeteren en desgevallend het oorspronkelijk proces-verbaal te laten vervolledigen of verbeteren. »;

4° à l'alinéa 9, les mots « aux articles 42 et 50 », sont remplacés par les mots « aux articles 42, 46 et 50, § 3, » et les mots « collège électoral » sont remplacés par les mots « bureau principal ».

#### Article 80

Dans le titre 3, chapitre 3, du même code, il est créé une section 4, comportant les articles 53 à 61, intitulée « Du recensement général des voix et de la dévolution. ».

#### Article 81

Dans le titre 3, chapitre 3, section 4, du même code, il est inséré un article 54bis rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. – Lorsqu'un candidat figurant sur une liste définitivement arrêtée, décède ou est déchu de ses droits politiques avant le jour du scrutin, le bureau principal procède comme si ce candidat n'avait pas figuré sur la liste sur laquelle il s'est porté candidat.

Le candidat décédé ou déchu de ses droits politiques ne peut être proclamé élu et aucune attribution de votes favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre de votes nominatifs qui sont portés sur son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il avait fait acte de candidature.

§ 2. – Si un candidat décède ou est déchu de ses droits politiques le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu, c'est le premier candidat non élu de sa liste qui siègera à sa place.

Le premier candidat non élu de la liste est également appelé à siéger en lieu et place du candidat élu qui décède après la proclamation publique des résultats de l'élection. ».

#### Article 82

Dans l'article 59 du même code, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Après cette proclamation, le président du bureau principal ou la personne qu'il désigne à cette fin, communique au Gouvernement, sans délai, par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls ainsi que le chiffre électoral de chaque liste et le total des suffrages nominatifs qui sont obtenus par chaque candidat ».

#### Article 83

Dans l'article 60, alinéa 1, du même code, les mots « trois jours » sont remplacés par les mots « vingt-quatre heures » et les mots « au gouverneur qui en transmet copie » sont abrogés.

#### Article 84

L'article 74, § 2, du même code, est complété par l'alinéa suivant :

« Le collège se prononce sur ces réclamations dans les nonante jours de l'introduction de celle-ci. ».

4° in het negende lid worden de woorden « in de artikelen 42 en 50 » vervangen door de woorden « in de artikelen 42, 46 en 50, § 3, » en het woord « kiescollege » wordt vervangen door het woord « hoofdbureau ».

#### Artikel 80

In titel 3, hoofdstuk 3, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 4 ingevoegd, dat de artikelen 53 tot en met 61 bevat, luidende : « Algemene telling van de stemmen en zetelverdeling. ».

#### Artikel 81

In titel 3, hoofdstuk 3, afdeling 4, van hetzelfde wetboek wordt een artikel 54bis ingevoegd, luidende :

« § 1. – Wanneer een kandidaat die op een definitief afgesloten lijst is vermeld vóór de dag van de verkiezing overlijdt of uit zijn politieke rechten wordt ontzet, gaat het hoofdbureau tewerk alsof deze kandidaat niet op de lijst gestaan had waarop hij zich kandidaat gesteld had.

De overleden of uit zijn politieke rechten ontzette kandidaat wordt niet gekozen verklaard en er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop naast zijn naam een stem is uitgebracht om het kiescijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had.

§ 2. – Wanneer een kandidaat op de dag van de stemming of daarna overlijdt of uit zijn politieke rechten wordt ontzet, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen, gaat het bureau tewerk alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij verkozen is, zetelt de eerste niet verkozen kandidaat in zijn plaats.

De eerste niet verkozen kandidaat van dezelfde lijst zetelt in de plaats van de verkozen kandidaat die na de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt. ».

#### Artikel 82

In artikel 59 van hetzelfde wetboek wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Na die afkondiging deelt de voorzitter van het hoofdbureau of de persoon die hij daartoe aanwijst onverwijld via digitale weg, en gebruik makend van de elektronische handtekening uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, aan de Regering het totaal aantal ingediende stembiljetten mee, alsook het totaal aantal geldige stembiljetten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het stemcijfer van elke lijst en het totaal aantal naamstemmen dat behaald werd door elke kandidaat. ».

#### Artikel 83

In artikel 60, eerste lid van hetzelfde wetboek worden de woorden « drie dagen » vervangen door de woorden « vierentwintig uur » en de woorden « de gouverneur die er een kopie van doorstuurt naar » worden opgeheven ».

#### Artikel 84

Artikel 74, § 2, van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Het Rechtscollege doet uitspraak over deze bezwaren binnen negentig dagen na de indiening ervan. ».

*Article 85*

À l'article 75, § 1<sup>er</sup>, du même code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les mots « basées sur l'article 74, § 1<sup>er</sup>, dans les trente jours de l'introduction de la réclamation. »;
- 2° dans l'alinéa 3, les mots « article 23 » sont remplacés par les mots « article 23, § 2, alinéa 4. »;
- 3° l'alinéa 4 est abrogé.

*Article 86*

L'article 86 du même code est remplacé par ce qui suit :

« Article 86. Le collège de contrôle créé par l'article 3 de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales exerce les missions de contrôle qui étaient antérieurement effectuées par la Commission de contrôle créée par la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques. ».

*Article 87*

L'article 88 du même code est abrogé.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et de la Propreté publique,

Charles PICQUÉ

*Artikel 85*

In artikel 75 van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden « ingediende op grond van artikel 74, § 1, binnen dertig dagen na de indiening ervan. »;
- 2° in het derde lid worden de woorden « artikel 23 » vervangen door de woorden « artikel 23, § 2, vierde lid »;
- 3° het vierde lid wordt opgeheven.

*Artikel 86*

Artikel 86 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Artikel 86. Het Controlecollege, opgericht door artikel 3 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen, oefent de controleopdrachten uit die voorheen vervuld werden door de Controlecommissie ingesteld bij de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen. ».

*Artikel 87*

Artikel 88 van hetzelfde wetboek wordt opgeheven.

Brussel,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Openbare Netheid,

Charles PICQUÉ

## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 16 mai 2011, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet d'ordonnance « modifiant le Code électoral communal bruxellois », a donné l'avis (n° 49.707/4) suivant :

### Examen de l'avant-projet d'ordonnance

#### Observations particulières

#### TITRE 1<sup>er</sup>

#### Dispositions générales

La mention du Titre 1<sup>er</sup> « Dispositions générales » est inutile et doit être omise puisque l'avant-projet se présente comme une suite continue de modifications apportées au Code électoral communal bruxellois (CECB) et ne contient aucun autre groupement d'articles.

#### Article 4

1. Il convient de mentionner l'historique des modifications apportées à l'article 3 du CECB (1).

La même observation vaut pour la suite de l'avant-projet d'ordonnance.

2. Au 2<sup>o</sup>, les mots « Dans ce dernier cas » peuvent être omis (2).

#### Article 7

1. Selon son commentaire, l'article en projet est inspiré de l'article L4122-5 du Code de la démocratie locale et de la décentralisation (CDLD).

Or, quant au respect des « principes démocratiques » énoncés par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (et les protocoles additionnels), la Constitution et certaines lois, il y a lieu de constater que l'article 4, §§ 1<sup>er</sup> et 2, en projet, contrairement à l'article L4122-5 du CDLD, crée une différence de traitement entre les personnes mandatées par des parties politiques et les personnes figurant comme candidats sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection.

Par ailleurs, à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet, il n'est pas fait mention des droits et libertés garantis par la Constitution comme le fait, à juste titre, l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> en projet.

Le commentaire de l'article ne contient aucune explication à cet égard.

Il conviendrait également d'assurer une cohérence avec l'article 23, § 7, alinéa 2, en projet (article 36 de l'avant-projet d'ordonnance), qui se

- (1) *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvstconsetat.be, onglet « Technique législative », recommandations n°s 113 à 115 et formules F 4-2-1-1 à F 4-2-1-9.
- (2) Voir dans le même sens, l'article L4122-3 du CDLD.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling Wetgeving, vierde kamer, op 16 mei 2011 door de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie « tot wijziging van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek », heeft het volgende advies (nr. 49.707/4) gegeven :

### Onderzoek van het voorontwerp van ordonnantie

#### Bijzondere opmerkingen

#### TITEL 1

#### Algemene bepalingen

De vermelding van Titel I « Algemene bepalingen » is onnodig en dient te worden weggelaten aangezien het voorontwerp zich aandient als een ononderbroken reeks wijzigingen aangebracht in het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek (BGK) en aangezien het geen enkele andere groepsgewijze ordening van artikelen bevat.

#### Artikel 4

1. De opeenvolgende vroegere wijzigingen die in artikel 3 van het BGK zijn aangebracht, dienen te worden vermeld (1).

Dezelfde opmerking geldt voor het vervolg van het voorontwerp van ordonnantie.

2. In onderdeel 2<sup>o</sup> kunnen de woorden « In dit laatste geval » worden weggelaten (2).

#### Artikel 7

1. Het ontworpen artikel is, blijkens de bespreking ervan, ingegeven door artikel L4122-5 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie (WPDD).

Wat betreft de naleving van de « democratische beginselen », uitvaardigd bij het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (en de aanvullende protocollen), bij de Grondwet en bij bepaalde wetten, dient echter te worden opgemerkt dat het ontworpen artikel 4, §§ 1 en 2, anders dan artikel L4122-5 van het WPDD, een verschillende behandeling in het leven roept van de gevolmachtigden van politieke partijen en van de personen die als kandidaat voorkomen op een akte van voordracht met het oog op de verkiezing.

Daarbij komt dat het ontworpen artikel 4, § 1, vierde lid, geen melding maakt van de rechten en vrijheden die de Grondwet waarborgt, zoals het ontworpen artikel 4, § 1, eerste lid, met recht doet.

De bespreking van het artikel bevat dienaangaande geen enkele verklaring.

Tevens dient gezorgd te worden voor samenhang met het ontworpen artikel 23, § 7, tweede lid (artikel 36 van het voorontwerp van ordon-

- (1) *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, tabblad « Wetgevingstechniek », aanbevelingen 113 tot 115 en formules F 4-2-1-1 tot F 4-2-1-9.
- (2) Zie daarbij aansluitend artikel L4122-3 van het Wetboek van de plaatselijke democratie en de decentralisatie.

réfère également au Pacte international relatif aux droits civils et politiques, fait à New York le 19 décembre 1966.

2. L'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2 et § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, prévoit que les demandes doivent être adressées par « lettre recommandée ».

Ainsi rédigées, ces dispositions semblent exiger le recours à un envoi postal recommandé et exclure, ce faisant, le recours au recommandé électronique lorsque seront en vigueur les dispositions qui, dans la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques, le recommandé électronique et les services de certification, modifiée par la loi du 13 décembre 2010, sont relatives au recommandé électronique, c'est-à-dire au plus tard le 30 juin 2011 <sup>(3)</sup>.

Or, lorsque ces dispositions seront en vigueur, il résultera de l'article 4, § 6, de la loi du 9 juillet 2001 que, « sous réserve de l'application d'exigences légales ou réglementaires spéciales en matière d'envois recommandés, un recommandé électronique est présumé satisfaire à l'exigence d'un envoi recommandé ».

En tout état de cause, il convient d'employer une terminologie conforme à la législation en la matière <sup>(4)</sup>. À cet égard :

- si l'intention est d'exiger le recours à un envoi postal recommandé et d'exclure le recours au recommandé électronique, il y a lieu de remplacer les mots « une lettre recommandée » par les mots « un envoi postal recommandé »;
- si l'intention est d'imposer le recours à un service de recommandé, sans exclure le recommandé électronique, on remplacera les mots « lettre recommandée » par les mots « envoi recommandé ».

3. À l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, en projet, il convient de remplacer les mots « au § 1<sup>er</sup> » par les mots « à l'alinéa 1<sup>er</sup> ».

4. Les personnes mandatées par les partis politiques et les personnes figurant comme candidats peuvent obtenir, contre paiement du prix coûtant, des copies ou des copies supplémentaires de la liste des électeurs (article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, et § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet).

À l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, en projet, il est précisé que, pour ce qui concerne la délivrance de copies supplémentaires, le prix est déterminé

(3) Ces dispositions figurent aux articles 38 à 52 de la loi du 13 décembre 2010 modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges et modifiant la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques et les services de certification. En vertu de l'article 57, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi du 13 décembre 2010, elles entrent en vigueur le 30 juin 2011. Toutefois, l'alinéa 2 de l'article 57 de la loi du 13 décembre 2010 permet au Roi de fixer une date d'entrée en vigueur antérieure.

(4) Voir en particulier :

- les définitions des expressions « envoi postal » et « envoi recommandé » que donnent le 7<sup>o</sup> et le 9<sup>o</sup> de l'article 131 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, remplacé par la loi du 13 décembre 2010;
- la définition de l'expression « recommandé électronique » que donne le 14<sup>o</sup> de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 9 juillet 2001 fixant certaines règles relatives au cadre juridique pour les signatures électroniques, le recommandé électronique et les services de certification, inséré par la loi du 13 décembre 2010.

nantie), dat eveneens verwijst naar het Internationaal Verdrag inzake de burgerrechten en politieke rechten, gesloten te New York op 19 december 1966.

2. Het ontworpen artikel 4, § 1, tweede lid, en § 2, eerste lid, bepaalt dat de aanvragen bij « aangetekend schrijven » worden gedaan.

Zoals ze zijn opgesteld, lijken deze bepalingen te eisen dat gebruikgevoerd wordt van een aangetekende postzending. Ze lijken aldus het gebruik van de elektronisch aangetekende zending uit te sluiten wanneer de bepalingen van kracht zullen zijn die in de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen, de elektronisch aangetekende zending en certificatie-diensten, gewijzigd bij de wet van 13 december 2010, betrekking hebben op de elektronisch aangetekende zending, namelijk ten laatste op 30 juni 2011 <sup>(3)</sup>.

Wanneer deze bepalingen van kracht zullen zijn, zal uit artikel 4, § 6, van de wet van 9 juli 2001 echter volgen : « onder voorbehoud van de toepassing van bijzondere wettelijke of reglementaire vereisten op het gebied van aangetekende zendingen wordt een elektronisch aangetekende zending geacht aan de vereiste van een aangetekende zending te voldoen ».

Er dient in elk geval een terminologie gebruikt te worden die overeenstemt met de wetgeving ter zake <sup>(4)</sup>. In dit verband zijn de volgende wijzigingen noodzakelijk :

- indien het de bedoeling is het gebruik van een aangetekende postzending te eisen en het gebruik van de elektronisch aangetekende zending uit te sluiten, dienen de woorden « aangetekend schrijven » vervangen te worden door de woorden « aangetekende postzending »;
- indien het de bedoeling is het gebruik van een dienst van aangetekende zending op te leggen, zonder de elektronisch aangetekende zending uit te sluiten, dienen de woorden « aangetekend schrijven » vervangen te worden door de woorden « aangetekende postzending of elektronisch aangetekende zending ».

3. In het ontworpen artikel 4, § 1, vierde lid, dienen de woorden « in § 1 » te worden vervangen door de woorden « in het eerste lid ».

4. De gevolmachtigden van politieke partijen en de personen die als kandidaat voorkomen kunnen tegen betaling van de kostprijs afschriften of bijkomende afschriften krijgen van de kiezerslijst (ontworpen artikel 4, § 1, vijfde lid, en § 2, eerste lid).

Wat de afgifte van bijkomende afschriften betreft, stelt het ontworpen artikel 4, § 1, vijfde lid, dat de prijs wordt bepaald door het college van

(3) Deze bepalingen zijn opgenomen in de artikelen 38 tot 52 van de wet van 13 december 2010 tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector en tot wijziging van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie-diensten. Krachtens artikel 57, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de wet van 13 december 2010 treden zij in werking op 30 juni 2011. Het tweede lid van artikel 57 van de wet van 13 december 2010 staat de Koning evenwel toe een eerdere datum van inwerkingtreding vast te stellen.

(4) Zie meer bepaald :

- de definities van de uitdrukkingen « postzending » en « aangetekende zending » in artikel 131, 7<sup>o</sup> en 9<sup>o</sup>, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, vervangen bij de wet van 13 december 2010;
- de definitie van de uitdrukking « elektronisch aangetekende zending » in artikel 2, tweede lid, 14<sup>o</sup>, van de wet van 9 juli 2001 houdende vaststelling van bepaalde regels in verband met het juridisch kader voor elektronische handtekeningen en certificatie-diensten, ingevoegd bij de wet van 13 december 2010.



par le collège des bourgmestre et échevins. Par contre, l'article 4, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet est muet sur ce point.

Conformément aux articles 117 de la Nouvelle Loi communale et 13 de la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes, il revient au conseil communal de fixer le prix.

Le commentaire de l'article ne précise pas la raison pour laquelle l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, en projet confie cette compétence au collège des bourgmestre et échevins.

5. À l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 6, en projet, les mots « fût-ce à des fins électorales » sont superflus et doivent être omis <sup>(5)</sup>.

6. À l'article 4, § 3, alinéa 2, en projet, il convient de remplacer les mots « peuvent uniquement être utilisés à des fins électorales » par les mots « ne peuvent être utilisés qu'à des fins électorales ».

#### *Article 13, 3°*

Le respect du secret des votes et l'efficacité du scrutin en vue de permettre à tout électeur d'y participer effectivement justifient que le législateur détermine lui-même la limite supérieure et la limite inférieure du nombre d'électeurs par section de vote.

#### *Article 25*

Selon le commentaire de l'article, il est simplement rappelé aux communes qu'elles doivent fixer le prix d'un exemplaire de liste indiquant la composition des bureaux.

L'article 25 de l'avant-projet d'ordonnance supprime néanmoins le prix maximum prévu à l'article 17, alinéa 2, du CECB,

À défaut d'un prix maximum, les communes seront entièrement libres de fixer le prix de cette liste, à moins de considérer qu'elles seront tenues de respecter l'article 13 de la loi du 12 novembre 1997 relative à la publicité de l'administration dans les provinces et les communes.

Il convient donc soit de compléter le commentaire de l'article soit d'adapter le texte en projet.

#### *Article 27*

À l'article 19, alinéa 2, en projet, mieux vaut remplacer les mots « bureaux sectionnaires » par les mots « bureaux de vote ».

#### *Article 30*

Au 1<sup>o</sup>, il convient de remplacer les mots « article 23, 2, dernier alinéa » par les mots « article 23, § 2, dernier alinéa ».

#### *Article 32*

Comme le précise son commentaire, l'article 32 de l'avant-projet d'ordonnance a simplement pour objet de modifier l'ordre des alinéas : l'alinéa 1er actuel devenant l'alinéa 2 nouveau, l'alinéa 2 actuel devenant l'alinéa 4 nouveau, l'alinéa 3 actuel devenant l'alinéa 1er nouveau et l'alinéa 4 actuel devenant l'alinéa 3 nouveau.

(5) Comparer avec l'article 4, § 2, alinéa 2, en projet.

burgemeester en schepenen. Hierover wordt evenwel niets gezegd in het ontworpen artikel 4, § 2, eerste lid.

Overeenkomstig de artikelen 117 van de Nieuwe Gemeentewet en 13 van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten, is het zaak van de gemeenteraad om de prijs vast te stellen.

De bespreking van het artikel licht niet toe waarom het ontworpen artikel 4, § 1, vijfde lid, deze bevoegdheid bij het college van burgemeester en schepenen legt.

5. In het ontworpen artikel 4, § 1, zesde lid, zijn de woorden « ook niet voor verkiezingsdoeleinden » overbodig; ze dienen te worden weggelaten <sup>(5)</sup>.

6. In het ontworpen artikel 4, § 3, tweede lid, dienen de woorden « worden enkel voor verkiezingsdoeleinden gebruikt » te worden vervangen door de woorden « mogen niet worden gebruikt tenzij voor verkiezingsdoeleinden ».

#### *Artikel 13, 3°*

De eerbiediging van het geheim van de stemming en het efficiënte verloop van de stemverrichtingen opdat elke kiezer er daadwerkelijk aan kan deelnemen, rechtvaardigen dat de wetgever zelf de boven- en ondergrens vaststelt van het aantal kiezers per stemafdeling.

#### *Artikel 25*

Luidens de bespreking van het artikel worden de gemeenten er eenvoudigweg aan herinnerd dat ze de prijs moeten bepalen van een exemplaar van de lijst met de samenstelling van de stembureaus.

Artikel 25 van het voorontwerp van ordonnantie maakt evenwel de maximumprijs ongedaan die bepaald wordt in artikel 17, tweede lid, van het BGK.

Bij ontstentenis van een maximumprijs zijn de gemeenten volkomen vrij om de prijs van deze lijst vast te stellen zolang ze artikel 13 naleven van de wet van 12 november 1997 betreffende de openbaarheid van bestuur in de provincies en gemeenten.

Derhalve moet ofwel de bespreking van het artikel worden aangevuld, ofwel de ontworpen tekst worden aangepast.

#### *Artikel 27*

In het ontworpen artikel 19, tweede lid, doet men er beter aan het woord « afdelingsstembureaus » te vervangen door het woord « stembureaus ».

#### *Artikel 30*

In onderdeel 1<sup>o</sup> dienen de woorden « artikel 23, 2, laatste lid » te worden vervangen door de woorden « artikel 23, § 2, laatste lid ».

#### *Artikel 32*

Zoals in de bespreking van artikel 32 wordt gesteld, heeft dit artikel van het voorontwerp van ordonnantie als enige doel de volgorde van de leden te wijzigen : het huidige eerste lid wordt het nieuwe tweede lid, het huidige tweede lid wordt het nieuwe vierde lid, het huidige derde lid wordt het nieuwe eerste lid en het huidige vierde lid wordt het nieuwe derde lid.

(5) Vergelijk met het ontworpen artikel 4, § 2, tweede lid.

À l'alinéa 3 (ancien alinéa 4), il faut dès lors remplacer les mots « alinéas 1<sup>er</sup> à 3 » par les mots « alinéas 1<sup>er</sup> et 2 ».

#### Article 34

L'article 22bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, deuxième phrase, en projet, prévoit ceci :

« Un même sigle ou logo peut être formulé soit en français, soit en néerlandais, soit dans les deux langues. ».

L'emploi des langues pour les opérations électorales relève de la notion de « l'emploi des langues en matière administrative » au sens de l'article 129, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de la Constitution <sup>(6)</sup>. Il n'appartient donc pas au législateur régional de modifier l'emploi des langues pour les sigles ou logo des listes de candidats, cette compétence revenant au législateur fédéral à la majorité ordinaire en vertu de l'article 129, § 2, de la Constitution <sup>(7)</sup>.

#### Article 36

1. Compte tenu de ce que l'article 23, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, se réfère expressément à la notion de « déclaration d'acceptation », il convient d'utiliser cette notion dans la suite de la disposition en projet.

2. L'article 23, § 4, en projet, relève de la compétence du législateur fédéral en vertu de l'article 8, alinéa 3, de la Constitution.

Il n'appartient pas au législateur de reproduire cette disposition.

Pour le surplus, il est renvoyé à l'avis 38.960/2, donné le 19 septembre 2005, sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 16 février 2006 modifiant la loi électorale communale <sup>(8)</sup>.

#### Article 44

Au 4<sup>o</sup>, il y a lieu de remplacer le mot « rédiation » par le mot « radiation » et d'adapter la seconde partie de la phrase dans la version néerlandaise du texte.

#### Article 51

Compte tenu de la modification apportée à l'article 29 du CECB par l'article 29 de l'ordonnance du 16 février 2006, il convient dans un 2<sup>o</sup> nouveau d'abroger l'alinéa 2 de l'article 29 et dans le 2<sup>o</sup>, devenant le 3<sup>o</sup>, de commencer la phrase liminaire comme suit :

« dans l'alinéa 3 ancien, devenant l'alinéa 2, (la suite comme à l'avant-projet) » <sup>(9)</sup>.

- (6) Cour constitutionnelle, le 22 décembre 1994, n<sup>o</sup> 90/94, B 5.14.  
 (7) Voir, dans le même sens, l'avis 39.080/AV/3, donné le 18 octobre 2005, sur un avant-projet devenu le « Decreet van 10 februari 2006 houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en het decreet van 18 mei 1994 houdende regeling van het taalgebruik bij de verkiezingen » (Doc. parl., VI. Parl., 2005-2006, n<sup>o</sup> 578/1, pp. 91-130).  
 (8) Doc. parl., Parl. RBC, 2005-2006, n<sup>o</sup> A-198/1, pp. 56-59.  
 (9) *Principes de technique législative – Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvstconsetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n<sup>o</sup> 117.

In het derde lid (het vroegere vierde lid) dienen de woorden « eerste tot derde lid » dan ook te worden vervangen door de woorden « eerste en tweede lid ».

#### Artikel 34

Het ontworpen artikel 22bis, § 1, tweede lid, tweede zin, bepaalt het volgende :

« Een zelfde letterwoord of logo kan worden gesteld, hetzij in het Nederlands, hetzij in het Frans, hetzij in de twee talen. ».

Het gebruik der talen bij de kiesverrichtingen valt onder het begrip « het gebruik van de talen voor de bestuurszaken » als bedoeld in artikel 129, § 1, 1<sup>o</sup>, van de Grondwet <sup>(6)</sup>. Het staat dus niet aan de gewestwetgever het gebruik van de talen voor de letterwoorden of logo's van de kandidatenlijsten te wijzigen, daar deze bevoegdheid krachtens artikel 129, § 2, van de Grondwet toekomt aan de federale wetgever, die bij gewone meerderheid beslist <sup>(7)</sup>.

#### Artikel 36

1. Rekening houdend met het feit dat het ontworpen artikel 23, § 3, eerste lid, uitdrukkelijk verwijst naar het begrip « verklaring van bewilliging », moet dit begrip verder in de ontworpen bepaling worden gebruikt.

2. Het ontworpen artikel 23, § 4, valt onder de bevoegdheid van de federale wetgever krachtens artikel 8, derde lid, van de Grondwet.

Het staat niet aan de wetgever deze bepaling over te nemen.

Voor het overige wordt verwezen naar advies 38.960/2, gegeven op 19 september 2005, over een voorontwerp dat heeft geleid tot de ordonnantie van 16 februari 2006 tot wijziging van de gemeentekieswet <sup>(8)</sup>.

#### Artikel 44

In de Franse versie dient in onderdeel 4<sup>o</sup> het woord « rédiation » te worden vervangen door het woord « radiation » en in de Nederlandse versie van de tekst dient het tweede deel van de zin te worden aangepast.

#### Artikel 51

Gelet op de wijziging die bij artikel 29 van de ordonnantie van 16 februari 2006 in artikel 29 van het BGK is aangebracht, dient in een nieuw onderdeel 2<sup>o</sup> het tweede lid van artikel 29 te worden opgeheven en dient in onderdeel 2<sup>o</sup>, dat onderdeel 3<sup>o</sup> wordt, de inleidende zin als volgt te beginnen :

« in het vroegere derde lid, dat het tweede lid wordt, (verder zoals in het voorontwerp) » <sup>(9)</sup>.

- (6) Grondwettelijk Hof, 22 december 1994, nr. 90/94, B. 5.14.  
 (7) Zie, in dezelfde zin, advies 39.080/AV/3, gegeven op 18 oktober 2005, over een voorontwerp dat heeft geleid tot het « Decreet van 10 februari 2006 houdende wijziging van de Gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932, de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en het decreet van 18 mei 1994 houdende regeling van het taalgebruik bij de verkiezingen » (parl. St. VI. Parl. 2005/2006, nr. 578/1, blz. 91-130).  
 (8) Parl. St. Parl. BHR 2005-2006, nr. A-198/1, blz. 56-59.  
 (9) *Beginselen van de wetgevingstechniek – Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab « Wetgevingstechniek », aanbeveling nr. 117.

*Article 52*

À l'article 30, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, en projet, il y a lieu de remplacer les mots « en vertu des articles 22bis et 30, § 1<sup>er</sup> » par les mots « en vertu du § 1<sup>er</sup> et de l'article 22bis ».

*Article 58*

Au 1<sup>o</sup>, il faut remplacer les mots « l'alinéa 2 » par les mots « l'alinéa 3 ».

Au 3<sup>o</sup>, il convient de remplacer les mots « l'ancien alinéa 5, devenant l'alinéa 6 » par les mots « l'alinéa 6 ancien, devenant l'alinéa 7 ».

*Article 59*

Au 1<sup>o</sup>, il vaut mieux remplacer les mots « ni candidat » par les mots « ni témoin » puisque ceux-ci sont admis dans le local de vote conformément à la disposition nouvelle insérée à l'article 35bis par l'article 58, 2<sup>o</sup> de l'avant-projet.

*Article 69*

1. Les mots « l'article 42bis du même code » doivent être remplacés par les mots « l'article 42bis, § 1<sup>er</sup>, du même code ».

2. Compte tenu de la possibilité pour le bourgmestre de déléguer sa compétence, il serait plus logique de prévoir que le certificat peut également être délivré par le délégué.

*Article 72*

Au 2<sup>o</sup>, *in fine*, il y a lieu de remplacer les mots « à l'article 10ter, 2<sup>o</sup> » par les mots « à l'article 10ter, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> ».

*Article 84*

Il y a lieu d'écrire « cette réclamation » au lieu de « ces réclamations ».

*Article 85*

Au 2<sup>o</sup>, il convient de remplacer les mots « article 23, § 2, alinéa 4 » par les mots « article 22, alinéa 4 ».

*Observations finales*

1. Lorsqu'il est opéré des références à l'intérieur d'un même acte ou d'une même division de celui-ci, il est inutile de préciser qu'il s'agit du même acte ou de la même division, par conséquent les mots « du présent code » doivent être omis, notamment aux articles 23, 30, 1<sup>o</sup>, 36 et 48, b) de l'avant-projet<sup>(10)</sup>.

2. L'auteur du texte est invité à relire attentivement l'avant-projet pour en éliminer les dernières coquilles<sup>(11)</sup>.

(10) *Ibid.*, recommandation n<sup>o</sup> 72, a).

(11) À titre d'exemple, la ponctuation et la rédaction de l'article 42 de l'avant-projet ou l'article 26octies, premier tiret, du Code en projet (article 49 de l'avant-projet).

*Artikel 52*

In het ontworpen artikel 30, § 4, eerste lid, dienen de woorden « krachtens de artikelen 22bis en 30, § 1 » te worden vervangen door de woorden « krachtens § 1 en artikel 22bis ».

*Artikel 58*

In onderdeel 1<sup>o</sup> dienen de woorden « het tweede lid » te worden vervangen door de woorden « het derde lid ».

In onderdeel 3<sup>o</sup> dienen de woorden « het vroegere vijfde lid, dat het zesde lid wordt, » te worden vervangen door de woorden « het vroegere zesde lid, dat het zevende lid wordt ».

*Artikel 59*

In onderdeel 1<sup>o</sup> is het verkieslijk het woord « kandidaat » te vervangen door het woord « getuige », aangezien deze getuigen in het stemlokaal worden toegelaten, overeenkomstig de bij artikel 58, 2<sup>o</sup>, van het voorontwerp in artikel 35bis ingevoegde nieuwe bepaling.

*Artikel 69*

1. De woorden « artikel 42bis van hetzelfde wetboek » moeten worden vervangen door de woorden « artikel 42bis, § 1, van hetzelfde wetboek ».

2. Gelet op de mogelijkheid die de burgemeester heeft om zijn bevoegdheid te delegeren, zou het logischer zijn te bepalen dat het attest eveneens door de gemachtigde kan worden afgegeven.

*Artikel 72*

In onderdeel 2<sup>o</sup>, *in fine*, moeten de woorden « in artikel 10ter, 2<sup>o</sup> » worden vervangen door de woorden « in artikel 10ter, § 1, 1<sup>o</sup> ».

*Artikel 84*

Men schrijve « dit bezwaar » in plaats van « deze bezwaren ».

*Artikel 85*

In onderdeel 2<sup>o</sup> moeten de woorden « artikel 23, § 2, vierde lid » worden vervangen door de woorden « artikel 22, vierde lid ».

*Slotopmerkingen*

1. Wanneer een verwijzing binnen eenzelfde tekst of binnen eenzelfde indeling van die tekst, wordt gemaakt is het onnodig te herhalen dat het om dezelfde tekst of indeling gaat; bijgevolg behoren de woorden « van dit wetboek » te vervallen, meer bepaald in de artikelen 23, 30, 1<sup>o</sup>, 36 en 48, b), van het voorontwerp<sup>(10)</sup>.

2. De steller van de tekst wordt verzocht het voorontwerp aandachtig te herlezen teneinde de resterende verschrijvingen erin weg te werken<sup>(11)</sup>.

(10) *Ibid.*, aanbeveling. 72, a).

(11) Bijvoorbeeld de leestekens en de redactie van artikel 42 van het voorontwerp of artikel 26octies, eerste streepje, van het ontworpen wetboek (artikel 49 van het voorontwerp).

La chambre était composée de

Messieurs P. LIÉNARDY, président de chambre,  
J. JAUMOTTE, conseillers d'État,  
L. DETROUX,  
Madame C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. R. WIMMER, auditeur.

*Le Greffier,*

C. GIGOT

*Le Président,*

P. LIÉNARDY

De kamer was samengesteld uit

De Heren P. LIÉNARDY, kamervoorzitter,  
J. JAUMOTTE, staatsraden,  
L. DETROUX,  
Mevrouw C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer R. WIMMER, auditeur.

*De Griffier,*

C. GIGOT

*De Voorzitter,*

P. LIÉNARDY

**PROJET D'ORDONNANCE****modifiant le Code électoral  
communal bruxellois**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre chargé des Pouvoirs locaux,

après en avoir délibéré,

**ARRÊTE :**

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

*Article 2*

Dans le titre I<sup>er</sup> du Code électoral communal bruxellois, il est inséré un chapitre 1, comportant les articles 1<sup>er</sup> à 1<sup>er</sup>ter, intitulé : « La qualité d'électeur ».

*Article 3*

Dans le titre I<sup>er</sup> de ce code, il est inséré un chapitre 2, comportant les articles 2 et 3, intitulé : « L'établissement de la liste des électeurs ».

*Article 4*

Dans l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de ce code, modifié par les lois du 11 avril 1994, 27 janvier 1999 et 19 mars 2004, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans la 1<sup>ère</sup> phrase, les mots « le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques » sont insérés entre les mots « le sexe, » et les mots « et la résidence principale »;

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE****tot wijziging van het Brussel  
Gemeentelijk Kieswetboek**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op de voordracht van de Minister belast met Plaatselijke Besturen,

na beraadslaging,

**BESLUIT :**

De Minister-President, belast met Plaatselijke Besturen is ermee belast bij het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

*Artikel 2*

In titel I van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd, dat de artikelen 1 tot en met 1ter bevat, luidende : « Hoedanigheid van kiezer ».

*Artikel 3*

In titel I van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd, dat de artikelen 2 en 3 bevat, luidende : « Opmaak van de kiezerslijst ».

*Artikel 4*

In artikel 3, § 1, derde lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1994, 27 januari 1999 en 19 maart 2004 worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerst zin worden de woorden « het identificatienummer zoals bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen » ingevoegd tussen de woorden « het geslacht, » en de woorden « en de hoofdverblijfplaats »;

2° la dernière phrase commençant par les mots « La liste » et finissant par les mots « en fonction des rues. » est remplacée par les phrases suivantes : « La liste des électeurs est établie selon une énumération continue, le cas échéant par section de commune, soit dans l'ordre géographique, en fonction des rues, soit par ordre alphabétique des électeurs. Le collège des bourgmestre et échevins veille à convoquer dans le même centre de vote les personnes inscrites à la même adresse sur le registre de population. ».

#### Article 5

Dans le titre I<sup>er</sup> du même code, il est inséré un chapitre 3, comportant l'article 3bis, intitulé « La réclamation au sujet de la liste des électeurs ».

#### Article 6

Dans le titre I<sup>er</sup> du même code, il est inséré un chapitre 4, comportant l'article 4, intitulé : « La délivrance de la liste des électeurs ».

#### Article 7

L'article 4 du même code, modifié par la loi du 16 juillet 1993 et par l'ordonnance du 16 février 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Article 4. § 1<sup>er</sup>. – Dès que la liste des électeurs est établie, le collège des bourgmestre et échevins ou le fonctionnaire désigné par lui en délivre des copies aux personnes mandatées par des partis politiques qui s'engagent par écrit à respecter, au cours des élections et durant la législature, les principes démocratiques d'un État de droit ainsi que les droits et libertés inscrits dans la Constitution, dans la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 et dans le Pacte International relatif aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966.

Les demandes sont effectuées par envoi recommandé adressé au bourgmestre.

Les copies sont délivrées sur support papier ou sur support électronique.

Chaque parti politique visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> peut obtenir deux copies de cette liste à titre gratuit, sur support papier ou sur support électronique, au choix du parti, pour autant qu'il dépose une liste de candidats aux élections dans la commune dont il demande la liste d'électeurs.

La délivrance de copies supplémentaires est faite contre paiement du prix coûtant. Ce prix est déterminé par le collège des bourgmestre et échevins.

2° de laatste zin die aanvangt met de woorden « De lijst » en eindigt met de woorden « volgens de straten. » wordt vervangen door de volgende zinnen : « De kiezerslijst wordt volgens een doorlopende nummering opgemaakt, desgevallend per gemeentelijke afdeling, hetzij geografisch volgens de straten, hetzij in alfabetische volgorde van de kiezers. Het college van burgemeester en schepenen zorgt ervoor dat personen die in het bevolkingsregister ingeschreven zijn op hetzelfde adres, in hetzelfde stemcentrum worden opgeroepen. ».

#### Artikel 5

In titel I van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd, dat artikel 3bis bevat, luidende « Bezwaar met betrekking tot de kiezerslijst ».

#### Artikel 6

In titel I van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 4 ingevoegd, dat artikel 4 bevat, luidende : « Afgifte van de kiezerslijst ».

#### Artikel 7

Artikel 4 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 4. § 1. – Zodra de kiezerslijst is opgesteld, verstrekt het college van burgemeester en schepenen of de door hem aangeduide ambtenaar afschriften ervan aan de gevolmachtigden van politieke partijen die er zich schriftelijk toe verbinden om tijdens de verkiezingen en gedurende de legislatuur de beginselen van de democratie van een rechtsstaat alsmede de rechten en vrijheden ingeschreven in de Grondwet, in het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 en het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, na te leven.

De aanvragen worden bij aangetekende zending gericht aan de burgemeester.

De afschriften worden verstrekt op papier of een elektronische drager.

Elke in het eerste lid bedoelde politieke partij kan kosteloos twee afschriften van de kiezerslijst verkrijgen op papier of op elektronische drager, naar keuze van de partij, voor zover zij in de gemeente waar zij de kiezerslijst opvraagt, een kandidatenlijst indient voor de verkiezingen.

De afgifte van bijkomende afschriften geschiedt tegen betaling van de kostprijs. Deze kostprijs wordt bepaald door het college van burgemeester en schepenen.

Si le parti ne présente pas de liste de candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs, sous peines des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 2. – Toute personne figurant comme candidat sur un acte de présentation déposé en vue de l'élection peut obtenir, contre paiement du prix coûtant, des copies de la liste des électeurs, sur support papier ou sur support électronique, si elle en a fait la demande par envoi recommandé adressé au bourgmestre et qu'elle s'engage à respecter, au cours des élections et durant leur mandat, les principes démocratiques d'un État de droit ainsi que les droits et libertés inscrits dans la Constitution, dans la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 et dans le Pacte International relatif aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966.

Le collègue vérifie, au moment de la délivrance, que l'intéressé est présenté comme candidat à l'élection.

Si le demandeur est ultérieurement rayé de la liste des candidats, il ne peut plus faire usage de la liste des électeurs sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

§ 3. – L'administration communale peut uniquement délivrer des copies de la liste des électeurs aux personnes qui en ont fait la demande conformément aux § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou § 2, alinéa 1<sup>er</sup>. Les personnes qui ont reçu ces copies ne peuvent à leur tour les communiquer à des tiers.

Les copies de la liste des électeurs délivrées en application du présent article ne peuvent être utilisées qu'à des fins électorales, y compris en dehors de la période se situant entre la date de la délivrance de la liste et la date de l'élection sous peine des sanctions pénales édictées à l'article 197bis du Code électoral.

Les copies de la liste des électeurs délivrées en application des §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne mentionnent pas le numéro d'identification au Registre national des personnes physiques. ».

#### Article 8

Dans le titre I<sup>er</sup> du même code, il est inséré un chapitre 5, comportant les articles 5 et 6, intitulé : « La transmission et le contrôle de la liste des électeurs ».

#### Article 9

À l'article 5 du même code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993 et modifié par l'ordonnance du 16 février 2006, les modifications suivantes sont apportées :

Indien de partij geen kandidatenlijst voordraagt, kan zij geen gebruik meer maken van de kiezerslijst op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde straffen.

§ 2. – Iedere persoon die als kandidaat voorkomt op een akte van voordracht ingediend met het oog op de verkiezing, kan tegen betaling van de kostprijs afschriften van de kiezerslijst krijgen, op papier of op een elektronische drager, voor zover hij dit gevraagd heeft bij aangetekende zending gericht aan de burgemeester en dat hij zich ertoe verbindt om tijdens de verkiezingen en gedurende zijn mandaat de beginselen van de democratie van een rechtsstaat alsmede de rechten en vrijheden ingeschreven in de Grondwet, in het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden van 4 november 1950 en het Internationaal Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten, na te leven.

Het college stelt op het ogenblik van de afgifte vast of de belanghebbende als kandidaat bij de verkiezing is voorgedragen.

Indien de aanvrager later van de kandidatenlijst wordt geschrapt, mag hij van de kiezerslijst geen gebruik meer maken, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde straffen.

§ 3. – Het gemeentebestuur mag enkel afschriften van de kiezerslijst afgeven aan personen die ze overeenkomstig § 1, eerste lid, of § 2, eerste lid, aangevraagd hebben. De personen die deze afschriften hebben ontvangen, mogen ze op hun beurt niet meedelen aan derden.

De afschriften van de kiezerslijst die worden afgegeven met toepassing van dit artikel, worden enkel voor verkiezingsdoeleinden gebruikt, inbegrepen buiten de periode die tussen de datum van afgifte van de lijst en de datum van de verkiezing valt, op straffe van de in artikel 197bis van het Kieswetboek vastgestelde straffen.

De met toepassing van de §§ 1 en 2 afgegeven afschriften van de kiezerslijst vermelden geen identificatienummer bij het Rijksregister van de natuurlijke personen. ».

#### Artikel 8

In titel I van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 5 ingevoegd, dat de artikelen 5 en 6 bevat, luidende : « Verzending en controle van de kiezerslijst ».

#### Artikel 9

In artikel 5 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993 en gewijzigd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° l'alinéa 3 est complété par la phrase suivante :

« Le Gouvernement peut décider que la transmission se fera de manière électronique au moyen d'un logiciel fourni par le Gouvernement. »;

2° l'article est complété par quatre alinéas rédigés comme suit :

« Dès qu'il en obtient réception, le Gouvernement ou son délégué contrôle les listes des électeurs afin de vérifier si aucune personne n'est mentionnée sur plusieurs d'entre elles.

En cas de double inscription, le Gouvernement ou son délégué transmet l'information aux collègues des bourgmestre et échevins concernés et leur demande leur avis. Le Gouvernement désigne ensuite le collègue qui doit radier l'électeur et celui qui conserve l'inscription.

Le collègue des bourgmestre et échevins procède dans les plus brefs délais aux corrections demandées.

La radiation est immédiatement notifiée par le collègue à la personne concernée qui peut introduire un recours conformément à l'article 3*bis* du présent code. ».

#### *Article 10*

Dans le titre II du même code, il est inséré un chapitre 1, comportant l'article 7, intitulé : « Principes ».

#### *Article 11*

L'article 7 du même code, modifié par la loi du 16 juillet 1993 et par l'ordonnance du 16 février 2006, dont le texte actuel formera le paragraphe 1<sup>er</sup>, est complété par un paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. – Trente jours au moins avant le scrutin, le Gouvernement ou son délégué fait publier au *Moniteur belge* un communiqué indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote. Ce communiqué indique également qu'une réclamation peut être introduite par tout citoyen auprès de l'administration communale jusqu'à douze jours avant l'élection s'il ne figure pas sur la liste des électeurs et s'il estime satisfait aux conditions de l'électorat. ».

#### *Article 12*

Dans le titre II du même code, il est inséré un chapitre 2 comportant l'article 8, intitulé : « Les sections de vote ».

1° het derde lid wordt aangevuld met volgende zin :

« De Regering kan beslissen dat deze verzending elektronisch gebeurt met behulp van een door de Regering ter beschikking gesteld programma. »;

2° het artikel wordt aangevuld met vier leden, luidende :

« Bij ontvangst van de kiezerslijsten worden deze door de Regering of haar gemachtigde gecontroleerd om na te gaan of er geen personen zijn die op meerdere kiezerslijsten vermeld staan.

In geval van dubbele inschrijvingen, licht de Regering of haar gemachtigde de betrokken colleges van burgemeester en schepenen in en vraagt hun advies. Daarna bepaalt de Regering welk college de kiezer dient te schrappen en welk college de inschrijving behoudt.

Het college van burgemeester en schepenen voert de gevraagde correcties zo spoedig mogelijk uit.

Het college geeft onmiddellijk kennis van de schrapping aan de betrokken persoon, die beroep kan aantekenen overeenkomstig artikel 3*bis* van dit wetboek. ».

#### *Artikel 10*

In titel II van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 1 ingevoegd, dat artikel 7 bevat, luidende : « Principes ».

#### *Artikel 11*

Artikel 7 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, waarvan de bestaande tekst paragraaf 1 zal vormen, wordt aangevuld met een paragraaf 2, luidende :

« § 2. – Ten minste dertig dagen voor de verkiezing laat de Regering of haar gemachtigde in het *Belgisch Staatsblad* een bericht verschijnen waarin de datum van de verkiezing wordt meegedeeld, alsook de opening- en sluitingsuren van de stembureaus. Dit bericht vermeldt ook de mogelijkheid tot bezwaar bij het gemeentebestuur tot twaalf dagen voor de verkiezing voor elke burger die niet op de kiezerslijst voorkomt maar die meent te voldoen aan de kiesvoorwaarden. ».

#### *Artikel 12*

In titel II van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 2 ingevoegd, dat artikel 8 bevat, luidende : « Stemaafdelingen ».



*Article 13*

À l'article 8 du même code, modifié par la loi du 16 juillet 1993 et par l'ordonnance du 16 février 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 est complété par les mots « , dénommé bureau de vote »;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

« Plusieurs sections peuvent être convoquées dans des salles faisant partie d'un même groupe de bâtiments, appelé centre de vote. »;

3° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Chaque commune comprend un bureau principal, des bureaux de vote et, en cas de vote par bulletin de vote, des bureaux de dépouillement. ».

*Article 14*

Dans le titre II du même code, il est inséré un chapitre 3 comportant les articles 9 à 19, intitulé : « Désignation des membres des bureaux électoraux ».

*Article 15*

Dans l'article 9, alinéa 2, du même code, modifié par la loi du 5 juillet 1976, les mots « dont il est question à l'article 10 et » sont insérés entre les mots « président du bureau principal » et les mots « qu'il a désigné pour chaque commune ».

*Article 16*

L'article 10 du même code, modifié par la loi du 16 juillet 1993 et par l'ordonnance du 16 février 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Article 10. § 1<sup>er</sup>. – Le bureau principal se compose du président, éventuellement un président suppléant, de quatre assesseurs, de quatre assesseurs suppléants et d'un secrétaire. Le président désigne les assesseurs et assesseurs suppléants parmi les électeurs de la commune sachant lire et écrire. Le président désigne le secrétaire parmi les électeurs de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale. Les candidats ne peuvent faire partie du bureau principal.

Le bureau principal doit être constitué au moins 27 jours avant l'élection et est chargé exclusivement de l'accomplissement des opérations préliminaires à l'élection et de celles relatives au recensement général des votes.

*Artikel 13*

In artikel 8 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt aangevuld met de woorden « , stem-bureau genaamd »;

2° het derde lid wordt vervangen als volgt :

« Verscheidene stemafdelingen kunnen worden bijeengeroepen in lokalen van eenzelfde gebouwengroep, stemcentrum genaamd. »;

3° het artikel wordt aangevuld met een lid luidende :

« Elke gemeente omvat een hoofdbureau, stembureaus en, ingeval gestemd wordt met een stembiljet, stemopnemingsbureaus. ».

*Artikel 14*

In titel II van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 3 ingevoegd, dat de artikelen 9 tot en met 19 bevat, luidende : « Aanwijzing van de leden van de kiesbureaus ».

*Artikel 15*

In artikel 9, tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 juli 1976, worden de woorden « in artikel 10 vermelde » ingevoegd tussen de woorden « aan de voorzitter van het » en het woord « hoofdbureau ».

*Artikel 16*

Artikel 10 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 10. § 1. – Het hoofdbureau bestaat uit een voorzitter, eventueel een plaatsvervangende voorzitter, vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris. De voorzitter duidt de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters aan uit de kiezers van de gemeente die kunnen lezen en schrijven. De voorzitter duidt de secretaris aan uit de kiezers van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad. Kandidaten mogen er geen deel uitmaken van het hoofdbureau.

Het hoofdbureau moet ten minste zevenentwintig dagen voor de stemming worden samengesteld en is uitsluitend belast met de aan de stemming voorafgaande verrichtingen en met de algemene telling van de stemmen.

§ 2. – En ce qui concerne la ville de Bruxelles, chef-lieu d'arrondissement judiciaire, le bureau principal est présidé par le président du tribunal de première instance ou, à son défaut, par le magistrat qui le remplace.

Dans les communes chefs-lieux d'un canton judiciaire, le bureau principal est présidé par le juge de paix ou, à son défaut, par l'un de ses suppléants, suivant l'ordre d'ancienneté.

Dans les autres communes, le président du bureau principal est désigné par le juge de paix du canton parmi les électeurs de la commune, dans l'ordre déterminé ci-après :

- 1° les magistrats de l'ordre judiciaire;
- 2° les stagiaires judiciaires;
- 3° les avocats et les avocats stagiaires dans l'ordre de leur inscription au tableau ou liste des stagiaires;
- 4° les notaires;
- 5° les huissiers de justice;
- 6° les titulaires de fonctions de niveau A ou B relevant de l'État, des Communautés et des Régions et les titulaires d'un grade équivalent relevant des provinces, des communes, des centres publics d'action sociale, de tout organisme d'intérêt public visé ou non par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public ou des entreprises autonomes visées par la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;
- 7° le personnel enseignant;
- 8° les volontaires;
- 9° les électeurs de la commune.

Les autorités occupant des personnes visées à l'alinéa précédent sous 6° et 7°, communiquent les noms, prénoms, adresse et profession de ces personnes aux administrations communales où elles ont leur résidence principale.

§ 3. – Dans les cas visés au paragraphe 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, lorsque le président du bureau principal est tenu de se rendre dans une autre commune pour y voter, il désigne un suppléant pour le remplacer le jour du scrutin, durant son absence ».

§ 2. – Voor wat betreft de stad Brussel, hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement, wordt het hoofdbureau voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of, bij ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt.

In gemeenten die hoofdplaats zijn van een gerechtelijk kanton wordt het hoofdbureau voorgezeten door de vrederechter of bij ontstentenis, door één van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

In de andere gemeenten wordt de voorzitter van het hoofdbureau door de vrederechter van het kanton uit de gemeenteraadskiezers aangewezen, in de hierna vermelde volgorde :

- 1° de magistraten van de Rechterlijke Orde;
- 2° de gerechtelijke stagiaires;
- 3° de advocaten en de advocatenstagiaires volgens hun inschrijving op het tableau of de lijst van stagiaires;
- 4° de notarissen;
- 5° de gerechtsdeurwaarders;
- 6° de bekleeders van een ambt van niveau A of B die onder de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten ressorteren en de bekleeders van een gelijkwaardige graad die ressorteren onder provincies, gemeenten en openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onder enige instelling van openbaar nut al dan niet bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut of onder de autonome overheidsbedrijven bedoeld in de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven ;
- 7° het onderwijzend personeel;
- 8° de vrijwilligers;
- 9° de kiezers van de gemeente.

De overheden die de in het vorig lid onder 6° en 7° bedoelde personen tewerkstellen, delen de naam, de voornamen, het adres en het beroep van die personen mee aan de gemeentebesturen waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben.

§ 3. – In de gevallen vermeld in paragraaf 2, eerste en tweede lid, wijst de voorzitter van het hoofdbureau een plaatsvervanger aan om hem op de dag van de stemming te vervangen, wanneer hij gehouden is zich naar een andere gemeente te begeven om er te stemmen. ».

*Article 17*

Dans le même code, il est inséré un article 10bis rédigé comme suit :

« Article 10bis. – Les présidents des bureaux principaux communiquent par voie électronique leurs coordonnées au Gouvernement. Par coordonnées, on entend, les noms et prénoms, numéro de téléphone, adresse électronique et adresse du bureau. ».

*Article 18*

Dans le même code, il est inséré un article 10ter rédigé comme suit :

« Article 10ter. – § 1<sup>er</sup>. – Durant le deuxième mois qui précède celui de l'élection, le collège des bourgmestre et échevins dresse deux listes :

1° la première reprend les personnes susceptibles d'être investies d'une fonction de président d'un bureau de vote ou de dépouillement ou de la fonction d'assesseur ou d'assesseur suppléant d'un bureau de dépouillement;

2° la seconde reprend les électeurs qui pourraient être désignés en tant qu'assesseur ou assesseur suppléant d'un bureau de vote. Ce relevé comporte vingt-quatre noms par bureau, choisis parmi les électeurs de la section. Cette liste ne peut comprendre les personnes visées au 1°.

§ 2. – Les deux listes sont transmises au président du bureau principal au plus tard le 33<sup>ème</sup> jour avant l'élection. ».

*Article 19*

L'article 11 du même code, modifié par la loi du 16 juillet 1993 et par l'ordonnance du 16 février 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Article 11. § 1<sup>er</sup>. – Au plus tard le trentième jour qui précède celui de l'élection, le président du bureau principal désigne les présidents des bureaux de vote parmi les électeurs de la commune sachant lire et écrire, selon l'ordre déterminé par l'article 10, § 2, alinéa 3. Le président du bureau principal utilise pour ce faire le relevé mentionné à l'article 10ter, § 1<sup>er</sup>, 1°. Le président notifie aussitôt ces désignations aux intéressés et aux autorités communales.

§ 2. – Au plus tard le vingtième jour précédant celui de l'élection, le président du bureau principal désigne les présidents des bureaux de dépouillement, les assesseurs et

*Artikel 17*

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 10bis. – De voorzitters van de hoofdbureaus delen per elektronische verzending hun contactgegevens mee aan de Regering. Onder contactgegevens worden verstaan de naam en voornaam, telefoonnummer, e-mailadres en adres van het bureau. ».

*Artikel 18*

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 10ter ingevoegd, luidende :

« Artikel 10ter. – § 1. – Tijdens de tweede maand die voorafgaat aan die tijdens welke de verkiezing plaatsvindt, maakt het college van burgemeester en schepenen twee lijsten op :

1° de eerste bevat de personen die kunnen worden bekleed met een functie van voorzitter van een stem- of stemopnemingsbureau of van bijzitter of plaatsvervangend bijzitter van een stemopnemingsbureau;

2° de tweede bevat de kiezers die aangewezen zouden kunnen worden als bijzitter of plaatsvervangend bijzitter van een stembureau. Deze lijst omvat vierentwintig namen per bureau, gekozen uit de kiezers van de afdeling. Deze lijst mag de in 1° bedoelde personen niet bevatten.

§ 2. – De twee lijsten worden uiterlijk de drieëndertigste dag voor de verkiezing naar de voorzitter van het gemeentelijk hoofdbureau gezonden. ».

*Artikel 19*

Artikel 11 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 11. § 1. – De voorzitter van het hoofdbureau wijst uiterlijk de dertigste dag vóór die van de verkiezing de voorzitters van de stembureaus aan uit de kiezers van de gemeente die kunnen lezen en schrijven, in de volgorde die bepaald is in artikel 10, § 2, derde lid. De voorzitter van het hoofdbureau maakt daartoe gebruik van de in artikel 10ter, § 1, 1° vermelde lijst. De voorzitter geeft dadelijk kennis van deze aanwijzingen aan de betrokkenen en aan de gemeentelijke overheden.

§ 2. – De voorzitter van het hoofdbureau wijst uiterlijk de twintigste dag vóór die van de verkiezing de voorzitters van de stemopnemingsbureaus aan, alsook de bijzitter

assesseurs suppléants des bureaux de vote, les assesseurs et assesseurs suppléants des bureaux de dépouillement.

Ces personnes sont désignées parmi les électeurs de la commune sachant lire et écrire et dans l'ordre déterminé par l'article 10, § 2, alinéa 3. Les assesseurs et les assesseurs suppléants des bureaux de vote sont toutefois désignés parmi les électeurs du bureau de vote. Le président du bureau principal utilise pour faire les désignations les relevés mentionnés à l'article 10<sup>ter</sup>. ».

#### Article 20

Dans le même code, il est inséré un article 11<sup>bis</sup> rédigé comme suit :

« Article 11<sup>bis</sup>. – Le bureau principal organise une formation à l'intention des présidents et des secrétaires des bureaux de vote et de dépouillement. ».

#### Article 21

L'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit :

« Dès qu'il a procédé à la désignation des présidents des bureaux de vote, le président du bureau principal dresse le tableau des présidents des bureaux de vote et en fait parvenir une copie aux intéressés. ».

#### Article 22

L'article 14 du même code est abrogé.

#### Article 23

À l'article 15 du même code, modifié par l'ordonnance du 16 février 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1<sup>o</sup> l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Dans les quarante-huit heures de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants des bureaux de vote, le président du bureau principal les en informe par lettre recommandée et les invite à venir remplir leurs fonctions aux jours et heures fixés; en cas d'empêchement, ils en avisent le président dans les quarante-huit heures de la notification de l'information. Si le nombre de ceux qui acceptent est insuffisant pour constituer le bureau, le président du bureau principal complète ce nombre conformément à l'article 11, § 2. »;

ters et plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus en de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stemopnemingsbureaus.

Deze personen worden aangewezen uit de kiezers van de gemeente die kunnen lezen en schrijven, in de volgorde die bepaald is in artikel 10, § 2, derde lid. De bijzitters van stembureaus en de plaatsvervangende bijzitters worden evenwel aangewezen uit de kiezers van het stembureau. De voorzitter van het hoofdbureau maakt voor deze aanwezigingen gebruik van de lijsten vermeld in artikel 10<sup>ter</sup>. ».

#### Artikel 20

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 11<sup>bis</sup> ingevoegd, luidende :

« Artikel 11<sup>bis</sup>. – Het hoofdbureau organiseert een opleiding ten behoeve van de voorzitters en secretarissen van de stembureaus en stemopnemingsbureaus. ».

#### Artikel 21

Artikel 12, eerste lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Zodra hij de voorzitters van de stembureaus heeft aangewezen, maakt de voorzitter van het hoofdbureau de lijst van voorzitters van de stembureaus op en zendt een afschrift aan de betrokkenen. ».

#### Artikel 22

Artikel 14 van hetzelfde wetboek is opgeheven.

#### Artikel 23

In artikel 15 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Binnen achtenveertig uren na de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van de stembureaus geeft de voorzitter van het hoofdbureau hen daarvan kennis bij aangetekende brief en verzoekt hen hun ambt op de gestelde dagen en uren te komen waarnemen; in geval van verhinderingsgeven zij de voorzitter daarvan bericht binnen achtenveertig uren na de kennisgeving. Indien het aantal personen die aanvaarden onvoldoende is om het stembureau samen te stellen, wordt het door de voorzitter van het hoofdbureau aangevuld overeenkomstig artikel 11, § 2. »;

2° le même article est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Le président du bureau principal informe chaque président de bureau de vote de la désignation des assesseurs et des assesseurs suppléants de son bureau. ».

#### *Article 24*

L'article 16 du même code, modifié par l'ordonnance du 16 février 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Le président du bureau de vote désigne le secrétaire de ce bureau parmi les électeurs de la commune. Il n'a pas voix délibérative. ».

#### *Article 25*

Dans l'article 17, alinéa 2, du même code, modifié par la loi du 16 juillet 1993 et par l'ordonnance du 16 février 2006, les mots « ne peut excéder 2,50 euros » sont remplacés par les mots : « est fixé par la commune et ne peut excéder le prix coûtant ».

#### *Article 26*

L'article 18, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code est remplacé par ce qui suit :

« Sauf si toutes les personnes convoquées sont présentes, il ne peut être procédé à la formation du bureau avant sept heures trois quarts. Si, à l'heure fixée pour le commencement du scrutin, les assesseurs et les assesseurs suppléants font défaut, le président complète d'office le bureau par des électeurs présents sachant lire et écrire. ».

#### *Article 27*

Dans l'article 19, alinéa 2, du même code, modifié par l'ordonnance du 16 février 2006, les mots « bureaux sectionnaires » sont remplacés par les mots « bureaux de vote ».

#### *Article 28*

Dans le titre II du même code, il est inséré un chapitre 4, comportant l'article 20, intitulé : « Jetons de présence des membres des bureaux électoraux ».

2° hetzelfde artikel wordt aangevuld met een lid, luidende :

« De voorzitter van het hoofdbureau geeft elke stembureauvoorzitter kennis van de aanwijzing van de bijzitters en plaatsvervangende bijzitters van zijn bureau. ».

#### *Artikel 24*

Artikel 16 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt vervangen als volgt :

« De voorzitter van het stembureau wijst de secretaris van dit bureau aan uit de kiezers van de gemeente. Hij is niet stemgerechtigd. ».

#### *Artikel 25*

In artikel 17, tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden de woorden « mag niet hoger zijn dan 2,50 euro » vervangen door de woorden « wordt door de gemeente bepaald en mag de kostprijs niet overschrijden ».

#### *Artikel 26*

Artikel 18, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Behalve indien alle opgeroepen personen aanwezig zijn, mag het stembureau niet gevormd worden vóór kwart voor acht. Indien de bijzitters en de plaatsvervangende bijzitters niet aanwezig zijn op het uur dat voor het begin van de stemming is bepaald, vult de voorzitter het stembureau ambtshalve aan met aanwezige kiezers die kunnen lezen en schrijven. ».

#### *Artikel 27*

In artikel 19, tweede lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt het woord « afdelingsstembureaus » vervangen door het woord « stembureaus ».

#### *Artikel 28*

In titel II van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 4 ingevoegd, dat artikel 20 bevat, luidende : « Presentiegeld voor de leden van de stembureaus ».

*Article 29*

Dans le titre II du même code, il est inséré un chapitre 5 comportant l'article 21, intitulé : « Convocation ».

*Article 30*

À l'article 21 du même code, modifié par les lois du 16 juillet 1993, 11 avril 1994, 7 juillet 1994 et par l'ordonnance du 16 février 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° à l'alinéa 2, les mots « article 23, § 2, dernier alinéa » sont remplacés par les mots « article 23, § 7, alinéa 5 »;

2° dans l'alinéa 3, la phrase « Cette brochure donne des explications relatives au rôle et au fonctionnement des institutions communales et à l'exercice du droit de vote. » est remplacée par la phrase suivante :

« Cette brochure donne des explications relatives au rôle et au fonctionnement des institutions communales, aux conditions d'exercice du droit de vote et à la manière dont il s'effectue concrètement. ».

*Article 31*

Dans le titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, du même code, il est inséré une section 1, comportant l'article 22, intitulée : « Principes ».

*Article 32*

L'article 22 du même code, modifié par les lois du 17 mars 1958, du 8 juillet 1970 et 16 juillet 1993, est remplacé par ce qui suit :

« Article 22. – Trente-trois jours au moins avant l'élection, le président du bureau principal publie un avis fixant le lieu et rappelant les jours et heures auxquels il recevra les présentations de candidats et les désignations de témoins.

Les présentations de candidats sont déposées entre les mains du président du bureau principal le samedi, vingt-neuvième jour ou le dimanche, vingt-huitième jour avant celui fixé pour le scrutin, de treize à seize heures.

Quand le vingt-septième jour avant l'élection est un jour férié légal, toutes les opérations électorales prévues pour cette date et les dates visées aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont avancées de quarante-huit heures.

*Artikel 29*

In titel II van hetzelfde wetboek wordt een hoofdstuk 5 ingevoegd, dat artikel 21 bevat, luidende : « Oproeping ».

*Artikel 30*

In artikel 21 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 11 april 1994, 7 juli 1994 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « artikel 23, § 2, laatste lid » vervangen door de woorden « artikel 23, § 7, vijfde lid »;

2° in het derde lid wordt de zin « Deze brochure geeft uitleg omtrent de werking van de gemeentelijke instellingen en de uitoefening van het stemrecht. » vervangen door de volgende zin :

« Deze brochure geeft uitleg omtrent de rol en de werking van de gemeentelijke instellingen, de uitoefening van het stemrecht en de concrete uitoefeningswijze ervan. ».

*Artikel 31*

In titel III, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 1 ingevoegd, die artikel 22 bevat, luidende : « Principes ».

*Artikel 32*

Artikel 22 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 8 juli 1970 en 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 22. – Ten minste drieëndertig dagen vóór de verkiezing maakt de voorzitter van het hoofdbureau bekend op welke plaats, datum en tijdstip hij de voordrachten van kandidaten en de aanwijzingen van getuigen in ontvangst zal nemen.

De voordrachten van kandidaten worden aan de voorzitter van het hoofdbureau ter hand gesteld op zaterdag, de negenentwintigste of op zondag, de achtentwintigste dag vóór de stemming, tussen dertien en zestien uur.

Wanneer de zevenentwintigste dag vóór de verkiezing een wettelijke feestdag is, worden alle kiesverrichtingen welke op deze dag moeten plaatshebben en de in het eerste en tweede lid bedoelde dagen, achtenveertig uren vroeger.

Le président du bureau principal reçoit les désignations de témoins le mardi cinquième jour avant celui du scrutin, de quatorze à seize heures. ».

#### Article 33

Dans le titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, du même code, il est inséré une section 2 comportant l'article 22bis, intitulée :

« Protection et interdiction de sigle ou logo ».

#### Article 34

L'article 22bis du même code, modifié par la loi du 16 juillet 1993 et par l'ordonnance du 16 février 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Article 22bis. § 1<sup>er</sup>. – Chaque parti politique représenté au sein du Parlement régional peut déposer un acte de protection du sigle ou logo qu'il envisage de mentionner dans la présentation de candidats visée à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, et un numéro d'ordre commun qui sera utilisé par chaque liste représentant ce même parti dans chaque commune.

L'acte demandant la protection mentionne quel sigle ou logo composé de vingt-deux caractères au plus, est appelé à figurer au dessus de la liste des candidats sur les bulletins de vote ou sur l'écran.

Conformément à l'article 22bis, § 1<sup>er</sup> de la loi électorale communale, le sigle ou le logo peut être soit formulé dans une seule langue nationale, soit traduit dans une autre langue nationale, soit composé à la fois de sa formule dans une langue nationale et de sa traduction dans une autre langue nationale.

L'acte demandant la protection du sigle ou du logo est signé par cinq parlementaires au moins, appartenant au parti politique qui utilisera ce sigle ou logo. Lorsqu'un parti politique compte moins de cinq parlementaires au sein du Parlement régional, l'acte est signé par tous les parlementaires appartenant à ce parti et siégeant dans cette assemblée. Un parlementaire ne peut signer qu'un seul acte pour les élections communales.

L'acte demandant la protection du sigle ou du logo est remis le quarantième jour avant l'élection, entre dix et douze heures, au Gouvernement ou à son délégué, par un parlementaire signataire. Il mentionne les noms, prénoms et adresse de la personne et de son suppléant, désignés par le parti politique pour attester, dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, qu'une liste de candidats est reconnue par ce parti.

De voorzitter van het hoofdbureau neemt de aanwijzingen van getuigen in ontvangst op dinsdag, de vijfde dag vóór de stemming, van veertien tot zestien uur. ».

#### Artikel 33

In titel III, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd, die artikel 22bis bevat, luidende :

« Bescherming en verbod tot gebruik van letterwoorden of logo's ».

#### Artikel 34

Artikel 22bis van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 22bis. § 1. – Elke in het gewestelijk Parlement vertegenwoordigde politieke partij kan een akte indienen tot bescherming van het letterwoord of logo dat zij wil vermelden in de voordracht van kandidaten bedoeld in artikel 23, § 1, en van een gemeenschappelijk volgnummer dat door elke lijst van dezelfde partij in elke gemeente zal gebruikt worden.

De akte tot aanvraag van de bescherming vermeldt welk letterwoord of logo, bestaande uit ten hoogste tweeëntwintig tekens, boven de kandidatenlijst moet komen op het stembiljet of het scherm.

Overeenkomstig artikel 22bis, § 1, van de gemeentekieswet, kan een letterwoord of logo worden gesteld, hetzij in een enkele nationale taal, hetzij vertaald in een andere nationale taal, hetzij in een nationale taal samen met de vertaling in een andere nationale taal.

De akte tot aanvraag van de bescherming van het letterwoord of logo wordt ondertekend door tenminste vijf parlementsleden die tot de politieke partij behoren die dat letterwoord of logo zal gebruiken. Wanneer een politieke partij minder dan vijf parlementsleden telt in het gewestelijk Parlement, wordt de akte ondertekend door alle parlementsleden van die partij die in deze vergadering zetelen. Een parlements lid mag slechts één enkele akte voor de gemeenteraadsverkiezingen ondertekenen.

De akte tot aanvraag van de bescherming van het letterwoord of logo wordt de veertigste dag vóór de verkiezing, tussen tien en twaalf uur, aan de Regering of haar gemachtigde overhandigd door een parlements lid-ondertekenaar. Zij vermeldt de naam, de voornamen en het adres van de persoon en van diens plaatsvervanger, die door de politieke partij zijn aangewezen om te attesteren dat een kandidatenlijst door haar erkend wordt in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

§ 2. – Chaque parti politique représenté au Parlement régional peut faire parvenir au Gouvernement jusqu'au 1<sup>er</sup> août une demande motivée visant l'interdiction de sigles ou logos ayant fait l'objet d'une protection dans le passé.

Le Gouvernement fait publier au *Moniteur belge* au plus tard le quarante-troisième jour précédant l'élection, les sigles et logos interdits.

§ 3. – Aussitôt après le dépôt des actes demandant la protection d'un sigle ou logo, le Gouvernement procède au tirage au sort des numéros d'ordre commun qui seront attribués aux listes portant le sigle ou le logo protégé.

Le tableau des sigles ou logos protégés et des numéros d'ordre qui ont été attribués, est publié dans les quatre jours du tirage au sort au *Moniteur belge*.

Le Gouvernement communique aux présidents des bureaux principaux les numéros d'ordre attribués, les sigles ou logos protégés ainsi que les noms, prénoms et adresse des personnes et de leurs suppléants, désignés par les partis politiques au niveau de l'arrondissement administratif, qui sont seuls habilités à authentifier les listes de candidats.

§ 4. – Les présentations de candidats qui se réclament d'un sigle ou logo protégé et d'un numéro d'ordre commun doivent être accompagnées de l'attestation de la personne ou de son suppléant désigné par le parti politique au niveau de l'arrondissement administratif. A défaut de production de pareille attestation, le président du bureau principal écarte d'office l'utilisation par cette liste du sigle ou logo protégé et du numéro d'ordre commun.

Le président du bureau principal écarte également d'office l'utilisation de tout sigle reprenant les mentions « LB » ou « bourgmestre » par une liste sur laquelle ne figure pas le bourgmestre sortant de la commune visée.

§ 5. – Pour les listes qui ne disposent pas d'un sigle ou logo protégé et d'un numéro d'ordre commun issu du tirage au sort régional, l'attribution d'un numéro d'ordre s'effectuera selon la procédure décrite à l'article 30, § 1<sup>er</sup>. ».

#### Article 35

Dans le titre III, chapitre 1<sup>er</sup> du même code, il est inséré une section 3 comportant les articles 23 à 24bis, intitulée « Forme de la présentation des candidats ».

§ 2. – Elke in het gewestelijk Parlement vertegenwoordigde politieke partij kan tot 1 augustus bij de Regering een gemotiveerd verzoek indienen tot verbod van het gebruik van letterwoorden of logo's die in het verleden beschermd werden.

De Regering maakt de verboden letterwoorden en logo's bekend in het *Belgisch Staatsblad* ten laatste op de drieënveertigste dag voor de verkiezingen.

§ 3. – Onmiddellijk na het indienen van de akten tot aanvraag van de bescherming van een letterwoord of logo houdt de Regering een loting tot aanwijzing van de gemeenschappelijke volgnummers die zullen worden toegekend aan de lijsten met het beschermde letterwoord of logo.

De tabel van de beschermde letterwoorden of logo's en de gemeenschappelijke volgnummers die werden toegekend wordt binnen vier dagen na de loting in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De Regering stelt de voorzitters van de hoofdbureaus in kennis van de toegekende volgnummers, van de beschermde letterwoorden of logo's alsook van de naam, de voornamen en het adres van de door de politieke partijen op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen personen en van hun plaatsvervangers die alleen gemachtigd zijn de kandidatenlijsten voor echt te erkennen.

§ 4. – De voordrachten van kandidaten die zich beroepen op een beschermd letterwoord of logo en een gemeenschappelijk volgnummer moeten vergezeld zijn van het attest van de door de politieke partij op het niveau van het administratief arrondissement aangewezen persoon of van zijn plaatsvervanger. Indien dergelijk attest niet voorgelegd wordt, weigert de voorzitter van het hoofdbureau ambtshalve het gebruik door deze lijst van het beschermd letterwoord of logo en van het gemeenschappelijk volgnummer.

De voorzitter van het hoofdbureau weigert eveneens ambtshalve het gebruik van ieder letterwoord met de vermelding « LB » of « burgemeester » door een lijst waarop de uittrede burgemeester van de betreffende gemeente niet voorkomt.

§ 5. – De lijsten die niet beschikken over een beschermd letterwoord of logo en een gemeenschappelijk volgnummer toegekend bij de gewestelijke loting, krijgen een volgnummer toegekend volgens de in artikel 30, § 1, beschreven procedure. ».

#### Artikel 35

In titel III, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 3 ingevoegd, die de artikelen 23 tot en met 24bis bevat, luidende: « Vorm van de voordrachten van kandidaten ».



*Article 36*

L'article 23 du même code, modifié par les lois du 5 juillet 1976, 2 août 1988, 16 juillet 1993, 11 avril, 24 mai et 7 juillet 1994, 27 janvier et 10 avril 1999, 14 mai et 12 août 2000 et par l'ordonnance du 16 février 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Article 23. § 1<sup>er</sup>. – Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit :

- dans les communes de 20.000 habitants et au dessus, par 100 électeurs communaux au moins;
- dans les communes de moins de 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins.

Le chiffre de la population est celui qui est établi conformément à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup>, de la nouvelle loi communale.

La présentation est remise au président du bureau principal contre récépissé par une des trois personnes que les candidats désignent parmi les électeurs signataires dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les conseillers communaux sortants.

La qualité d'électeur des électeurs présentant et des candidats présentés est certifiée par la commune où ils sont inscrits par apposition du sceau communal sur l'acte de présentation.

Le bureau principal ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de la commune.

§ 2. – L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession, le numéro d'identification visé à l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques et la résidence principale et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent ainsi que le sigle ou le logo prévu par l'article 22*bis* qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote.

Le sigle ou le logo de la liste doit apparaître également clairement sur chacune des pages sur lesquelles figurent les signatures des électeurs présentant.

L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être précédée ou suivie du nom de son époux ou de son époux décédé.

Dès qu'un acte de présentation de candidats a été déposé avec la mention d'un sigle ou logo déterminé, le président

*Artikel 36*

Artikel 23 van hetzelfde wetboek, gewijzigd door de wetten van 5 juli 1976, 2 augustus 1988, 11 april, 24 mei en 7 juli 1994, 27 januari en 10 april 1999 en 12 augustus 2000 en bij ordonnantie van 16 februari 2006, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 23. § 1. – De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij :

- in de gemeenten van 20.000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;
- in de gemeenten van minder dan 20.000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers.

Het bevolkingscijfer is datgene dat vastgesteld wordt conform artikel 5, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet.

De voordrachtsakte wordt aan de voorzitter van het hoofdbureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie personen die de kandidaten aanwijzen uit de ondertekenende kiezers in hun verklaring van bewilliging of door één van de twee kandidaten die daartoe zijn aangevoerd door de aftredende gemeenteraadsleden.

De hoedanigheid van kiezer van de kiezers die de voordracht doen en die van voorgestelde kandidaat, wordt vastgesteld door de gemeente waar zij ingeschreven zijn door het aanbrengen van het gemeentezegel op de voordrachtsakte.

Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

§ 2. – De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep, het identificatienummer bedoeld in artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen en ze vermeldt eveneens het letterwoord of logo waarin is voorzien bij artikel 22*bis*, en dat bovenaan de kandidatenlijst op het stembiljet moet staan.

Het letterwoord of logo van de lijst staat eveneens duidelijk vermeld op elke bladzijde waarop handtekeningen van voordragende kiezers voorkomen.

De identiteit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan of gevolgd worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Zodra een voordrachtsakte van kandidaten met de vermelding van een bepaald letterwoord of logo is neergelegd,

du bureau principal refuse l'utilisation du même sigle ou logo par un autre acte de présentation de candidats.

§ 3. – Les candidats présentés acceptent leur candidature par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 22, alinéa 2 : la déclaration d'acceptation.

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, décider de ne pas utiliser le numéro d'ordre commun octroyé, en vertu de l'article 22*bis*, tout en utilisant le sigle.

§ 4. – Conformément à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, alinéa 12 de la loi électorale communale, les candidats non belges de l'Union européenne joignent à l'acte d'acceptation de leur candidature une déclaration individuelle écrite et signée qui mentionne leur nationalité et l'adresse de leur résidence principale et dans laquelle ils attestent :

- 1° qu'ils n'exercent pas une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre État membre de l'Union européenne;
- 2° qu'ils n'exercent pas dans un autre État membre de l'Union européenne des fonctions équivalentes à celles visées à l'article 71, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 8°, de la nouvelle loi communale;
- 3° qu'ils ne sont pas déchus ni suspendus, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans leur État d'origine.

En cas de doute sur l'éligibilité du candidat, notamment au vu de sa déclaration, le président du bureau principal peut exiger que ce candidat produise une attestation émanant des autorités compétentes de son État d'origine et certifiant qu'il n'est pas déchu ni suspendu, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans cet État, ou que ces autorités n'ont pas connaissance d'une telle déchéance ou suspension.

§ 5. – Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

§ 6. – Les candidats peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 26 à 30 et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

weigert de voorzitter van het hoofdbureau het gebruik van hetzelfde letterwoord of logo door elke andere voordrachtsakte van kandidaten.

§ 3. – De voorgedragen kandidaten bewilligen hun kandidatuur door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdbureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 22, tweede lid : de verklaring van bewilliging.

Zij kunnen, in hun verklaring van bewilliging, beslissen geen gebruik te maken van het gemeenschappelijk volgnummer toegekend op grond van artikel 22*bis*, niettegenstaande ze toch het letterwoord ervan gebruiken.

§ 4. – Overeenkomstig artikel 23, § 1, twaalfde lid van de gemeentekieswet voegen de niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie bij de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling een individuele geschreven en ondertekende verklaring waarin ze hun nationaliteit en het adres van hun hoofdverblijfplaats vermelden en waarin ze verklaren :

- 1° dat zij in een lokale basisoverheid van een andere Lid-Staat van de Europese Unie geen ambt of mandaat uitoefenen dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester;
- 2° dat zij in een andere Lid-Staat van de Europese Unie geen functies uitoefenen die gelijkwaardig zijn met die welke worden bedoeld in artikel 71, eerste lid, 1° tot 8°, van de nieuwe gemeentewet;
- 3° dat zij op de datum van de verkiezing niet ontheven of geschorst zijn van het verkiesbaarheidsrecht in hun Staat van herkomst.

In geval van twijfel over de verkiesbaarheid van de kandidaat, meer bepaald na kennisname van zijn verklaring, kan de voorzitter van het hoofdbureau eisen dat deze kandidaat een attest van de bevoegde overheden van zijn Staat van herkomst indient waarin verklaard wordt dat hij, op de datum van de verkiezing, niet ontheven of geschorst is van het verkiesbaarheidsrecht in deze Staat, of dat deze overheden daarvan niets bekend is.

§ 5. – De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op eenzelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

§ 6. – De kandidaten kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdbureau voorgeschreven bij de artikelen 26 tot en met 30 bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

Les témoins ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

§ 7. – Dans leur acte d'acceptation, les candidats s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, et à déclarer celles-ci. Ils s'engagent en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 euros et plus.

Dans leur acte d'acceptation, les candidats s'engagent à respecter, au cours des élections et durant leur mandat, les principes démocratiques d'un État de droit ainsi que les droits et libertés inscrits dans la Constitution, dans la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 et dans le Pacte International relatif aux droits civils et politiques du 19 décembre 1966.

Le candidat en tête de liste doit, en outre, déclarer, dans les trente jours qui suivent la date des élections, les dépenses électorales afférentes à la campagne électorale de la liste. Il s'engage en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 euros et plus.

Le témoin principal de la liste sur laquelle les candidats se présentent ou la personne mandatée à cet effet par la liste rassemble les déclarations de dépenses électorales de chaque candidat et de la liste et les dépose au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel la commune est située, dans les trente jours qui suivent la date des élections.

À partir du trente et unième jour après la date des élections, les déclarations peuvent être consultées au greffe du tribunal de première instance, pendant quinze jours, par tous les électeurs de la circonscription électorale, sur présentation de leur convocation au scrutin.

§ 8. – L'acte d'acceptation et la déclaration sont établis sur des formulaires spéciaux et sont signés par les demandeurs.

Ces formulaires sont fournis par le Gouvernement et publiés au *Moniteur belge*.

§ 9. – Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire.

Sur chacune des listes de candidatures à l'élection des conseils communaux de la Région de Bruxelles-Capitale, l'écart entre le nombre de candidats de chaque sexe ne peut être supérieur à un.

Les deux premiers candidats de chacune des listes doivent être de sexe différent.

De getuigen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

§ 7. – In hun verklaring van bewilliging verbinden de kandidaten zich ertoe de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven na te leven en deze uitgaven aan te geven. Zij verbinden er zich bovendien toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren.

In hun verklaring van bewilliging, verbinden de kandidaten zich ertoe, bij de verkiezingen en gedurende hun mandaat, de democratische beginselen van een rechtsstaat en de rechten en vrijheden die zijn ingeschreven in de Grondwet, in het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden van 4 november 1950 en in het Internationaal Verdrag inzake de Burgerrechten en Politieke Rechten van 19 december 1966, te eerbiedigen.

De lijstaanvoerder moet bovendien binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen de uitgaven voor de verkiezingspropaganda van de lijst aangeven. Hij verbindt er zich tevens toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 euro en meer hebben gedaan, te registreren.

De hoofdgetuige van de lijst of de daartoe door de lijst gemandateerde persoon verzamelt de aangiften van de verkiezingsuitgaven van elke kandidaat en van de lijst en dient ze in binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg binnen wiens rechtsgebied de gemeente gelegen is.

De aangiften worden vanaf de éénendertigste dag na de datum van de verkiezingen ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden van de betrokken kieskring, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen.

§ 8. – De verklaring van bewilliging en de aangifte worden gesteld op daartoe bestemde formulieren en worden door de aanvragers ondertekend.

Die formulieren worden door de Regering ter beschikking gesteld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 9. – Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn.

Op elk van de kandidatenlijsten voor de gemeenteraadsverkiezingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, mag het verschil tussen het aantal kandidaten per geslacht niet hoger zijn dan één.

De eerste twee kandidaten op elke lijst moeten van een verschillend geslacht zijn.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux. ».

*Article 37*

L'article 23ter, alinéa 3 du même code, modifié par la loi du 7 juillet 1994, du 12 août 2000 et par l'ordonnance du 16 février 2006, est complété par la phrase suivante : « S'ils ne sont pas retirés dans les trente jours de l'expiration du délai, les documents sont détruits. ».

*Article 38*

L'article 24, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code est remplacé par ce qui suit :

« Dans l'acte de présentation, les candidats sont numérotés dans l'ordre dans lequel ils sont présentés. Cette énumération, telle qu'elle se présente lors de l'arrêt définitif des listes figurera sur les bulletins de vote ou sur l'écran de vote. ».

*Article 39*

L'article 24bis du même code, abrogé par l'ordonnance du 16 février 2006 modifiant la loi électorale communale, est rétabli comme suit :

« Article 24bis. – Le Gouvernement peut établir des règles relatives à la manière dont le nom des candidats doit être présenté sur l'acte de présentation des candidats. Une fois que la candidature a été acceptée par le président du bureau principal, le bulletin de vote ou l'écran de vote doit présenter le nom du candidat tel qu'accepté par le président. ».

*Article 40*

Dans le même code, il est inséré un article 24ter rédigé comme suit :

« Article 24ter. – Le candidat peut décider de se présenter sous une autre appellation que son identité officielle : il peut choisir un prénom autre que son premier prénom si cet autre prénom est son prénom usuel. Il en est de même pour son nom. Le Gouvernement détermine les règles y relatives. ».

De bepalingen van de twee voorgaande leden zijn enkel van toepassing bij een volledige vernieuwing van de gemeenteraden. ».

*Artikel 37*

Artikel 23ter, derde lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 7 juli 1994 en 12 augustus 2000 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt aangevuld met volgende zin : « Documenten die niet zijn afgehaald binnen dertig dagen na het verstrijken van voornoemde termijn, worden vernietigd. ».

*Artikel 38*

Artikel 24, eerste lid, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« In de voordrachtsakte worden de kandidaten genummerd in de volgorde waarin ze worden voorgedragen. Deze nummering, zoals die bepaald is op het ogenblik van de definitieve afsluiting van de lijsten, wordt overgenomen op de stembiljetten of stemschermen. ».

*Artikel 39*

Artikel 24bis van hetzelfde wetboek, opgeheven bij ordonnantie van 16 februari 2006 tot wijziging van de Gemeentekieswet, wordt hersteld als volgt :

« Artikel 24bis. – De Regering kan regels bepalen wat betreft de wijze waarop de naam van de kandidaten vermeld moet worden op de voordrachtsakte van de kandidaten. Nadat de voorzitter van het hoofdbureau de kandidatuur heeft aanvaard, dient de naam van de kandidaat op het stembiljet of stemscherm te verschijnen zoals die is aanvaard door de voorzitter. ».

*Artikel 40*

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 24ter ingevoegd, luidende :

« Artikel 24ter. – Kandidaten kunnen beslissen om zich op te geven onder een andere benaming dan hun officiële identiteit. Het staat hen vrij een andere voornaam te kiezen dan hun eerste voornaam, indien die andere voornaam hun gebruikelijke voornaam is. Hetzelfde geldt voor de naam. De Regering bepaalt de regeling ter zake. ».

*Article 41*

Dans le titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, du même code, il est inséré une section 4, comportant l'article 25, intitulée « Les témoins ».

*Article 42*

L'article 25, alinéa 5, du même code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, est complété par la phrase suivante :

« Les fonctions de ministre, secrétaire d'État parlementaire, bourgmestre, échevin et président de CPAS sont incompatibles avec la fonction de témoin. ».

*Article 43*

Dans le titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, du même code, il est inséré une section 5, comportant les articles 26 à 28, intitulée : « Le contrôle des candidatures ».

*Article 44*

Dans l'article 26, § 2, du même code, modifié par la loi du 9 juin 1982 et par l'ordonnance du 16 février 2006, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans l'alinéa 1, le chiffre 4 est remplacé par le chiffre 3;
- 2° dans l'alinéa 2, les mots « à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, alinéas 8 et 9 » sont remplacés par les mots « à l'article 23, § 4, alinéas 1<sup>er</sup> et 2 »;
- 3° dans l'alinéa 3, les mots « article 23, § 3 » sont remplacés par les mots « article 22bis » et l'alinéa est complété par les mots « ainsi que les listes dont le sigle ou le logo ne satisfait pas aux dispositions de l'article 22bis. »;
- 4° la disposition est complétée par un alinéa rédigé comme suit : « Lorsqu'il est constaté que les conditions visées à l'article 23bis, § 2, ne sont pas remplies, le bureau principal procède à la radiation de la mention de l'appartenance linguistique. ».

*Article 45*

Dans l'article 26bis du même code, inséré par l'ordonnance du 16 février 2006, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

*Artikel 41*

In titel III, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 4 ingevoegd, die artikel 25 bevat, luidende : « Getuigen ».

*Artikel 42*

Artikel 25, vijfde lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt aangevuld met volgende zin :

« De ambten van minister, Staatssecretaris parlementslid, burgemeester, schepen en OCMW-voorzitter zijn onverenigbaar met een functie als getuige. ».

*Artikel 43*

In titel III, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 5 ingevoegd, die de artikelen 26 tot en met 28 bevat, luidende : « Controle van de candidaturen ».

*Artikel 44*

In artikel 26, tweede paragraaf, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 juni 1982 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het eerste lid, wordt het cijfer 4 vervangen door het cijfer 3;
- 2° in het tweede lid worden de woorden « artikel 23, § 1, achtste en negende lid » vervangen door de woorden »artikel 23, § 4, eerste en tweede lid »;
- 3° in het derde lid worden de woorden « artikel 23, § 3 » vervangen door de woorden « artikel 22bis » en het lid wordt aangevuld met de woorden « alsook de lijsten waarvan de letterwoorden en logo's niet voldoen aan de bepalingen van artikel 22bis. »;
- 4° de bepaling wordt aangevuld met een lid luidende als volgt : « Wanneer vastgesteld wordt dat de voorwaarden gesteld in artikel 23bis, § 2, niet vervuld zijn, gaat het hoofdbureau over tot de vaststelling van de taalaanhoorigheid. ».

*Artikel 45*

In artikel 26bis van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 februari 2006, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Si la remise a été effectuée par deux ou trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier dans l'acte de présentation s'il s'agit d'une présentation de candidats par des conseillers communaux sortants ou à celui qui se trouve désigné le premier dans l'acte d'acceptation s'il s'agit d'une présentation de candidats par des électeurs. ».

#### Article 46

Dans l'article 26ter, alinéa 2, du même code, inséré par l'ordonnance du 16 février 2006, la phrase « Si la remise a été effectuée par deux ou trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier par les candidats dans l'acte de présentation. » est remplacée par la phrase : « Si la remise a été effectuée par deux ou trois signataires, la lettre est adressée à celui des déposants qui se trouve désigné le premier dans l'acte de présentation s'il s'agit d'une présentation de candidats par des conseillers communaux sortants ou à celui qui se trouve désigné le premier dans l'acte d'acceptation s'il s'agit d'une présentation de candidats par des électeurs. ».

#### Article 47

À l'article 26quater du même code, inséré par l'ordonnance du 16 février 2006, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° dans le texte néerlandais de l'alinéa 1<sup>er</sup>, « artikel 57 » est remplacé par « artikel 26ter »;
- 2° dans le texte français de l'alinéa 2, les mots « Si le candidat en cause est domicilié dans la commune depuis moins de quinze jours au moins » sont remplacés par les mots « si le candidat n'est pas domicilié dans la commune depuis au moins quinze jours ».

#### Article 48

À l'article 26quinquies, alinéa 3 du même code, inséré par l'ordonnance du 16 février 2006, sont apportées les modifications suivantes :

- a) au 6°, les mots « article 23, § 3, alinéa 2 » sont remplacés par les mots « article 23, § 9, »;
- b) l'alinéa est complété par un 7° rédigé comme suit :

« 7° non-respect des règles relatives au sigle ou logo visées à l'article 22bis ».

« Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan dan wordt de brief gericht aan de indiener, die als eerste is aangewezen in de voordrachtsakte als het gaat over een voordracht van kandidaten door uittreedende gemeenteraadsleden, of aan degene die als eerste is aangewezen in de akte van bewilliging als het gaat over een voordracht van kandidaten door kiezers. ».

#### Artikel 46

In artikel 26ter, tweede lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt de zin « Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan dan wordt de brief gericht aan de indiener die de kandidaten in de voordracht als eerste hebben aangewezen. » vervangen als volgt : « Is de inlevering door twee of drie ondertekenaars gedaan dan wordt de brief gericht aan de indiener, die als eerste is aangewezen in de voordrachtsakte als het gaat over een voordracht van kandidaten door uittreedende gemeenteraadsleden, of aan degene die als eerste is aangewezen in de akte van bewilliging als het gaat over een voordracht van kandidaten door kiezers. ».

#### Artikel 47

In artikel 26quater van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in de Nederlandse tekst van het eerste lid wordt « artikel 57 » vervangen door « artikel 26ter »;
- 2° in de Franse tekst van het tweede lid worden de woorden « Si le candidat en cause est domicilié dans la commune depuis moins de quinze jours au moins » vervangen door de woorden « si le candidat n'est pas domicilié dans la commune depuis au moins quinze jours ».

#### Artikel 48

Aan artikel 26quinquies, derde lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

- a) aan 6°, de woorden « artikel 23, § 3, tweede lid » worden vervangen door de woorden « artikel 23, § 9, »;
- b) het lid wordt aangevuld met een 7° dat luidende als volgt :

« 7° niet-nakoming van de regels omtrent het letterwoord of logo bedoeld in artikel 22bis ».

*Article 49*

L'article 26*octies* du même code est remplacé par ce qui suit :

« L'article 125, alinéas 3 et 4, et les articles 125*bis*, 125*ter* et 125*quater* du Code électoral sont applicables moyennant les modifications suivantes :

- à l'avant dernier alinéa de l'article 125, omettre les mots « Pour la Chambre des représentants » ainsi que la deuxième phrase;
- dans chacun de ces articles, les mots « bureau principal d'arrondissement » sont remplacés par les mots « bureau principal ».

*Article 50*

Dans le titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, du même code, il est inséré une section 6, comportant les articles 29 à 30*ter*, intitulée « L'arrêt définitif des listes ».

*Article 51*

Dans l'article 29 du même code, modifié par les lois du 30 juillet 1938, du 16 juillet 1993, du 8 juillet 1970 et l'ordonnance du 16 février 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit :

« Dès que la liste des candidats est définitivement arrêtée, l'administration communale procède à l'affichage de cette liste. »;

2° l'alinéa 2 est abrogé;

3° dans l'alinéa 3, la phrase « Elle reproduit aussi l'instruction modèle I annexée à la présente loi. » est remplacée par la phrase « Elle reproduit aussi les instructions aux électeurs arrêtées par le Gouvernement. ».

*Article 52*

L'article 30 du même code, modifié par les lois du 17 mars 1958, 5 juillet 1976, 8 août 1988, 16 juillet 1993 et par l'ordonnance du 16 février 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Article 30. § 1<sup>er</sup>. – Le jour de l'arrêt définitif des listes, immédiatement après celui-ci, le président du bureau principal procède au tirage au sort des numéros des listes qui ne disposent pas d'un numéro d'ordre commun. Le tirage au sort s'effectue à partir du numéro immédiatement supérieur

*Artikel 49*

Artikel 26*octies* van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

« Artikel 125, derde en vierde lid, en de artikelen 125*bis*, 125*ter* en 125*quater* van het Kieswetboek, zijn van toepassing mits de volgende wijzigingen :

- voor het laatste lid van artikel 125 worden volgende woorden weggelaten « Voor de Kamer van vertegenwoordigers » alsook de tweede zin;
- in elk van deze artikelen wordt het woord « arrondissementshoofdbureau » vervangen door het woord « hoofdbureau ».

*Artikel 50*

In titel III, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 6 ingevoegd, dat de artikelen 29 tot en met 30*ter* bevat, luidende « Definitieve afsluiting van de lijsten ».

*Artikel 51*

In artikel 29 van hetzelfde wetboek, gewijzigd door de wetten van 30 juli 1938, 16 juli 1993 en 8 juli 1970 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

« Het gemeentebestuur gaat over tot aanplakking van de kandidatenlijst zodra deze definitief is afgesloten. »;

2° het tweede lid wordt opgeheven;

2° in het derde lid wordt de zin « De bij deze wet gevoegde onderrichtingen (model I) worden daarop ook overgenomen. » vervangen als volgt « Het vermeldt eveneens de door de Regering vastgestelde onderrichtingen aan de kiezers. ».

*Artikel 52*

Artikel 30 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 maart 1958, 5 juli 1976, 8 augustus 1993 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 30. § 1. – Op de dag van de definitieve afsluiting van de lijsten, gaat de voorzitter van het hoofdbureau, onmiddellijk na het afsluiten van de lijsten, over tot de loting van de nummers van de lijsten die geen gemeenschappelijk volgnummer hebben. De loting gebeurt vanaf het eerstvol-

au dernier numéro attribué au cours du tirage au sort effectué par le Gouvernement.

Un numéro d'ordre est attribué aux listes complètes, puis aux listes incomplètes.

§ 2. – Aussitôt après l'arrêt de la liste des candidats, le bureau principal établit le bulletin ou l'écran de vote conformément au modèle déterminé par le Gouvernement.

§ 3. – Les listes des candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Les noms et prénoms de chaque candidat isolé et chaque liste de candidats sont surmontés d'une case réservée au vote et d'un numéro d'ordre imprimé en chiffres arabes ayant au moins 1 centimètre de hauteur et 4 millimètres d'épaisseur, ainsi que du sigle ou logo indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 22bis. Le sigle ou logo de la liste a une hauteur de 1 centimètre au plus, une largeur de 3 centimètres au plus et est placé horizontalement.

Les noms et prénoms de chaque candidat de la liste sont précédés d'un numéro d'ordre et ils sont suivis d'une case de vote de dimension moindre.

Les cases réservées au vote sont noires et présentent au milieu un petit cercle de la couleur du papier, ayant un diamètre de 4 mm.

Les noms et prénoms des candidats sont inscrits dans l'ordre de présentation dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.

§ 4. – Les listes sont classées dans le bulletin ou sur le modèle d'écran de vote conformément à leur numéro d'ordre, attribué en vertu du § 1<sup>er</sup> et de l'article 22bis.

Le bureau peut décider que deux ou plusieurs listes incomplètes seront placées dans une même colonne. Dans ce cas, il détermine par des tirages au sort l'emplacement des colonnes et les numéros des listes que ces colonnes comprennent.

Pour l'application des dispositions qui précèdent, les candidats isolés sont considérés comme formant une liste incomplète. ».

#### Article 53

Dans l'article 30ter du même code, modifié par la loi du 17 mai 1949, 8 juillet 1970 et 8 août 1988, le chiffre « 28 » est abrogé.

gende hogere nummer ten opzichte van het laatste nummer dat werd toegekend bij de loting door de Regering.

Eerst wordt een volgnummer toegekend aan de volledige lijsten, vervolgens aan de onvolledige lijsten.

§ 2. – Onmiddellijk na het afsluiten van de kandidatenlijst maakt het hoofdbureau het stembiljet of het stemb scherm op overeenkomstig het door de Regering bepaald model.

§ 3. – De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven de naam en de voornaam van elke alleenstaande kandidaat en boven elke kandidatenlijst staan een stemvak en een volgnummer in Arabische cijfers van ten minste 1 centimeter hoogte en 4 millimeter breedte, alsook het letterwoord of logo, dat overeenkomstig artikel 22bis, vermeld wordt in de voordracht van kandidaten. Het letterwoord of logo van de lijst is maximaal 1 centimeter hoog, maximaal 3 centimeter breed en wordt horizontaal geplaatst.

De naam en voornaam van elke kandidaat op de lijst worden voorafgegaan door een volgnummer en worden gevolgd door een kleiner stemvak.

De stemvakken zijn zwart, met in het midden een stipje van dezelfde kleur als het papier en van 4 mm diameter.

De namen en voornamen van de kandidaten worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren.

§ 4. – De lijsten worden op het stembiljet of op het model van stemb scherm gerangschikt in de volgorde van hun nummer, toegekend krachtens § 1 en artikel 22bis.

Het bureau kan beslissen dat twee of meer onvolledige lijsten in een zelfde kolom worden ondergebracht. In dat geval bepaalt het bij loting de plaatsing van de kolommen en de nummers van de lijsten die in deze kolommen moeten worden opgenomen.

Voor de toepassing van de vorige bepalingen worden alleenstaande kandidaten geacht een onvolledige lijst te vormen. ».

#### Artikel 53

In artikel 30ter van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 17 mei 1949, 8 juli 1970 en 8 augustus 1988, wordt het getal « 28 » opgeheven.



*Article 54*

Dans le titre III, chapitre 1<sup>er</sup>, du même code, il est inséré une section 7 comportant les articles 31 et 32, intitulée : « Les bulletins ».

*Article 55*

Dans le titre III, chapitre 2 du même code, il est inséré une section 1 comportant les articles 33 à 35*quater*, intitulée : « Des bureaux de vote ».

*Article 56*

À l'article 33 du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « au modèle III annexé au Code électoral. », sont remplacés par les mots « au modèle établi par arrêté du Gouvernement. »;

2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit : « Dès que le bureau de vote a été formé, le président vérifie en présence des membres du bureau et préalablement à l'ouverture du scrutin si les urnes sont vides, à la suite de quoi elles sont fermées. ».

*Article 57*

Dans l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code, les mots « du titre V de ce code » sont remplacés par les mots « le texte du titre V du code électoral ».

*Article 58*

À l'article 35*bis* du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit : « Les membres du bureau électoral, les électeurs de la section, leur mandataire ou accompagnant sont seuls admis dans la salle d'attente. »;

2° un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4 :

« Les témoins de partis désignés conformément à l'article 25, sont admis dans le local de vote sur présentation au président du bureau de vote de leur lettre de convocation. »;

3° l'alinéa 6 ancien, devenant l'alinéa 7 est remplacé par ce qui suit :

*Artikel 54*

In titel III, hoofdstuk 1, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 7 ingevoegd, die de artikelen 31 en 32 bevat, luidende « Stembiljetten ».

*Artikel 55*

In titel III, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 1 ingevoegd, die de artikelen 33 tot en met 35*quater* bevat, luidende : « Stembureaus ».

*Artikel 56*

In artikel 33 van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « volgens het model III, dat bij het Kieswetboek gevoegd is. » vervangen door de woorden « volgens het model dat bij besluit van de Regering is vastgesteld. »;

2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende : « Zodra het stembureau is samengesteld, controleert de voorzitter in aanwezigheid van de leden van het bureau en voor de aanvang van stemming of de stembussen leeg zijn, waarna deze gesloten worden. ».

*Artikel 57*

In artikel 34, eerste lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « dit wetboek » vervangen door de woorden « het Kieswetboek ».

*Artikel 58*

In artikel 35*bis* van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde wordt vervangen als volgt : « Alleen de leden van het stembureau, de kiezers van de stemafdelingen, hun gevolmachtigde of begeleider worden in het wachtlokaal toegelaten. »;

2° tussen het derde en vierde lid wordt een lid ingevoegd, luidende :

« De getuigen die zijn aangewezen overeenkomstig artikel 25, worden in het stemlokaal toegelaten op vertoon van hun oproepingsbrief aan de voorzitter van het stembureau. »;

3° het vroegere zesde lid, dat het zevende lid wordt, wordt vervangen als volgt :

« Nul ne peut se présenter en armes dans les bureaux de vote. ».

#### Article 59

À l'article 35<sup>ter</sup> du même code, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les mots « ni candidat » sont remplacés par les mots « ni témoin »;
- 2° l'article est complété par un alinéa rédigé comme suit :  
« Le Gouvernement peut habiliter les observateurs issus d'organisations internationales reconnues par la Belgique ou délégués par d'autres pays à suivre toutes les opérations électorales ».

#### Article 60

Dans le titre III, chapitre 2, du même code, il est inséré une section 2, comportant les articles 35<sup>quinquies</sup> à 37, intitulée : « Du déroulement du scrutin ».

#### Article 61

Dans l'article 35<sup>quinquies</sup> du même code, le mot « tenu » est remplacé par le mot « obligé ».

#### Article 62

À l'article 36 du même code, remplacé par l'ordonnance du 16 février 2006, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° les alinéas 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit :
- « Les électeurs sont admis au vote de 8 heures à 13 heures en cas de vote manuel et de 8 heures à 16 heures en cas de vote automatisé. Le Gouvernement peut, par arrêté, prolonger les heures d'ouverture des bureaux de vote.
- Les électeurs qui se trouvent dans le local de vote, avant l'heure de fermeture des bureaux de vote sont encore admis au vote. »;
- 2° à l'alinéa 3, la phrase suivante est insérée entre la première et la deuxième phrase :
- « La concordance de l'apparence du visage de la personne avec la photo de la carte d'identité est également vérifiée. ».

« Niemand mag de stembureaus gewapend betreden. ».

#### Artikel 59

In artikel 35<sup>ter</sup> van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het woord « kandidaat » wordt wordt vervangen door het woord « getuige »;
- 2° het artikel wordt aangevuld met een lid, luidende : « De Regering kan waarnemers, afkomstig van door België erkende internationale organisaties, of afgevaardigd door andere landen, machtigen om alle kiesverrichtingen te volgen. ».

#### Artikel 60

In titel III, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd, dat de artikelen 35<sup>quinquies</sup> tot en met 37 bevat, luidende : « Verloop van de stemming ».

#### Artikel 61

In artikel 35<sup>quinquies</sup> van hetzelfde wetboek wordt het woord « gehouden » vervangen door het woord « verplicht ».

#### Artikel 62

In artikel 36 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het eerste en tweede lid worden vervangen als volgt :
- « De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur bij manuele stemming en van 8 tot 16 uur bij geautomatiseerde stemming. De Regering kan bij besluit de openingsuren van de stemlokalen verlengen.
- Kiezers die zich in het stemlokaal bevinden vóór het sluitingsuur van de stembureaus, worden nog tot de stemming toegelaten. »;
- 2° in het derde lid wordt de volgende zin ingevoegd tussen de eerste en de tweede zin :
- « Er wordt eveneens nagegaan of het gezicht van de persoon overeenstemt met de foto op de identiteitskaart. ».

*Article 63*

Dans la version française de l'article 37, alinéa 3 du même code, modifié par l'ordonnance du 16 février 2006, le mot « compartiment » et le mot « compartiment-isoloir » sont remplacés par le mot « isoloir ».

*Article 64*

Dans le titre III, chapitre 2, du même code, il est inséré une section 3 comportant l'article 38, intitulée : « Des dépenses électorales ».

*Article 65*

Dans le titre III, chapitre 2, du même code, il est inséré une section 4, comportant l'article 40, intitulée : « De la manière de voter ».

*Article 66*

Dans le titre III, chapitre 2, du même code, il est inséré une section 5, comportant les articles 41 et 42 », intitulée : « De la clôture du scrutin ».

*Article 67*

Dans l'article 41, alinéa 4, du même code, les mots « alinéas 6 et 7 » sont remplacés par les mots « alinéa 6, ».

*Article 68*

Dans le titre III, chapitre 2 du même code, il est inséré une section 6, comportant l'article 42*bis*, intitulée : « De la procuration ».

*Article 69*

Dans l'article 42*bis*, § 1<sup>er</sup> du même code, tel que remplacé par l'ordonnance du 16 février 2006, le 7<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

« 7<sup>o</sup> l'électeur qui, pour des raisons autres que celles mentionnées ci-dessus est absent de son domicile le jour du scrutin en raison d'un séjour temporaire à l'étranger, et se trouve dès lors dans l'impossibilité de se présenter au bureau de vote, pour autant que l'impossibilité ait été constatée par le bourgmestre du domicile ou son délégué, sur présentation des pièces justificatives nécessaires ou, dans le cas où l'électeur se trouve dans l'impossibilité de produire une telle pièce justificative, sur la base d'une

*Artikel 63*

In de Franse versie van artikel 37, derde lid van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt het woord « compartiment » en het woord « compartiment-isoloir » vervangen door het woord « isoloir ».

*Artikel 64*

In titel III, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 3 ingevoegd, dat artikel 38 bevat, luidende : « Verkiezingsuitgaven ».

*Artikel 65*

In titel III, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 4 ingevoegd, dat artikel 40 bevat, luidende : « Stemmingwijze ».

*Artikel 66*

In titel III, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 5 ingevoegd, dat de artikelen 41 en 42 bevat, luidende : « Sluiting van de stemming ».

*Artikel 67*

In artikel 41, vierde lid, van hetzelfde wetboek worden de woorden « zesde en zevende lid » vervangen door de woorden « zesde lid, ».

*Artikel 68*

In titel III, hoofdstuk 2, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 6 ingevoegd, dat artikel 42*bis* bevat, luidende : « Stemming bij volmacht ».

*Artikel 69*

In artikel 42*bis*, § 1, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden de bepalingen onder 7<sup>o</sup> vervangen als volgt :

« 7<sup>o</sup> de kiezer die, om andere dan de hiervoor genoemde redenen, de dag van de stemming niet in zijn woonplaats is wegens een tijdelijk verblijf in het buitenland, en zich bijgevolg in de onmogelijkheid bevindt zich in het stembureau te melden, voor zover de onmogelijkheid door de burgemeester van zijn woonplaats of zijn gemachtigde vastgesteld is, na overlegging van de nodige bewijsstukken, of, in het geval dat de kiezer zich in de onmogelijkheid bevindt een dergelijk bewijsstuk voor te leggen, op grond van een

déclaration sur l'honneur; le Gouvernement détermine le modèle de la déclaration sur l'honneur susmentionnée ainsi que le modèle du certificat à délivrer par le bourgmestre ou son délégué. La demande est introduite auprès du bourgmestre du domicile au plus tard le jour qui précède celui de l'élection. ».

*Article 70*

L'article 43 du même code est abrogé.

*Article 71*

Dans le titre III, chapitre 3, du même code, il est créé une section 1, comportant les articles 44 à 47, intitulée : « De la constitution des bureaux de dépouillement ».

*Article 72*

À l'article 44 du même code, modifié par les lois du 5 juillet 1976, 16 juillet 1996 et par l'ordonnance du 16 février 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est abrogé;

2° dans l'alinéa 3 ancien, devenant l'alinéa 2, les mots « article 10, alinéa 3 » sont remplacés par les mots « article 10, § 2, alinéa 3 » et cet alinéa est complété par la phrase suivante : « Il utilise pour ce faire le relevé mentionné à l'article 10<sup>ter</sup>, § 1<sup>er</sup>, 1°. ».

*Article 73*

Dans l'article 44<sup>quater</sup> du même code, tel qu'inséré par l'ordonnance du 16 février 2006, les mots « conformément à l'article 44<sup>sexies</sup> » sont remplacés par les mots « conformément à l'article 52, alinéa 5 ».

*Article 74*

L'article 44<sup>sexies</sup> du même code est abrogé.

*Article 75*

À l'article 45, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans le texte français, les mots « Lorsque le collège comprend plus d'une section, » sont abrogés;

verklaring op erewoord; de Regering bepaalt het model van de bovenvermelde verklaring en het model van het attest dat door de burgemeester of zijn gemachtigde wordt afgegeven. De aanvraag wordt ingediend bij de burgemeester van de woonplaats ten laatste op de dag die deze van de verkiezing voorafgaat. ».

*Artikel 70*

Artikel 43 van hetzelfde wetboek wordt opgeheven.

*Artikel 71*

In titel III, hoofdstuk 3, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 1 ingevoegd, dat de artikelen 44 tot en met 47 bevat, luidende : « Samenstelling van de stemopnemingsbureaus ».

*Artikel 72*

In artikel 44 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 16 juli 1996 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt opgeheven;

2° in het vroegere derde lid, dat het tweede lid wordt, worden de woorden « artikel 10, derde lid » vervangen door de woorden « artikel 10, § 2, derde lid » en dit lid wordt aangevuld met volgende zin : « Hij maakt daartoe gebruik van de lijst vermeld in artikel 10<sup>ter</sup>, § 1, 1°. ».

*Artikel 73*

In artikel 44<sup>quater</sup> van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden de woorden « overeenkomstig artikel 44<sup>sexies</sup> » vervangen door de woorden « overeenkomstig artikel 52, vijfde lid ».

*Artikel 74*

Artikel 44<sup>sexies</sup> van hetzelfde wetboek wordt opgeheven.

*Artikel 75*

In artikel 45, eerste lid, van hetzelfde wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de Franse tekst worden de woorden « *Lorsque le collège comprend plus d'une section,* » opgeheven;

2° dans le texte néerlandais, la première phrase « *Wanneer het kiescollege meer dan een stemafdeling omvat worden de stembussen waarin de stembiljetten zich bevinden aanstonds na het sluiten van de stemming vergezeld met de zegels van de voorzitter en van een bijzitter.* » est remplacée par la phrase : « *De stembussen waarin de stembiljetten zich bevinden worden aanstonds na het sluiten van de stemming verzegeld met de zegels van de voorzitter en een bijzitter.* ».

*Article 76*

Dans l'article 46, alinéa 2, du même code, les mots « collège électoral » sont remplacés par les mots « bureau principal ».

*Article 77*

Dans le titre III, chapitre 3, du même code, il est créé une section 2, comportant les articles 48 à 51, intitulée « Du processus de dépouillement ».

*Article 78*

Dans le titre III, chapitre 3, du même code, il est créé une section 3 comportant l'article 52, intitulée « De la clôture des opérations de dépouillement ».

*Article 79*

À l'article 52 du même code, modifié par la loi du 16 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, le mot « éventuellement » est inséré entre les mots « du bureau et » et les mots « des témoins »;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Les résultats du recensement des suffrages sont mentionnés au procès-verbal, dans l'ordre et d'après les indications d'un tableau-modèle, à dresser par le président du bureau principal »;

3° l'alinéa 5 est complété par les phrases suivantes :

« Si ce président constate la régularité du tableau, il le munit de son paraphe. Dans le cas contraire, il invite le président du bureau de dépouillement à le faire, au préalable, compléter ou rectifier par son bureau et, le cas échéant, à faire compléter ou rectifier le procès-verbal original »;

2° in de Nederlandse tekst wordt de eerste zin « *Wanneer het kiescollege meer dan een stemafdeling omvat worden de stembussen waarin de stembiljetten zich bevinden aanstonds na het sluiten van de stemming vergezeld met de zegels van de voorzitter en van een bijzitter.* » vervangen als volgt : « *De stembussen waarin de stembiljetten zich bevinden worden aanstonds na het sluiten van de stemming verzegeld met de zegels van de voorzitter en een bijzitter.* ».

*Artikel 76*

In artikel 46, tweede lid, van hetzelfde wetboek wordt het woord « kiescollege » vervangen door het woord « hoofdbureau ».

*Artikel 77*

In titel III, hoofdstuk 3, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd, dat de artikelen 48 tot en met 51 bevat, luidende : « Stemopnemingsproces ».

*Artikel 78*

In titel III, hoofdstuk 3 van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 3 ingevoegd, dat artikel 52 bevat, luidende : « Afsluiting van de stemopnemingsverrichtingen ».

*Artikel 79*

In artikel 52 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid wordt het woord « eventueel » ingevoegd tussen de woorden « de leden van het bureau en » en de woorden « de getuigen ondertekend »;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

« De uitslagen van de stemopneming in het proces-verbaal worden vermeld in de volgorde en naar aanwijzingen van een modeltabel op te maken door de voorzitter van het hoofdbureau. »;

3° het vijfde lid wordt aangevuld met volgende zinnen :

« Indien deze voorzitter de regelmatigheid van de tabel vaststelt, brengt hij er zijn paraaf op aan. In tegengesteld geval, verzoekt hij de voorzitter van het stemopnemingsbureau deze voorafgaandelijk door zijn bureau te laten vervolledigen of verbeteren en desgevallend het oorspronkelijk proces-verbaal te laten vervolledigen of verbeteren. »;

4° à l'alinéa 9, les mots « aux articles 42 et 50 », sont remplacés par les mots « aux articles 42, 46 et 50, § 3, » et les mots « collège électoral » sont remplacés par les mots « bureau principal ».

#### Article 80

Dans le titre III, chapitre 3, du même code, il est créé une section 4, comportant les articles 53 à 61, intitulée « Du recensement général des voix et de la dévolution. ».

#### Article 81

Dans le titre III, chapitre 3, section 4, du même code, il est inséré un article 54bis rédigé comme suit :

« Article 54bis. § 1<sup>er</sup>. – Lorsqu'un candidat figurant sur une liste définitivement arrêtée, décède ou est déchu de ses droits politiques avant le jour du scrutin, le bureau principal procède comme si ce candidat n'avait pas figuré sur la liste sur laquelle il s'est porté candidat.

Le candidat décédé ou déchu de ses droits politiques ne peut être proclamé élu et aucune attribution de votes favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre de votes nominatifs qui sont portés sur son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il avait fait acte de candidature.

§ 2. – Si un candidat décède ou est déchu de ses droits politiques le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu, c'est le premier candidat non élu de sa liste qui siégera à sa place.

Le premier candidat non élu de la liste est également appelé à siéger en lieu et place du candidat élu qui décède après la proclamation publique des résultats de l'élection. ».

#### Article 82

Dans l'article 59 du même code, modifié par la loi du 17 mars 1958 et par l'ordonnance du 16 février 2006, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

« Après cette proclamation, le président du bureau principal ou la personne qu'il désigne à cette fin, communique au Gouvernement, sans délai, par la voie digitale, en utilisant la signature électronique émise au moyen de sa carte d'identité, le total des bulletins déposés, le total des bulletins valables, le total des bulletins blancs et nuls ainsi que

4° in het negende lid worden de woorden « in de artikelen 42 en 50 » vervangen door de woorden « in de artikelen 42, 46 en 50, § 3, » en het woord « kiescollege » wordt vervangen door het woord « hoofdbureau ».

#### Artikel 80

In titel III, hoofdstuk 3, van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 4 ingevoegd, dat de artikelen 53 tot en met 61 bevat, luidende : « Algemene telling van de stemmen en zetelverdeling. ».

#### Artikel 81

In titel III, hoofdstuk 3, afdeling 4, van hetzelfde wetboek wordt een artikel 54bis ingevoegd, luidende :

« Artikel 54bis. § 1. – Wanneer een kandidaat die op een definitief afgesloten lijst is vermeld vóór de dag van de verkiezing overlijdt of uit zijn politieke rechten wordt ontzet, gaat het hoofdbureau tewerk alsof deze kandidaat niet op de lijst gestaan had waarop hij zich kandidaat gesteld had.

De overleden of uit zijn politieke rechten ontzette kandidaat wordt niet gekozen verklaard en er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop naast zijn naam een stem is uitgebracht om het kiescijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had.

§ 2. – Wanneer een kandidaat op de dag van de stemming of daarna overlijdt of uit zijn politieke rechten wordt ontzet, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen, gaat het bureau tewerk alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij verkozen is, zetelt de eerste niet verkozen kandidaat in zijn plaats.

De eerste niet verkozen kandidaat van dezelfde lijst zetelt in de plaats van de verkozen kandidaat die na de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt. ».

#### Artikel 82

In artikel 59 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 17 maart 1958 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« Na die afkondiging deelt de voorzitter van het hoofdbureau of de persoon die hij daartoe aanwijst onverwijld via digitale weg, en gebruik makend van de elektronische handtekening uitgebracht met behulp van zijn identiteitskaart, aan de Regering het totaal aantal ingediende stembiljetten mee, alsook het totaal aantal geldige stembiljet-

le chiffre électoral de chaque liste et le total des suffrages nominatifs qui sont obtenus par chaque candidat. ».

#### *Article 83*

Dans l'article 60, alinéa 1<sup>er</sup>, du même code, modifié par la loi du 7 juillet 1994 et par l'ordonnance du 16 février 2006, les mots « trois jours » sont remplacés par les mots « vingt-quatre heures » et les mots « au gouverneur qui en transmet copie » sont abrogés.

#### *Article 84*

L'article 74, § 2, du même code, est complété par l'alinéa suivant :

« Le collège se prononce sur cette réclamation dans les nonante jours de l'introduction de celle-ci. ».

#### *Article 85*

À l'article 75, § 1<sup>er</sup>, du même code, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et 7 juillet 1994 et par l'ordonnance du 16 février 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> est complété par les mots « basées sur l'article 74, § 1<sup>er</sup>, dans les trente jours de l'introduction de la réclamation. »;

2° dans l'alinéa 3, les mots « article 23 » sont remplacés par les mots « article 22, alinéa 4 »;

3° l'alinéa 4 est abrogé.

#### *Article 86*

L'article 86 du même code, inséré par l'ordonnance du 16 février 2006, est remplacé par ce qui suit :

« Article 86. – Le collège de contrôle créé par l'article 3 de l'ordonnance du 29 avril 2004 organisant le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales exerce les missions de contrôle qui étaient antérieurement effectuées par la Commission de contrôle créée par la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques. ».

ten, het totaal aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het stemcijfer van elke lijst en het totaal aantal naamstemmen dat behaald werd door elke kandidaat. ».

#### *Artikel 83*

In artikel 60, eerste lid van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 juli 1994 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden de woorden « drie dagen » vervangen door de woorden « vierentwintig uur » en de woorden « de gouverneur die er een kopie van doorstuurt naar » worden opgeheven ».

#### *Artikel 84*

Artikel 74, § 2, van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met een lid, luidende :

« Het Rechtscollege doet uitspraak over dit bezwaar binnen negentig dagen na de indiening ervan. ».

#### *Artikel 85*

In artikel 75 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976, 7 juli 1994 en bij de ordonnantie van 16 februari 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt aangevuld met de woorden « ingediende op grond van artikel 74, § 1, binnen dertig dagen na de indiening ervan. »;

2° in het derde lid worden de woorden « artikel 23 » vervangen door de woorden « artikel 22, vierde lid »;

3° het vierde lid wordt opgeheven.

#### *Artikel 86*

Artikel 86 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt vervangen als volgt :

« Artikel 86. – Het Controlecollege, opgericht door artikel 3 van de ordonnantie van 29 april 2004 betreffende de controle van de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen, oefent de controleopdrachten uit die voorheen vervuld werden door de Controlecommissie ingesteld bij de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen. ».

*Article 87*

L'article 88 du même code, inséré par l'ordonnance du 16 février 2006, est complété par les mots « et aux élections communales de 2012 ».

Bruxelles, le 7 juillet 2011

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et de la Propreté publique,

Charles PICQUÉ

*Artikel 87*

Artikel 88 van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de ordonnantie van 16 februari 2006, wordt aangevuld met de woorden « en op de gemeenteraadsverkiezingen van 2012 ».

Brussel, 7 juli 2011

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Openbare Nethheid,

Charles PICQUÉ